

XII FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTALES DE MADRID

DO CU MEN TA MA DRID 15

30 ABRIL/10 MAYO
www.documentamadrid.com

CINETECA



Ayuntamiento de Madrid
Madrid Council

Alcaldesa de Madrid
Mayor of Madrid
Ana Botella Serrano

**Área de Gobierno de Las Artes,
Deportes y Turismo**
**Government of Arts,
Sports and Tourism Department**
Consejero Delegado del área de
Gobierno de las Artes, Deportes y
Turismo
Government Deputy of the Arts,
Sports and Tourism
Pedro Corral

**Director General de Madrid Destino,
Cultura, Turismo y Negocio S.A.**
**Managing director of Madrid Des-
tino, Cultura, Turismo y Negocio S.A.**
Alberto Merchante

El Ayuntamiento de Madrid, su Área de Gobierno de Las Artes, Deportes y Turismo y Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., organizadores de DOCUMENTAMADRID 15, no se responsabilizan ni coinciden necesariamente con las opiniones o las producciones incluidas o derivadas del Festival.

Madrid City Council, the Municipal Department for the Arts, Sports and Tourism, and Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., as organizers of DOCUMENTAMADRID 15, are not responsible for nor do they necessarily agree with the opinions and productions included in or resulting from the Festival.

ÍNDICE

INDEX

Pedro Corral

Mikel Olaciregui

Bases
Conditions

Sección Oficial Largometraje Documental
Official Selection. Feature Length Documentary Films

Sección Oficial Cortometraje Documental
Official Selection. Feature Short Documentary Films

Panorama del Documental Español – Largometrajes
Panorama of the Spanish Documentary – Feature Length Films

Panorama del Documental Español – Cortometrajes
Panorama of the Spanish Documentary – Short Films

Ciclo Una doble mirada
A Double View Cycle

Retrospectiva Carmen Cobos
Retrospective Carmen Cobos

Equipo / Sedes
Team / Venues

MADRID, CAPITAL DEL MEJOR CINE DOCUMENTAL DEL MUNDO

El Ayuntamiento de Madrid vuelve a impulsar, un año más, la celebración de una nueva edición, la XII, de DocumentaMadrid con la firme creencia de que el cine documental supone una ventana abierta al entendimiento, la comprensión y la tolerancia, en tanto en cuanto nos ofrece otras formas de mirar a la realidad que nos rodea.

Fiel al compromiso adquirido con el público madrileño, y que desde Cineteca se lleva a cabo de manera continuada a lo largo del año, con DocumentaMadrid se completa una cuidada selección del mejor cine del género, que nos muestra la riqueza y multiplicidad de puntos de vista desde los que el ciudadano puede asomarse a nuestro complejo mundo.

Más de 80 títulos, llegados de puntos tan dispares del planeta como Congo, Siria, Indonesia, Suecia, Estados Unidos, Polonia, Francia, México, Países Bajos, Chile o Burkina Faso (28 nacionalidades diferentes) completan un programa confeccionado tras un minucioso proceso de selección, de entre las 1069 inscripciones recibidas.

Destacan de manera especial aquellos que componen la Sección Oficial, 13 largometrajes y 19 cortometrajes que competirán por alzarse con el premio al Mejor Documental y que les reconfirmará como títulos fundamentales de la mejor cosecha anual de dicho género alrededor del mundo.

El festival pone también el foco en la producción española, estrenando para el público madrileño una importante selección de los trabajos más relevantes del año, compuesta por 14 largos y 5 cortos que se mostrarán en la Sección Panorama del Documental Español.

Junto a ello, una retrospectiva y unos ciclos paralelos en colaboración con Filmoteca Española, coloquios, "masterclass" y las visitas de algunos de los grandes directores internacionales del momento convertirán a Madrid en la capital del documental durante once días de intenso y buen cine, con Cineteca como epicentro.

Pedro Corral
Delegado del Área de Gobierno de Las Artes, Deportes y Turismo
Ayuntamiento de Madrid

MADRID, CAPITAL OF THE WORLD'S BEST DOCUMENTARY FILMS

One more year Madrid City Council is backing the 12th DocumentaMadrid festival in the firm belief that documentary film is a means to foster understanding and tolerance, in that it offers us other ways of looking at the reality that surrounds us.

True to its commitment to Madrid's audiences, upheld continuously throughout the year by Cineteca, DocumentaMadrid offers a special selection of the best films in the genre, showing us the wealth and multiplicity of perspectives from which citizens can peer into our complex world.

Over 80 titles from countries as diverse as Congo, Syria, Indonesia, Sweden, the USA, Poland, France, Mexico, the Netherlands, Chile or Burkina Faso (28 different nationalities) make up a programme prepared through a meticulous selection process involving the 1,069 entries received.

The main event is the Official Section, with 13 feature-length and 19 short films competing for the Best Documentary award, which will reaffirm them as the cream of the crop throughout the world.

The festival also puts the spotlight on home-grown productions, premiering to the public a selection of the most outstanding documentaries of the year. This, the Panorama of Spanish Documentary Film section, comprises 14 feature-length and 5 short films.

What's more, audiences will enjoy a retrospective and parallel film seasons in conjunction with Filmoteca Española, talks, masterclasses and appearances by some of the leading directors on the current international scene, transforming Madrid into the documentary capital for eleven action-packed days of the finest cinematography, with Cineteca as the epicentre.

Pedro Corral
Delegate for the Municipal Arts, Sport and Tourism Department
Madrid City Council

MIRADAS

DocumentaMadrid, el festival internacional dedicado en exclusiva al cine documental, impulsado por el Ayuntamiento de Madrid, aborda este año su duodécima edición con el propósito de presentar al público una selección de los mejores documentales producidos en todo el mundo a lo largo del año, convirtiéndose en punto de encuentro entre los profesionales, los creadores y el público al que dirigen sus obras y completando la actividad que de manera continuada se desarrolla en CINETECA, única sala en España dedicada en exclusiva a la programación del "cine de lo real".

La realidad en toda su complejidad; la coexistencia de varias situaciones en conflicto; las múltiples facetas de una misma historia; las miradas de cineastas inquietos en su busca de verdades, mediante la utilización de diversos lenguajes y recursos... ¡Esto es DocumentaMadrid!

La riqueza de contrastes, las diferentes formas de abordar la realidad, la variedad de las historias y la diversidad y pluralidad de las miradas, están presente en cada una de las películas que se presentan en esta edición del Festival. Un magnífico parque natural en el Congo amenazado por la violencia endémica de la región; la continuación/complemento de la película triunfadora de la X edición de DocumentaMadrid y ganadora del Oscar, *The Act of Killing*, en el que su director nos ofrece en esta ocasión el punto de vista de las víctimas de la dictadura en Indonesia; la vida inalterable del campo como opción frente a la realidad que nos rodea en tiempos de crisis; la vuelta a las raíces como salvación de los indios de una reserva de Minnesota; un retrato irónico y sutil de las relaciones

dentro de la burguesía chilena a través de un grupo de ancianas que se reúnen a tomar el té; unos niños, en un Moscú en plena deriva hacia el capitalismo, que crecen solos en medio de la basura; la desesperanza y el vacío de los que han participado en guerras inútiles, perpetuadas a lo largo de décadas; la mirada divertida y combativa del cambio climático de la mano de los famosos activistas americanos *The Yes Men*, o un documental musical al más puro estilo Jacques Demy, en el que un grupo de jóvenes cantan y cuentan su paso de la adolescencia a la vida adulta... Son algunos de los temas que podremos encontrar en las películas de la competición de la presente edición de DocumentaMadrid.

El cine documental español más reciente se estrena en Madrid dentro de Panorama. Una producción de gran riqueza temática y formal, que año a año cobra mayor relevancia en el plano internacional.

Nos encontraremos también con la mirada de la productora Carmen Cobos, así como las "dobles miradas" en las que partiendo de un hecho real, una película documental y un largometraje de ficción abordan un mismo tema desde un prisma diferente.

El equipo que organiza y programa DocumentaMadrid les desea que disfruten de estos intensos días de cine y realidad, esperando que nuestras propuestas sean útiles a la hora de reflexionar sobre las realidades del mundo en el que vivimos.

Mikel Olaciregui
Director de DocumentaMadrid

VIEWS

DocumentaMadrid, the international festival promoted by Madrid City Council and dedicated exclusively to documentary film, heads into its 12th edition with the purpose of presenting to the public a selection of the best documentaries produced around the world this year. It aims to be a meeting place for professionals, creators and their target audiences, rounding off the ongoing activities of CINETECA, Spain's only theatre devoted wholly to the screening of "cinema of the real".

Reality in all its complexity; the coexistence of various conflicting scenarios; multiple facets of a single story; the insights of filmmakers eagerly searching for truth through the use of different languages and resources... This is DocumentaMadrid!

A wealth of contrasts, various ways of approaching reality, a variety of stories, diverse and plural points of view are present in each of the films presented at this edition of the festival. A magnificent nature reserve in Congo threatened by the region's endemic violence; the sequel/addition to the film that won the 10th edition of DocumentaMadrid as well as an Oscar, *The Act of Killing*, in which the director offers a new look from the perspective of the victims of dictatorship in Indonesia; the unchanging life in the country as an alternative to the reality surrounding us during times of crisis; salvation for the Indians on a reservation in Minnesota in the form of a return to their roots; an ironic and subtle portrait of the relationships in Chile's bourgeoisie illustrated through a group of elderly ladies who meet for tea; kids growing up alone amidst rubbish in a Moscow that is drifting towards capitalism; the

desperation and emptiness of those who have fought in useless wars, perpetuated over decades; an entertaining and combative perspective on climate change from the famous American activists *The Yes Men*; and a musical documentary in the style of Jacques Demy, in which a group of young people sing and recount their passage to adulthood from adolescence... These are just some of the themes found in the films competing in this year's edition of DocumentaMadrid.

Spain's latest documentary films premiere in Madrid in the Panorama section. Each year this part of the festival, which is staged with great ceremony and features films devoted to a wealth of different topics, gains ever-increasing importance on the international scene.

We will also take a close look at the point of view of Carmen Cobos, in addition to the "dual views" part of the programme, in which a documentary and a fictional feature film based on the same real event each tell the story through a different lens.

The team that organises and creates the programme for DocumentaMadrid wishes you to enjoy these jam-packed days of film and reality. We hope our selections will encourage reflections on the different realities of the world we live in.

Mikel Olaciregui
Director de DocumentaMadrid

BASES PARA LA EDICIÓN DEL FESTIVAL DOCUMENTA MADRID 2015

PRIMERA.- OBJETO DE LA CONVOCATORIA Y PREMIOS CONVOCADOS

Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., dentro de la XII edición del Festival Internacional de Documentales de Madrid, DOCUMENTAMADRID 2015, (en adelante "El Festival") convoca estos premios con el objetivo de desarrollar, potenciar y difundir el panorama audiovisual de carácter documental, en la medida en que éste pretende ser el fiel reflejo de las diferentes realidades sociales, culturales, económicas, artísticas, medioambientales, etcétera, que existen en el mundo. Por ello, el propósito de la convocatoria es promocionar dicho ámbito audiovisual y, a la vez, propiciar un punto de encuentro anual entre los profesionales, los creadores y el público al que dirigen sus obras.

1) Contenido del Festival

FESTIVAL 2015, tendrá dos secciones competitivas:

COMPETICIÓN INTERNACIONAL LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

Destinado a las películas de duración superior a 60 minutos, no estrenadas en España, cuyo carácter privilegie el punto de vista narrativo, la información y/o el interés social sobre la actualidad de nuestro mundo.

COMPETICIÓN INTERNACIONAL CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

Documentales con un máximo de 30 minutos de duración, no estrenados en España y que no formen parte de una serie.

2) Premios convocados:

COMPETICIÓN INTERNACIONAL LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

- PRIMER PREMIO DEL JURADO, dotado con 10.000 € y trofeo.

- SEGUNDO PREMIO DEL JURADO, dotado con 5.000 € y trofeo.

- PREMIO ESPECIAL DEL JURADO, dotado de diploma.

- PREMIO DEL PÚBLICO, dotado con 3.000 € y diploma.

COMPETICIÓN INTERNACIONAL CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

- PRIMER PREMIO DEL JURADO, dotado con 4.000 € y trofeo.

- SEGUNDO PREMIO DEL JURADO, dotado con 2.000 € y trofeo.

- PREMIO ESPECIAL DEL JURADO, dotado de diploma.

- PREMIO DEL PÚBLICO, dotado con 1.000 € y diploma.

PREMIOS DEL PÚBLICO. Serán otorgados de conformidad con los juicios emitidos por el público asistente, mediante votaciones emitidas en el momento de la proyección de las películas.

SEGUNDA.- REQUISITOS DE PARTICIPACIÓN

Requisitos de los participantes:

Podrán participar en cualquiera de las secciones competitivas todos aquellos productores y/o realizadores, personas físicas o jurídicas que posean los derechos sobre las obras, inéditas en nuestro país, que las hayan presentado previamente al proceso de selección.

La inscripción en el Festival implica la cesión a favor de Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., de los derechos de Propiedad intelectual de la obra seleccionada a los únicos efectos de su exhibición en el Festival. Asimismo, los titulares de las obras seleccionadas cederán el uso de la documentación necesaria para la edición del catálogo del Festival, autorizando a Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., a utilizar, reproducir y distribuir el nombre o imágenes del equipo artístico y técnico e imágenes o fotogramas de las películas proyectadas, garantizando su uso pacífico para tales fines.

Asimismo, por la inscripción, la obra pasará a formar parte del Archivo Documenta de Cineteca y se autoriza la consulta privada de la obra con fines educativos o de investigación en el citado Archivo.

Cualquier otro uso o puesta disposición requerirá la previa autorización de los titulares de los derechos de los que se quiera disponer.

Requisitos generales de presentación de obra:

No se admitirá ninguna película producida con anterioridad al **1 de enero de 2014**. Todas las obras que se presenten a competición en cualquiera de las secciones deberán ser **INÉDITAS EN ESPAÑA**. Ninguna de las películas que participe en la competición podrá haber sido estrenada, ni vista en pases públicos en nuestro país en salas, museos, centros culturales o de ocio, televisiones, certámenes, concursos, festivales o portales de Internet, etcétera, ni editadas para venta o alquiler en cualquier formato. Excepcionalmente se podrá incluir en alguna sección oficial alguna película ya estrenada en España, pero en este caso lo hará fuera de concurso sin concurrir a los premios del Festival.

Las obras se presentarán en su idioma original. En el caso de una versión distinta al castellano deberá enviarse obligatoriamente la copia subtitulada en castellano o en inglés.

Documentación a presentar

La inscripción se realizará ON-LINE en la web oficial del Festival (documentamadrid.com). Esta inscripción implica la asignación de un nº de referencia por parte del Festival, que se enviará por mail una vez el FESTIVAL haya validado la inscripción.

Posteriormente, cada película propuesta deberá ser enviada mediante DVD (individualmente en un disco independiente, preferentemente Zona 2) o subida a través de la plataforma online MOVIBETA

(es.movibeta.com/).

En ambos casos, habrá que indicar claramente el número de identificación (ID asignado por el FESTIVAL al hacer la inscripción online), así como el título y director de la obra, y un correo electrónico de contacto.

El envío deberá señalar con claridad en su exterior que se dirige al Festival Internacional de Documentales de Madrid DOCUMENTAMADRID 2015.

El envío de las obras propuestas para cualquier sección del Festival deberá efectuarse **antes del 15 de enero de 2015** a la siguiente dirección:

DOCUMENTA MADRID 2015
CINETECA - MATADERO MADRID
Paseo de la Chopera 14
28045 Madrid
España

TERCERA.- PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN

Las obras enviadas a competición, podrán ser incluidas en alguna de las secciones competitivas señaladas en el apartado PRIMERO, aunque también, de acuerdo con sus productores podrán programarse fuera de competición.

Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A. constituirá una Comisión de Selección, compuesta por siete profesionales y expertos del medio audiovisual presidida por la Dirección artística del FESTIVAL que realizará el visionado y la evaluación de todas las obras recibidas y decidirá las películas que se incluirán en las correspondientes competiciones y en las otras secciones del Festival. Sus fallos son inapelables.

Una vez finalizada la fase de preselección, Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio, S.A. publicará en la web del Festival (documentamadrid.com) la relación de títulos o películas seleccionadas.

CUARTA.- DOCUMENTALES SELECCIONADOS

Requisitos específicos

Los formatos aceptados por el Festival serán el DCP, Blu-Ray y archivo informático.

Todos los documentales seleccionados para la competición deberán ser presentados en su formato de mejor calidad de proyección, con independencia de su formato original de realización.

Todos los documentales seleccionados para la competición deberán enviar obligatoriamente copia de la proyección subtitulada en inglés, y el listado de diálogos en castellano o inglés.

Los seleccionados enviarán un DVD con un EPK con 3 minutos de su película a efectos de promoción. Los participantes autorizan a la organización del Festival el uso de dichos extractos de las películas para su difusión en cualquier medio de comunicación con el fin de promover el Festival. Asimismo el Festival podrá utilizar fotografías de las películas y de los directores, en prensa y otros medios de comunicación, así como para la elaboración del catálogo del Festival. El envío del extracto supone la aceptación de la totalidad de estas condiciones.

Lugar y plazos de presentación

El envío de los documentales seleccionados y de los soportes exigidos en la cláusula SEGUNDA, se realizará, tras la invitación cursada al efecto, antes del 10 de abril de 2015 a la misma dirección.

Los gastos de envío al Festival serán por cuenta de los participantes.

Movimiento de copias

Las copias en archivos DCP podrán ser recogidas por sus autores o bien, previa petición, serán devueltas por la organización del Festival por correo postal al domicilio que al efecto conste en la inscripción.

Las copias en Blu-Ray recibidas no serán devueltas y pasarán a formar parte del Archivo del Festival.

QUINTA.- COMPOSICIÓN Y ACTUACIÓN DEL JURADO

La Dirección del Festival elegirá los miembros de dos Comités de Jurados entre profesionales del medio cinematográfico, artístico y cultural. Cada uno de ellos estará compuesto por tres miembros y decidirán los premios de las diferentes categorías a concurso en cada una de las dos secciones competitivas.

Los acuerdos se adoptaran por mayoría de votos.

Los premios no podrán ser declarados desiertos ni declararse ex aequo.

Las decisiones de los jurados se publicarán en la página web oficial del Festival.

SEXTA.- CONCESIÓN

Una vez convocados en forma, los correspondientes Comités de Jurados, éstos emitirán su fallo, reflejándose en el acta que al efecto se suscriba, y dicho fallo será notificado al interesado para que en el plazo máximo de 30 días naturales, contados a partir del siguiente a aquél en que reciban la notificación, comuniquen su aceptación del premio propuesto y faciliten la documentación requerida en el momento de la aceptación de la invitación de la película a formar parte de la competición.

En este sentido, se advierte que sólo habrá lugar a la concesión final de los premios si los seleccionados cumplen todos los requisitos legales y los exigidos en la convocatoria de la presente edición incluida la entrega de los documentos recogidos en el presente documentos, requisitos todos ellos que se consideran necesarios para acceder a los mismos.

En caso de ser premiado, deberá aportar en un plazo de 30 días naturales, dirigida a la Dirección del Festival -quien comprobará su aportación-, la siguiente documentación:

1. Fotocopia de DNI o tarjeta identificativa del firmante
2. Escritura de constitución de la entidad o documento equivalente del país de origen.

3. Escritura de apoderamiento o nombramiento del firmante, o documento equivalente del país de origen.

4. Certificado que acredite al destinatario del Premio como titular de los derechos de la película premiada.

5. Impreso con los datos bancarios para el pago por transferencia, que le será remitido en la notificación citada.

6. El certificado de residencia fiscal oficial para quienes no la tengan en España.

Los participantes que no tengan su residencia fiscal en territorio español deberán presentar un certificado de residencia fiscal emitido por las autoridades competentes en su país de residencia y una declaración responsable de que se encuentran al corriente en sus obligaciones con la administración española de sus obligaciones tributarias y seguridad social, si las tuvieran.

7. En el caso de películas de nacionalidad española, declaración responsable haciendo constar que no incurre en ninguna de las circunstancias descritas en el 60 del Real Decreto Legislativo 3/2001, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSPP), así como que están al corriente de las obligaciones tributarias con la Agencia Estatal de Administración Tributaria, con la Seguridad Social y con el Ayuntamiento de Madrid.

Transcurridos los 30 días naturales desde la aceptación el premio y habiendo sido aportada la documentación requerida-, la Dirección del Festival acordará su concesión y la notificación a los premiados, que se publicará en la web oficial del Festival en un plazo máximo de 15 días.

SÉPTIMA.- PROGRAMACIÓN DEL FESTIVAL

La Dirección del Festival establecerá el orden y la fecha de exhibición de cada película seleccionada, reservándose el derecho de proyectarla durante las fechas del Festival en cualquiera de sus sedes, conforme a la programación del mismo.

Las películas ganadoras de cualquier premio tendrán proyecciones adicionales durante el último fin de semana del Festival, una vez conocidos los premios.

OCTAVA.- SISTEMA DE ABONO

Los premios en metálico recogidos en las bases publicadas del Festival DOCUMENTA-MADRID 15, se destinarán a:

· El propietario de los derechos de la película en España, si la película tuviese distribución en España.

· El productor de la película, en el caso de que la película no tuviese distribución en España. Si la película tuviese varios co-productores, se considerará como destinatario del premio aquel que haya inscrito la película para su participación en el Festival o en su defecto, aquel designado por la agencia de ventas que haya inscrito la película.

Los premios serán abonados a través de transferencia bancaria en la cuenta indicada por los premiados. El importe de los mismos estará sujeto a las retenciones e impuestos que correspondan, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

NOVENA.- PUBLICACIÓN DE LA CONVOCATORIA.

La presente convocatoria se publicará en el perfil de contratante de Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. (madrid-destino.es) y en la web de Documenta Madrid.

DÉCIMA.- DATOS PERSONALES

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 5 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre protección de datos personales, Madrid Destino informa de que la información facilitada por los participantes se incorporará a los ficheros de Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A. situadas en la calle Montalbán, 1 7a planta de Madrid

(C.P. 28014) que tienen la finalidad de tratar los mismos para la gestión de sus actividades culturales y eventos entre los que se encuentra la gestión de la información de las convocatorias públicas como la presente que conlleva su divulgación en la Web y en la documentación del Festival, así como para la administración, facturación y contabilidad de la entidad. Sus datos no serán objeto de comunicación a terceros fuera de los casos legalmente establecidos. En cualquier momento, podrá ejercitar los derechos de Acceso, Rectificación, Cancelación y Oposición, mediante escrito dirigido al responsable del fichero titular y adjuntando copia de su Documento Nacional de Identidad, en la siguiente dirección:
registro@madrid-destino.com.

UNDÉCIMA.- ACEPTACIÓN DE LAS CONDICIONES DE LA CONVOCATORIA

La participación en esta convocatoria supone la aceptación de la totalidad de sus condiciones por parte de los candidatos.

Madrid, 17 de noviembre de 2014

RULES FOR THE EDITION OF THE FESTIVAL 'DOCUMENTA MADRID 2015'

ONE. - OBJECT OF THE EVENT AND THE AWARDED PRIZES

Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., within the 12th edition of the International Festival of Documentaries of Madrid, DOCUMENTA MADRID 2015, (hereinafter "The Festival") announces these prizes aimed at developing, promoting and disseminating documentary audiovisual films, insofar as this attempts to be the faithful reflection of the different social, cultural, economic, artistic, environmental realities, etc, which exist in the world. Therefore, the aim of the event is to promote the aforementioned audiovisual field and, at the same time, to promote an annual meeting point for professionals, creators and the public towards whom their work is addressed.

1) Contents of the Festival

FESTIVAL 2015 will have two competition sections:

INTERNATIONAL COMPETITION FOR FEATURE LENGTH DOCUMENTARY FILMS

Aimed at films that run for more than 60 minutes in length, which have not been released in Spain, the nature of which gives priority to the narrative point of view, the information and/or social interest about the current conditions in our world.

INTERNATIONAL COMPETITION FOR SHORT LENGTH DOCUMENTARY FILMS

Documentary films with a maximum length of 30 minutes, which have not been released in Spain and which do not form part of a series.

2) Prizes announced:

INTERNATIONAL COMPETITION FOR FEATURE LENGTH DOCUMENTARY FILMS

- JURY'S FIRST PRIZE, consisting of 10,000 € and a trophy.

- JURY'S SECOND PRIZE, consisting of 5,000 € and a trophy.

- JURY'S SPECIAL PRIZE, consisting of a diploma.

- AUDIENCE AWARD, consisting of 3,000 € and a diploma.

INTERNATIONAL COMPETITION FOR SHORT LENGTH DOCUMENTARY FILMS

- JURY'S FIRST PRIZE, consisting of 4,000 € and a trophy.

- JURY'S SECOND PRIZE, consisting of 2,000 € and a trophy.

- JURY'S SPECIAL PRIZE, consisting of a diploma.

- AUDIENCE AWARD, consisting of 1,000 € and a diploma.

AUDIENCE AWARDS. They will be awarded in accordance with the judgments given by the attending audience by way of votes issued when the films are being shown.

TWO. - PARTICIPATION REQUIREMENTS

Requirements of the participants:

All the film producers and/or directors, individuals or legal entities holding the rights for the films, unreleased in our country, which they have presented to the selection process beforehand may participate in any of the competition sections.

Inscription to the Festival implies the transfer of the Intellectual Property rights for the selected work in Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A.'s favor for the sole

purpose of showing the work during the Festival. Likewise, the owners of the selected films will grant the use of the documentation necessary for the publication of the Festival's catalogue, authorising Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A. to use, reproduce and distribute the name or images of the artistic and technical team and images or frames from the projected films, guaranteeing their peaceful use for these purposes. Likewise, for the inscription, the film will become part of the Documenta File Film Archive and the private consultation of the film for educational or research purposes in the abovementioned Archive will be authorized. Any other use or availability will require prior authorization by the holders of the rights which are to be used.

General requirements for presenting work:

No film produced before the **1st of January 2014** will be admitted.

All the works that are presented to the competition in any of the sections must be **UNRELEASED IN SPAIN**. None of the films taking part in the competition may have been released, or been shown publicly in our country in theatres, museums, cultural or leisure centers, on televisions, in competitions, festivals or on Internet portals, etc., nor may they be released for sale or rental in any format. In exceptional circumstances, a film already released in Spain may be included in an official section, but in this case it will do so outside the competition section without competing for the Festival's prizes.

The works will be presented in their original language. In the case of a version that is not in Spanish, it is compulsory to send the subtitled copy in Spanish or in English.

Documentation to be presented

Inscriptions will be made **ON-LINE** on the Festival's official web site documentamadrid.com. This inscription implies the assignment of a reference No.

by the Festival, once the Festival accepts the inscription.

Subsequently, each film should be sent by DVD (on a separate disk, preferably Zone

2) or uploaded through the online platform Movibeta (es.movibeta.com/).

In both cases, it must be clearly indicated the registration number (ID assigned by the FESTIVAL after enrolling online), the title and director of the work, and an email contact. The delivery must clearly state on its outside that it is addressed to the Madrid International Documentary Festival, DOCUMENTAMADRID 2015.

The films proposed for any section in the Festival must be sent to the following address prior to the **15th of January 2015**:

DOCUMENTAMADRID 2015
CINETECA - MATADERO MADRID
Paseo de la Chopera 14
28045 Madrid
Spain

THREE. - SELECTION PROCESS

The films sent to compete may be included in any of the competition sections stated under the **FIRST** heading, although they may also, in accordance with their producers be programmed out of the competition section.

Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A. will form a Selection Committee, made up of seven professionals and experts in the audiovisual field presided over by the FESTIVAL's Artistic management, which will view the films and evaluate all of the works received and will decide on the films that will be included in the corresponding competitions and in the other sections in the Festival. Their decisions will be irrevocable. Once the pre-selection phase has concluded, Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A. will publish the list of selected titles or films on the Festival's website (documentamadrid.com).

FOUR. - SELECTED DOCUMENTARIES

Specific requirements

The formats accepted by the Festival will be: DCP, Blu-Ray or digital file. All the documentaries selected for the competition must be presented in the format showing the best projection quality, regardless of the original format used to film them.

It is compulsory for all the documentaries selected for the competition to be sent with a projection copy that is subtitled in English, and with a list of dialogues in Spanish or English.

Those selected will send a DVD with an EPK with 3 minutes of their film for promotion purposes. The participants authorize the Festival to use these film extracts for circulation on any means of communication in order to promote the Festival. Likewise, the Festival may use photographs of the films and of their directors, in the press and in other means of communication, as well as for the preparation of the Festival's catalogue. The sending of this extract means the participants accept all these conditions.

Presentation place and deadlines

The selected documentaries and the supports required in the **SECOND** clause will be sent, after the invitation delivered for this purpose, before the 10th of April 2015 to the same address.

The delivery expenses to Festival's offices will be the participants' responsibility.

Movement of copies

The copies in DCP files may be collected by their authors or, on request, they will be returned by the Festival's organization by post to the address indicated for this purpose in the inscription.

The copies received on Blu-Ray will not be returned and will become part of the Festival's Archive.

FIVE. - COMPOSITION AND ACTION BY THE JURY

The Festival will elect the members of the two Committees of Juries among professionals from the film, art and culture. Each Committee will consist of three members that will decide the prizes of the different categories for competition in each of the two competitive sections.

The agreements will be reached by majority of votes.

The prizes may not be able to be declared void or *ex aequo*.

The juries' decisions will be published on Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A.'s contractor's profile and on the Festival's official web site.

SIX. - GRANTING

Once the corresponding Jury Committees have been formally convened, they will issue their verdict, indicating this in the Minutes signed for this purpose and this verdict will be notified to the interested party in order that within the maximum period of 30 calendar days, taken from the day following the one on which the notification is received, the interested party may communicate the acceptance of the proposed prize and provide the required documentation at the moment when the invitation for the film to form part of the competition has been accepted.

In this respect, the FESTIVAL will only accept the final authorization for the prizes if the selected films met all legal requirements required in the call for this edition, including the delivery of the following listed documents. All these requirements are necessary to access to the prizes.

In the case of being awarded a prize, the following documentation must be provided: within 30 calendar days, addressed to the Festival:

1. A photocopy of National Identity Document or identification card belonging to the signatory.
2. Articles of Association of the company or equivalent document from the country of origin.

3. Signatory's power of attorney or appointment, or equivalent document from the country of origin.

4. Sworn statement by the prize-winner that accredits him/her as holder of the rights to the prizewinning film.

5. Printed document including the bank information for the payment by bank transfer, which will be sent in the abovementioned notification.

6. Official certificate of fiscal residence for those who do not reside in Spain.

The participants who do not have their fiscal residence in Spanish territory must present a certificate of fiscal residence issued by the relevant authorities in their country of residence and a statement of compliance that they are up to date in their obligations with the Spanish administration regarding their tax and social security obligations, if they were to have any.

7. In the case of Spanish films: a statement of compliance recording that the person in question has not incurred in any of the circumstances described in article 60 of the Royal Legislative Decree 3/2001, of the 14th of November which approves the amended text of the Law on Contracts in the Public Sector (ATLCPS), as well as the fact that this person is up to date with any tax obligations with the State Tax Administration Agency, with the Social Security and with the City Council of Madrid.

Once 30 calendar days have passed from the moment that the prize has been accepted and the required documentation has been provided, FESTIVAL will agree the granting of the prize and will notify the winners, that will be published on the contractor's profile and on the Festival's official web site within 15 days.

SEVEN. - PROGRAMMING OF THE FESTIVAL

The Festival's Management will establish the order and the date when each selected film is shown, reserving the right to project it during the dates of the Festival in any of its venues, in accordance with its programming. The award-winning films will have additional

projections during the last weekend of the festival, once the awards are announced.

EIGHT. - PAYMENT SYSTEM

Cash prizes awarded on the basis of the published rules of the DOCUMENTAMADRID 2015 Festival will be intended for:

1. Either the holder of the rights to the film in Spain, if the film is distributed in Spain.
2. Or else the producer of the film. In the case of several co-producers, the prizewinner will be considered to be the person who has registered the film to take part in the Festival, or otherwise, the one appointed by the sales agency that has registered the film. The awards will be paid by bank transfer to the account indicated by the prize-winners. The amount of these prizes will be subject to the corresponding deductions and taxes, according to that established in the legislation in force.

NINE. - PUBLICATION OF THE EVENT

This event will be published on the contractor's profile web (madrid-destino.es) and on the DOCUMENTAMADRID web site.

TEN. - PERSONAL DETAILS

In compliance with the Spanish data protection act (Organic Law 15/1999 of December 13), Madrid Destino informs you that all personal details supplied by the participants shall be included in the files of Madrid Destino, Cultura, Turismo y Negocio S.A., located at Calle Montalbán, 1 7a planta, 28014 Madrid, for the purpose of managing its cultural activities and events. This includes handling data from public competitions such as this one, which entails their publication on the internet and in festival documents, as well as for the organisation's administration, invoicing and accounting. These details shall not be disclosed to third parties except for those cases otherwise stipulated by law. You can exercise your right to access, amend, cancel

and oppose the processing of your data at any time by sending a written request to the file owner, with a copy of your National Identity Document attached, to the following address: registro@madriddestino.com.

ELEVEN. - ACCEPTANCE OF THE CONDITIONS RULING THE EVENT

The participation in this event means that the candidates accept all of its conditions.

Madrid, 17th November 2014

**SECCIÓN
OFICIAL
LARGOMETRAJE
DOCUMENTAL**

**OFFICIAL
SELECTION
FEATURE
LENGHT
DOCUMENTARY
FILMS**

SECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

Sección competitiva, recogerá las mejores producciones del año, no estrenadas en España, priorizando la calidad de las películas seleccionadas, independientemente de su país de origen.

Documentales con una duración superior a 60 minutos, cuyo carácter privilegie el punto de vista narrativo, la información y/o el interés social sobre la actualidad de nuestro mundo.

Optarán a los siguientes premios:

- Primer premio del jurado, dotado con 10.000 € y trofeo.
- Segundo premio del jurado, dotado con 5.000 € y trofeo.
- Premio especial del jurado, dotado de diploma.
- Premio del público, dotado con 3.000 € y diploma.

OFFICIAL SELECTION – FEATURE LENGTH DOCUMENTARY FILMS

Competitive section gathering the best productions of the year, not yet premiered in Spain, prioritizing the quality of the selected films, regardless of their country of origin.

Documentaries with a length of over 60 minutes, whose character best presents the narrative point of view and information and/or the social interest about the current situation of our world.

Competing for the following prizes:

- First Prize, provided with 10,000€ and a trophy.
- Second Prize, 5,000€ and a trophy.
- Special Jury Award, a special mention, carrying a diploma.
- Audience Award, provided with 3,000€ and a diploma.

JURADO / JURY

Marlene Dermer



Nacida en Perú, estudió en el Centro de Artes Creativas de Nueva Orleans. Trabajó en Paramount Pictures en Los Ángeles en Adaptación Extranjera y Post Producción para el Motion Picture Group.

Cofundadora y directora ejecutiva del Fest. de Cine Int. Latino de L.A. (LALIFF) durante 16 años en los que se desarrollaron los Talleres y Laboratorios de Escritores Latinos y el Programa Juvenil; LALIFF fue reconocido por los Oscars® para el Premio de la Academia en la Categoría de Cortometraje y desarrolló una colaboración con el Archivo Cinematográfico de la Academia y estableció la colección LALIFF.

Cofundadora y directora ejecutiva de Latino Public Broadcasting (LPB), única organización no lucrativa financiada por el Gobierno Federal para apoyar la programación latina en la televisión pública, en la que es miembro del Comité Ejecutivo de la Junta Directiva.

Jurado en festivales como los de Guadalajara, Cuba, Rapa Nui y San Sebastián y colaboradora con numerosas instituciones como la International Documentary Association (IDA), el Sundance Institute, el Laboratorio de Escritura Audiovisual de Canarias y la PBS.

Creó para el Fest. de Cine Int. de Shanghái un Programa de Cine Latino en 1995. Debutó en el Fest. Int. de Cine de Nueva Orleans creando un programa de cine latino que batió records de asistencia.

En 2013, fue productora ejecutiva de un corto y actualmente está desarrollando diferentes proyectos de cine y arte latinos.

Born in Peru, she attended the New Orleans Center for Creative Arts. She worked at Paramount Pictures in Los Angeles in Foreign Adaption and Post Production for the Motion Picture Group.

Co-Founder and Executive Director of the L.A. Latino Int. Film Fest (LALIFF) for 16 years in which there were developed the Latino Writers Workshops & Labs, and the Youth Program. LALIFF was recognized by the Academy (Oscars®) for the Short Film Category Award. Furthermore, she developed collaboration with the Academy's Film Archive and started the LALIFF collection.

Co-Founder and Executive Director of Latino Public Broadcasting (LPB), the only non-profit organization funded by the Federal Government to support Latino programming for public television, of which she is member of the Executive Committee of the Board of Directors.

Jury for many festivals including Guadalajara, Cuba, Rapa Nui and San Sebastián and collaborator with several institutions such as the International Documentary Association (IDA), the Sundance Institute, the Media Writing Lab of Canarias and the PBS.

She programmed for the Shanghai International Film Festival a Latino Film Program in 1995. She made her debut at the New Orleans Int. Film Fest creating a Latino film program, which broke the records of attendance.

In 2013, she Executive produces a short film and is currently developing different Latino films & artistry projects.

Paulo Roberto de Carvalho



Barretos, São Paulo, Brasil / 1962

Hoy reside en Berlín. En 1993 funda el fest CINE-LATINO, Tubinga (Alemania) donde también es director artístico, uno de los foros más importantes de divulgación del cine hispano en Alemania.

En 2007 funda con Gudula Meinzolt la productora independiente Autentika Films, realizando coproducciones como: POST MORTEM (Pablo Larraín: Chile, 2010) - estreno mundial en la S.O. del festival de Venecia; GIRIMUNHO (Helvécio Marins Jr y Clarissa Campolina: Brasil, 2011); POLVO (Julio Hernández Cordón: Guatemala, Chile y España, 2012) – estreno mundial en el Fest Int de Locarno, Suiza; WORKERS (Pepe Valle: Mexico, 2013) – estreno mundial en el Filmfestspiele Berlin; y NN (Héctor Gálvez: Peru, Colombia, Francia, 2014) – estreno mundial en el Fest Int. de Roma.

Ahora coproduce SIEMBRA (Ángela M^a Osorio Rojas y Santiago Lozano Álvarez: Colombia, 2015) y EJERCICIOS DE MEMORIA (Paz Encina: Paraguay, Argentina, Francia, 2015), ambas en post-producción.

Fue miembro del Comité de Selección de los festivales de Locarno, de Cine Francés de Tübingen-Stuttgart (Alemania) y de Documental y Animación de Leipzig (Alemania).

Desde 2010 participa en la organización de CineMundi, Encuentro Int. de Coproducción en Belo Horizonte, Brasil.

En 2012 trabaja como "curator" del Foco América Latina dedicado a documentales latinoamericanos, y en 2013 en el Foco Brasil en el Festival de Leipzig.

Currently living in Berlin. In 1993 he founded CINE-LATINO, Tubinga (Germany) an essential forum for the promotion of Hispanic cinema in Germany, of which he is also art director. In 2007 he founded the independent production company Autentika Films with Gudula Meinzolt, with whom he co-produced works such as: Post Mortem (Pablo Larraín: Chile, 2010) – world premiered at the Venice Film Fest; Girimunho (Helvécio Marins Jr. & Clarissa Campolina: Brazil, 2011), POLVO (Julio Hernández Cordón: Guatemala, Chile, Spain, 2012) – premiered at the Locarno Int. Film Fest, Switzerland; WORKERS (Pepe Valle: Mexico, 2013) – premiered at the Berlin Int. Film Fest; and NN (Héctor Gálvez: Peru, Colombia, France 2014) – premiered at the Rome Int. Film Fest, 2014).

Now co-producing SIEMBRA (Ángela María Osorio Rojas & Santiago Lozano Álvarez: Colombia 2015) and EJERCICIOS DE MEMORIA (Paz Encina: Paraguay, Argentina, France, 2015), both in post-production.

He was member of the selection committee of the Locarno Film Festival, the Tübingen-Stuttgart French Film Fest (Germany) and the Int. Leipzig Fest for Documentary and Animated Film (Germany).

Since 2010 he has participated in the organization of the CineMundi Int. Coproduction Meeting in Belo Horizonte, Brazil.

In 2012 he worked as curator of the Leipzig's Latin American Forum, dedicated to Latin American documentary film, and of the Brazil Forum in 2013.

Tomas Cimadevilla



Madrid 1968. Licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid. Inicio su carrera profesional como programador de cine en los canales temáticos de Digital Plus. Ha sido guionista del largometraje "Noche de reyes" y fundador y programador de la sala de cine independiente y alternativo de Madrid "La enana marrón". En 1996 comenzó su andadura como productor, y hasta la fecha ha sido responsable de más veinte largometrajes, incluyendo algunos de los grandes éxitos recientes del cine español: "El otro lado de la cama"; "Torremolinos 73"; "Las huellas borradas"; "Días de fútbol"; "Pagafantas"; "Mal día para pescar"; "El calentito"; "Lobos de Arga"; etc., -. Sus películas han participado u obtenido premios en festivales como Cannes, San Sebastián, Mar de Plata, Palm Springs, Miami, Karlovy Vary, Cine Español de Málaga, Austin Festival of the Americas, Los Angeles Latino o el de Cine de Comedia de Montecarlo. También ha producido dos largometrajes documentales: "Estrellas de la línea -segundo premio del público en la sección Panorama de la Berlinale- y "El crimen de una novia"-; series de televisión –"Maneras de vivir"-; obras de teatro de texto y musicales –"Closer"; "Días de vino y rosas"; "Hoy no me puedo levantar"; "Grease"–. Es exhibidor de una sala alternativa y actor ocasional. "Regreso a la Alcarria" es su primer trabajo como realizador.

Madrid, 1968. He studied Information Sciences at the Complutense University of Madrid. His professional career began as a cinema programmer on the themed channels at Digital Plus. He was the screenwriter for the full-length film Noche de reyes and founder and producer of the alternative theatre in Madrid "La enana marrón". In 1996 he began his career as a producer and to date has been responsible for more than twenty full-length films, including some of Spanish cinema's recent hits: El otro lado de la cama, Torremolinos 73, Las huellas borradas, Días de fútbol, Pagafantas, Mal día para pescar, El calentito, Lobos de Arga, and others. His films have participated in or won awards at festivals such as Cannes, San Sebastian, Mar de Plata, Palm Springs, Miami, Karlovy Vary, Malaga Spanish Film Festival, Austin Festival of the Americas, Los Angeles Latino and Monte Carlo Comedy Film Festival. He has also produced two full-length documentaries: Estrellas de la línea -second place in the Audience Award at the Berlinale Panorama Section- and El crimen de una novia-; television series –Maneras de vivir-; plays and musicals –Closer, Días de vino y rosas, Hoy no me puedo levantar, Grease-..as well as showings at independent cinemas as and occasional acting work. Regreso a la Alcarria is his first work as a director.

TÍTULOS A COMPETICION

TITLES IN COMPETITION

CARTEL LAND



País / Country: Estados Unidos, México / United States, Mexico

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 98 min.

Idioma original / Language: Español, Inglés / Spanish, English

Ventas internacionales / International Sales:
Dogwoof, global@dogwoof.com, +442072536244
Agente de prensa / Press Agent : Dogwoof,
yung@dogwoof.com

Web: cartellandmovie.com
Twitter: twitter.com/cartellandmovie
Facebook: facebook.com/cartelland

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Sundance Film Festival 2015: Directing Award:
U.S. Documentary, U.S. Documentary Special
Jury Award for Cinematography

Director: Matthew Heineman
Guión / Screenplay: Matthew Heineman
Dirección de fotografía / Photography: Matthew Heineman
Montaje / Edition: Matthew Hamachek, Matthew Heineman, Bradley J. Ross, Pax Wassermann
Sonido / Sound: Andres Arias, Glenn Micallef, Peter Miller
Música / Music: H. Scott Salinas, Jackson Greenberg
Productores / Producers: Matthew Heineman, Tom Yellin

Empresas Productoras / Production Companies:
A & E Indiefilms, Our Time Projects, Documentary Group

CARTEL LAND es una visión desgarradora de dos grupos de vigilantes modernos y su enemigo común, los asesinos cárteles de la droga mejicanos. En el estado mejicano de Michoacán, el doctor José Mireles, un médico de una pequeña ciudad conocido como El Doctor, dirige a los Autodefensas, una revuelta ciudadana contra el violento cártel de la droga de los Caballeros Templarios. Mientras tanto, en el valle Altar de Arizona, Tim «Nailer» Foley, un Veterano de EE.UU., encabeza un grupo paramilitar, Arizona Border Recon, cuyo objetivo es evitar que la guerra de la droga de Méjico se filtre en su frontera. El cineasta Matthew Heineman se infiltra en el corazón de la oscuridad mientras Nailer, El Doctor y el cártel compiten por imponer su propia justicia donde las instituciones no lo han conseguido.

CARTEL LAND is a harrowing look at two modern-day vigilante groups and their shared enemy – the murderous Mexican drug cartels. In the Mexican state of Michoacán, Dr. Jose Mireles, a small-town physician known as “El Doctor,” leads the Autodefensas, a citizen uprising against the violent Knights Templar drug cartel. Meanwhile, in Arizona’s Altar Valley, Tim “Nailer” Foley, a US veteran, heads a paramilitary group - Arizona Border Recon - whose goal is to stop Mexico’s drug wars from seeping across our border. Filmmaker Matthew Heineman embeds himself in the heart of darkness as Nailer, El Doctor, and the cartel each vie to bring their own brand of justice where institutions have failed.

CARTEL LAND



Mathew Heineman

Mathew Heineman es un cineasta nominado a un Emmy establecido en Nueva York. Dirigió y produjo ESCAPE FIRE: THE FIGHT TO RESCUE AMERICAN HEALTHCARE, que se estrenó en Sundance 2012, llegando a ganar varios premios en el festival. Colaboró con anterioridad con HBO en la serie nominada a un Emmy, The Alzheimer Project.

Matthew Heineman is an Emmy-nominated filmmaker based in New York. He directed and produced ESCAPE FIRE: THE FIGHT TO RESCUE AMERICAN HEALTHCARE premiering at Sundance 2012 winning several festival awards and previously collaborated with HBO on the Emmy-nominated series, The Alzheimer's Project.

CENSORED VOICES



País / Country: Israel, Alemania / Israel, Germany
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 84 min.
Idioma original / Language: Hebreo, Inglés / Hebrew, English

Ventas internacionales / International Sales:
 Dogwoof, global@dogwoof.com, +442072536244
Agente de prensa / Press Agent: Dogwoof,
global@dogwoof.com, +442072536244

Web: censoredvoices.com
Twitter: twitter.com/censoredvoices
Facebook: facebook.com/censoredvoices
Trailer: censoredvoices.com/Trailer

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Sundance 2015 / Berlinale 2015 / Hot Docs 2015

Director: Mor Loushy
Guión / Screenplay: Mor Loushy, Daniel Sivan
Dirección de fotografía / Photography: Itai Raziel, Avner Shahaf
Montaje / Edition: Daniel Sivan
Sonido / Sound: Yoss Appelbaum, Stefan Korte
Música / Music: Markus Aust
Productores / Producers: Daniel Sivan, Hilla Medalia, Neta Zwebner

Empresas Productoras / Production Companies:
 One Man Show & kNow Productions
 15 Me'ir Ya'ari Street, Suite 31, Tel Aviv, Israel
hilla@knowproductions.net - +972.54.479.1124

La Guerra de los Seis Días de 1967 acabó con la victoria decisiva de Israel, conquistando Jerusalén, Gaza, Sinaí y el West Bank. Es una guerra representada, hasta hoy en día, como un proyecto honrado, un emblema radiante del orgullo judío. Tras una semana de guerra, un grupo de jóvenes Kibbutzinks, guiados por el renombrado autor Amos Oz y el editor Avraham Shapira, grabó conversaciones íntimas con soldados que volvían del campo de batalla. La grabación revela una visión honesta del momento en que Israel se transformó de David en Goliath. El ejército israelí censuró las grabaciones, permitiendo a los Kibbutzinks que publicaran solo un fragmento de las conversaciones. Censored Voices (Voces censuradas) revela las grabaciones originales por primera vez.

The 1967 'Six-Day' war ended with Israel's decisive victory; conquering Jerusalem, Gaza, Sinai and the West Bank. It is a war portrayed, to this day, as a righteous undertaking – a radiant emblem of Jewish pride. One week after the war, a group of young kibbutzinks, led by renowned author Amos Oz and Editor Avraham Shapira, recorded intimate conversations with soldiers returning from the battlefield. The recording revealed an honest look at the moment Israel turned from David to Goliath. The Israeli army censored the recordings, allowing the kibbutzinks to publish only a fragment of the conversations. "Censored Voices" reveals the original recordings for the first time.

CENSORED VOICES



Mor Loushy

Mor Loushy se licenció por la escuela de cine y televisión Sam Spiegel en 2007 y ha estado trabajando como autónomo desde entonces. Su película debut, Israel Ltd, se estrenó mundialmente en el IDFA 2009 (producida por Yes, VPRO, Radio-Canada, Knowledge-Canada) y ha sido emitida en 10 países de todo el mundo (Yleisradio OY, VRT, RTVS-Slovenia, RTS - Radio Télévision Suisse, Planete Poland).

Mor Loushy graduated from Sam Spiegel film and television school in 2007 and has been working as a freelancer ever since. Her debut film "Israel Ltd" World Premiered at IDFA 2009 (produced by: Yes, VPRO, Radio-Canada, Knowledge-Canada) and has been broadcast in 10 countries worldwide (Yleisradio OY, VRT, RTVS- Slovenia, RTS - Radio Télévision Suisse, Planete Poland).

CHANTE TON BAC D'ABORD

(WE DID IT ON A SONG)



País / Country: Francia / France
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 82 min.
 Idioma original / Language: Francés / French

Web: chantetonbacdabord-lefilm.com
 Facebook: [facebook.com/chantetonbacdabord](https://www.facebook.com/chantetonbacdabord)
 Trailer: [vimeo.com/120075886](https://www.vimeo.com/120075886)

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:
 FIPA d'or / COLCOA / San Francisco IFF

Director: David André
 Dirección de fotografía / Photography: Thibault
 Delavigne
 Montaje / Edition: Bruno Joucla
 Música / Music: Vercors – David André
 Productores / Producers: Emmanuel François

Empresas Productoras / Production Companies:
 Brotherfilms
 Ventas internacionales / International Sales:
 CAT&DOCS 18 rue Quincampoix #133 F-75004
 Paris, France
 +33 1 44 61 77 48

En Francia, estudiantes en su último año de instituto se enfrentan a dos grandes retos: elegir una universidad y aprobar el examen de baccalaureat (selectividad), un examen acumulativo de diferentes asignaturas que requiere muchos meses de preparación. Siguiendo a cinco de esos alumnos desde septiembre hasta junio mientras planifican sus futuros y se preparan para los exámenes finales, David André revela los altibajos de la vida gala adolescente y lo hace introduciendo muchos números musicales que los chicos interpretan durante toda la película.

Grabada en la deprimida ciudad marítima de Boulogne-sur-Mer (el escenario del clásico de Alain Resnais, Muriel), esta conmovedora crónica de un año mezcla duros hechos sobre madurar con varios números que paran el espectáculo y que fueron escritos y realizados por los propios adolescentes.

In France, students in their last year of highschool are faced with two major challenges: applying to college and passing the baccalaureat exam, a cumulative test in different subjects that requires many months of preparation. Tracking five such pupils from September through June as they plan their futures and get ready for finals, David Andre reveals the ups and downs of 17-year-old Gallic life, though he does it by introducing a slew of song-and-dance numbers that the kids stage throughout the film. Shot in the distressed seaside town of Boulogne-sur-Mer (the setting of the Alain Resnais classic Muriel), this touching year long chronicle mixes the hard facts of growing up with several show stopping numbers that were written and performed by the teenagers themselves.

CHANTE TON BAC D'ABORD

(WE DID IT ON A SONG)



David André

Licenciado en Historia, Máster en Periodismo, antiguo reportero, David André es un documentalista y productor francés, que ha recibido el premio Albert Londres. Colabora con diferentes revistas en papel (como Actuel, Les Inrockuptibles, Le Monde Magazine, Marie Claire y Grazia) y también es compositor para varios artistas franceses. Es el autor y director de numerosos documentales: Kidnapped and Ransom (Gran Premio del FIGRA en 2000 y premio al mejor documental en el BANFF Festival (Canadá); American paradox (Arte); Des Armes à abattre (con Paul Moreira, Premio de Investigación en el FIGRA, Arte); Gamers; Verlasting Sorrow (Premio Albert Londres, Premio de Derechos Humanos en el Festival de Tesalónica); Who killed the press; Priests in love; The Strategists: the secret story of the French presidential elections (finalista en Lauriers de l'Audiovisuel 2013); We did it on song, Fipa d'or 2014, mejor documental en Lauriers de l'Audiovisuel 2015, seleccionada en numerosos festivales.

Bachelor degree in History, Master degree in journalism, former reporter, David Andre is a French documentarist and producer, recipient of the Albert Londres Prize.

He collaborates to different print magazines (such as Actuel, Les Inrockuptibles, Le Monde Magazine, Marie Claire and Grazia) and is also a composer / songwriter for several French artists.

He is the author and director of numerous documentaries : Kidnapped and ransom (Grand Prize of the FIGRA in 2000 and the Best Documentary Award of the BANFF Festival (Canada); American paradox (Arte); Des Armes à abattre (with Paul Moreira, Investigative Prize at the FIGRA, Arte); Gamers; verlasting Sorrow (Albert Londres Prize, Human Rights Award at Thessaloniki Festival); Who killed the press; Priests in love; The Strategists : the secret story of the French presidential elections (finalist at the Lauriers de l'Audiovisuel 2013); We did it on song, Fipa d'or 2014, Best documentary at Lauriers de l'Audiovisuel 2015, selected in numerous festival.

DESDE QUE EL MUNDO ES MUNDO (SINCE THE WORLD WAS WORLD)



País / Country: Austria, España / Austria, Spain
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 103 min.
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Web: mosolov-p.com
 Twitter: @GunterSchwaiger
 @MOSOLOVP
 Facebook: [facebook.com/gunterschwaiger](https://www.facebook.com/gunterschwaiger)
[facebook.com/MOSOLOVP?fref=ts](https://www.facebook.com/MOSOLOVP?fref=ts)
 Trailer: [youtube.com/watch?v=0GQ3yuslumc](https://www.youtube.com/watch?v=0GQ3yuslumc)

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:

Estreno Mundial: DocumentaMadrid 15
 World Premiere: DocumentaMadrid 15

Director: Günter Schwaiger
 Guión / Screenplay: Günter Schwaiger
 Dirección de fotografía / Photography: Günter Schwaiger
 Montaje / Edition: Günter Schwaiger, Martin Eller
 Sonido / Sound: Cristina García Alía
 Música / Music: Los Lince, Bence Boca
 Productores / Producers: Günter Schwaiger, Cristina García Alía

Empresas Productoras / Production Companies:
 Mosolov-P (España), Günter Schwaiger Film (Austria)

Ventas internacionales / International Sales:
 Mosolov-P, mosolovp2@gmail.com, 607246457
 Agente de prensa / Press Agent: Violeta Medina,
violeta.medina.mendez@gmail.com, 651800198

Gonzalo es agricultor y vive con su familia en un pequeño pueblo de la Ribera del Duero, en el norte de Castilla. La antigua y sabia tradición de producir los alimentos que consume, desde la matanza del cerdo hasta su propio vino, le ha venido muy bien en estos tiempos de crisis que se viven en España donde el cierre de fábricas, el paro y las duras imposiciones de la industria alimenticia obligan a los pequeños pueblos a luchar por sobrevivir.

Come desde los tiempos remotos su ciclo anual está marcado por la siembra y la cosecha igual que las fiestas y las costumbres y nunca faltan dificultades y problemas pero tampoco alegría y satisfacción. "DESDE QUE EL MUNDO ES MUNDO" es un retrato de la otra, de la España menos conocida y se entiende también como homenaje a las cosas sencillas, a la naturalidad y a la refrescante rebelión de la sabiduría vital.

Gonzalo is a farmer who lives with his family in a little village in Ribera del Duero, in northern Castile. Following the prudent and age-old tradition of producing all the food he consumes, from slaughtering the pig through to his own wine, has served him well in the period of crisis that Spain is going through. Factories closing down, unemployment and the harsh conditions imposed by the food industry are all forcing small villages to fight for their survival.

From time immemorial his yearly cycle has been marked out by sowing and harvesting, by festivals and by local customs; he has always had his fair share of difficulties and problems, but there have been good times and happiness too. SINCE THE WORLD WAS WORLD is a portrait of the other Spain, the unfamiliar and little-known Spain, but it can also be read as a tribute to simple things, to nature and to the refreshing rebelliousness of wisdom gained through life experience.

DESDE QUE EL MUNDO ES MUNDO (SINCE THE WORLD WAS WORLD)



Günter Schwaiger

Nacido en Austria y afincado en España desde los años 90.

Ha estudiado etnología y teatro en la Universidad de Viena. Después de vivir unos años en Roma y Milán llega a principios de los 90 a España para dedicarse al cine. Desde entonces vive en España y ha dirigido una serie de cortometrajes y documentales, que han participado en Festivales, tanto nacionales como internacionales, donde han recibido numerosos premios. También ha dirigido teatro y ópera. En 2005, recibe el Premio Especial de Artes y Cultura de la Ciudad de Salzburgo por "Santa Cruz por ejemplo". En 2007 recibe por "El Paraíso de Hafner" el Primer Premio "Tiempo de Historia" para el mejor documental de la 52ª SEMINCI, Festival de Valladolid. En 2009 estrena "ARENA", su conocido documental sobre la tauromaquia en la Viennale. En agosto del 2011 Schwaiger estrena mundialmente su documental musical "IBIZA OCCIDENTE" en el Montreal World Film Festival que luego también es seleccionado para competir en el IDFA Amsterdam. En 2012-13 produce y dirige el aclamado documental LA MALETA DE MARTA, sobre la temática de la violencia de género (e.o. nominado a los premios ROMY).

Desde enero del 2013 Schwaiger trabaja en su nuevo documental DESDE QUE EL MUNDO ES MUNDO y prepara su primer largometraje de ficción.

Günter Schwaiger was born in Austria and has lived in Spain since the 1990s.

He studied ethnology and theatre at the University of Vienna. After living in Rome and Milan for a few years he came to Spain in the early 1990s to work in film. He has been living in Spain since then and has directed a series of short films and documentaries that have been screened at festivals both here and abroad, winning a number of awards. He has also directed theatre and opera productions. In 2005 he was awarded the Salzburg City Special Arts and Culture Prize for Santa Cruz por ejemplo. In 2007 he won the first "Tiempo de Historia" prize for best documentary at the 52nd edition of SEMINCI, Valladolid International Film Festival, with El Paraíso de Hafner. In 2009 he premiered ARENA, his famous bullfighting documentary, at the Viennale. In August 2011, Schwaiger saw the world premiere of his musical documentary IBIZA OCCIDENTE at the Montreal World Film Festival. The film was later selected to compete at IDFA Amsterdam. In 2012-13 he produced and directed the acclaimed documentary film LA MALETA DE MARTA on the topic of gender violence, which was nominated for a ROMY award.

Since January 2013 Schwaiger has been working on his new documentary SINCE THE WORLD WAS WORLD and preparing his first fictional full-length feature film.

DRIFTER



País / Country: Hungría / Hungary
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 72 min.
 Idioma original / Language: Húngaro / Hungarian

Web: kraatsfilm.com/drifter
 Facebook: [facebook.com/drifterthefilm](https://www.facebook.com/drifterthefilm)
 Trailer: vimeo.com/59983076

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 International Documentary Film Festival Amsterdam / IDFA Award for the Best First Appearance / Sofia International Film Festival / GoEast Wiesbaden

Director: Gábor Hörcher
 Dirección de fotografía / Photography: Kristóf Becsey, Gábor Hörcher
 Montaje / Edition: Thomas Ernst
 Sonido / Sound: Rudolf Várhegyi
 Música / Music: Csaba Kalotás
 Productores / Producers: Marcell Iványi, Marieke Bittner

Empresas Productoras / Production Companies: KraatsFilm
 Ventas internacionales / International Sales: Visible Film

El joven rebelde Ricsi vive su vida al límite. Problemas es su segundo nombre. Un inconformista que se mete sin descanso en un problema tras otro. Conducir coches sin carné o robar y escapar de la policía son solo parte de su rutina diaria, muy a pesar de sus padres. Ricsi no tolera la rutina ni las expectativas de su holgazán padre. Después de todo, ¿dónde estaba él cuando Ricsi más lo necesitaba? DRIFTER fue rodada en un periodo de cinco años y es el retrato de un singular joven que lleva las riendas de su vida.

The young rebel, Ricsi, lives his life on the edge. Trouble' is his middle name. He is unruly, restlessly scaring up problem after problem. Driving cars without a license, theft and escaping from the cops are all just a part of his daily routine much for his parents' despair. Ricsi won't stand for routines nor the expectations of his deadbeat father. Afterall, where was he when Ricsi needed him the most? DRIFTER was shot over a period of five years and is a portrait of a unique young man who takes life in his own hands.

DRIFTER



Gábor Hörcher

Gábor Hörcher nació en 1980 en Budapest (Hungría). Asistió a la Facultad de Psicología, Derecho y la Universidad de Estudios Cinematográficos y ha trabajado como camarero en Londres, y como coctelero y camarero en Grecia. Ha vivido en EE.UU., Francia y Camboya, donde impartía clases de Derechos Humanos en la universidad local. Empezó a trabajar con el director y productor Marcell Iványi a principios de 2008. Ambos dirigen KraatsFilm juntos y producen películas y obras de teatro.

Gábor Hörcher was born in 1980 in Budapest, Hungary. He attended the University of Psychology, Law and the University of Film Studies, and has worked as a waiter in London, and as a mixer and bartender in Greece. He has lived in the US, France and Cambodia, where he taught courses on Human Rights at a local university. He started working with director and producer, Marcell Iványi early 2008. They run KraatsFilm together producing films and theatre performances.

FLOTEL EUROPA



País / Country: Dinamarca, Serbia / Denmark, Serbia

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 70 min.

Idioma original / Language: Bosnio / Bosnian

Web: vladimirtomic.com

Trailer: vimeo.com/117721025

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Berlinale – Forum 2015: Tagesspiegel Readers' Jury Award

Director: Vladimir Tomic
Guión / Screenplay: Vladimir Tomic
Dirección de fotografía / Photography: Imágenes de archivo / Found footage
Montaje / Edition: Srdjan Keca
Sonido / Sound: Alex Pavlovic
Productores / Producers: Srdjan Keca, Selma Jusufbegovic

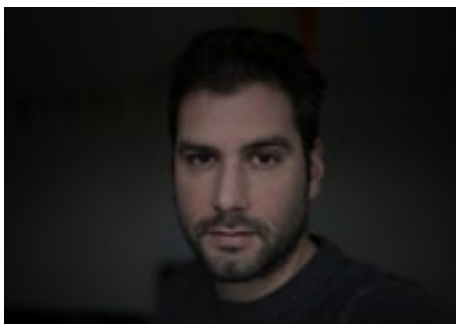
Empresas Productoras / Production Companies: co. Production UZROK

Ventas internacionales / International Sales: Vladimir Tomic, mail@vladimirtomic.com
 004530744780

En 1992 una oleada de refugiados de la guerra de Bosnia-Herzegovina llegó a Dinamarca. Con los campos de refugiados completamente llenos, la Cruz Roja envió un barco enorme a los canales de Copenhague. El barco, Flotel Europa, se convirtió en un hogar temporal para un millar de personas que esperaban una decisión sobre sus solicitudes de asilo. Entre ellas estaba un chico de doce años, Vladimir, que huyó de Sarajevo junto con su madre y su hermano mayor. Pasaron dos años en el limbo del Flotel Europa. Dos décadas después, Vladimir Tomic nos lleva en un viaje sobre la experiencia de crecer en este barco lleno de ecos de la guerra, y otros aspectos que forman parte de la adolescencia. La historia sobre la llegada a la mayoría de edad se yuxtaponen con material personal de archivo grabado en VHS por los refugiados que compartieron el "vacío de espacio-tiempo" del Flotel.

In 1992 a wave of refugees from the war in Bosnia and Herzegovina reached Denmark. With refugee camps completely full, the Red Cross pulled a giant ship into the canals of Copenhagen. The ship, Flotel Europa, became a temporary home for a thousand people waiting for decisions on their asylum applications. Among them was a young 12 year old boy, Vladimir, who fled Sarajevo together with his mother and older brother. They spent two years in the limbo of Flotel Europa. Two decades later, Vladimir Tomic takes us on a journey of growing up on this ship filled with echoes of the war — and other things that make up an adolescence. The coming-of-age story is juxtaposed with personal VHS archive material shot by refugees who shared the "space-time vacuum" of the Flotel.

FLOTEL EUROPA



Vladimir Tomic

Vladimir Tomic nació en 1980 en Sarajevo (Bosnia-Herzegovina). En 2009 se licenció por la Real Academia Danesa de Bellas Artes. Vive y trabaja en Copenhague. Las películas artísticas de Vladimir Tomic se desarrollan en el campo del arte contemporáneo y la documentación experimental. La tensión universal y humana causada por la cambiante estructura de la sociedad es a menudo el centro de sus obras.

Vladimir Tomic was born in 1980 in Sarajevo, Bosnia and Herzegovina. In 2009 he graduated from the Royal Danish Academy of Fine Arts. He lives and works in Copenhagen. Vladimir Tomic's art films are played out in the field of contemporary art and experimental documentation. Universal and human tension caused by the changing structure of society is often the center of his work.

LA ONCE (TEA TIME)



País / Country: Chile

Año de producción / Year of Production: 2014

Duración / Running Time: 70 min.

Idioma original / Language: Español / Spanish

Web: teatimethemovie.com

Facebook: [facebook.com/TeaTimeTheMovie](https://www.facebook.com/TeaTimeTheMovie)

Twitter: twitter.com/teatimethemovie

Trailer: vimeo.com/107797017

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Best Director & Best Film @ SANFIC / EDA Award for Best Female-Directed Documentary @ IDFA / Best Documentary @ Guadalajara Film Festival / Knight Documentary Achievement Award @ Miami Int'l Film Festival / Best Documentary @ Festival International de Cine de Cartagena de Indias FICCI

Director: Maite Alberdi

Dirección de fotografía / Photography: Pablo Valdes, Maite Alberdi, Eduardo Cruz-Coke, Cristian Petit-Laurent

Sonido / Sound: Israel Pimentel, David Cuerpo, Amador Providell, Javier Berazaluce

Productores / Producers: Clara Taricco

Empresas Productoras / Production Companies:

Micromundo Producciones

Ventas internacionales / International Sales:

CAT&DOCS

18 rue Quincampoix #133 F-75004 Paris, France

+33 1 44 61 77 48

Cinco mujeres mayores han tomado el té juntas todos los meses durante los últimos 60 años, desde que terminaron el instituto. Aunque sus personalidades son muy distintas, han estado juntas tanto tiempo que pueden perdonarse entre ellas cualquier cosa. Juntas, recuerdan los viejos tiempos y reflexionan sobre temas más actuales. Riéndose, leen en voz alta un libro de labores domésticas, llegando a la conclusión de que las cosas no han cambiado tanto en lo que se refiere a las relaciones hombre-mujer. Aunque el "twerking" que vieron en televisión hace poco sí era algo nuevo. Sus historias son muchas y variadas, sus opiniones directas. Una mujer no tiene problema en contarle a otra que su marido es tan feo como el pecado. Sesenta años se convierten en sesenta y uno, sesenta y dos, incluso sesenta y cuatro. Y cada mes se hacen galletas, se pone nata montada en las pastas y las bolsitas de té se remueven en las teteras. Las mujeres siempre aparecen con un maquillaje y una ropa imaculados en sus reuniones, que a veces son hilarantes, pero siempre acogedoras y llenas de amor. La hora del té nunca empieza sin una breve oración y una expresión de lo conscientes que son de lo mucho que tienen que agradecer. Una reflexión sobre la juventud, la edad, la amistad y sobre las cosas que pasan: "¿Te has dado cuenta de que nuestro grupo está encogiéndose un poco?"

Five older ladies have had tea together every month for the past 60 years, ever since they finished high school. Although their personalities are very diverse, they have been together so long they can forgive one another anything. Together, they reminisce about the old days and reflect on more current affairs. Laughing, they read aloud from a house keeping book, concluding that things haven't changed that much in terms of male-female relations. Although that twerking they saw on TV recently was really something new. Their stories are many and varied, their opinions forthright. One lady has no problem at telling another that her husband was as ugly as sin. Sixty years become sixty-one, sixty-two, even sixty-four. And every month the cookies are laid out, whipped cream is put onto the pastries, the tea infusers bobbing in the teapot. The ladies always appear in immaculate makeup and clothing at their meetings, which are sometimes hilarious, but always warm and full of love. Tea time never starts without a brief prayer and an expression of their realization that they have a lot to be thankful for. A meditation on youth, age and friendship, and about the things that pass: "Have you noticed our group is shrinking a bit?"

LA ONCE (TEA TIME)



Maite Alberdi

Maite Alberdi (1983) estudió Cinematografía y Estética en la Universidad Católica de Chile. Como directora, ha desarrollado un estilo muy particular que consigue retratar de forma íntima a los personajes con los que trabaja, con historias cotidianas en mundos a pequeña escala. Trabaja enseñando en diversas universidades y es coautora del libro Teorías del cine documental en Chile: 1957-1973.

Maite Alberdi (1983) studied Film and Aesthetics at Universidad Católica de Chile. As a director, she has developed a highly particular style that achieves an intimate portrayal of the characters she works with, through everyday stories in small-scale worlds. She works teaching at several universities, and is co-writer of the book: Teorías del cine documental en Chile: 1957-1973. (Documentary Film Theories in Chile: 1957-1973)

OF MEN AND WAR (DES HOMMES ET DE LA GUERRE)



Director: Laurent Bécue-Renard
Guión / Screenplay: Laurent Bécue-Renard
Dirección de fotografía / Photography: Camille Cotagnoud
Montaje / Edition: Isidore Bethel, Sophie Brunet, Charlotte Boigeol
Sonido / Sound: Cyril Bécue
Música / Music: Kudi Erguner
Productores / Producers: Laurent Bécue-Renard

Empresas Productoras / Production Companies: Alice Films, Louis Productions (co-producción / co-production)

Ventas internacionales / International Sales: CAT&DOCS 18 rue Quincampoix #133 F-75004 Paris, France
 +33 1 44 61 77 48

País / Country: Francia, Suiza / France, Switzerland
Año de producción / Year of Production: 2014
Duración / Running Time: 142 min.
Idioma original / Language: Inglés / English

Web: ofmenandwar.com
Facebook: facebook.com/ofmenandwar
Trailer: vimeo.com/111006454

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Best Feature-Length Documentary - IDFA
Festivals: Cannes / IDFA / DocPoint / Göteborg / Zagrebdox / MoMADocumentaryFortnight / True/False / Full Frame / COLCOA / Visions du Réel / San Francisco / DOXA / Istanbul FF / Documenta-Madrid

La ira consume a una docena de veteranos de combate mucho tiempo después de su vuelta del frente. Los guerreros de Of Men and War vuelven a su hogar en Estados Unidos, pero sus mentes están atrapadas en el campo de batalla. En "The Pathway Home", el primer centro de este tipo para el tratamiento del estrés postraumático, los protagonistas de la película deciden acabar con su proceso de destrucción. Su terapeuta es un veterano de Vietnam, que ayuda a los hombres jóvenes a darle un significado a su trauma.

Durante años de terapia, Of Men and War explora sus agotadores caminos hacia la recuperación, mientras intentan hacer las paces consigo mismos, con su pasado y con sus familias.

Anger consumes a dozen combat vets long after their return from the front. The warriors in Of Men and War have come home to the United States, but their minds are stuck out on the battlefield. At 'The Pathway Home', a first-of- its-kind PTSD therapy center, the film's protagonists resolve to end the ongoing destruction. Their therapist is a Vietnam vet himself, helping the young men forge meaning from their trauma.

Over years of therapy, Of Men and War explores their grueling paths to recovery, as they attempt to make peace with themselves, their past, and their families.

OF MEN AND WAR (DES HOMMES ET DE LA GUERRE)



Laurent Bécue-Renard

Laurent Bécue-Renard es un director y productor francés. En 1995 y 1996, mientras vivía en Sarajevo durante el asedio, trabajó como editor jefe de la revista Sarajevo Online y publicó una serie de historias cortas llamadas The Sarajevo Chronicles.

Tras el conflicto, empezó a explorar el duradero impacto de la guerra en tres viudas en un centro de terapia rural. El documental que escribió, dirigió y produjo sobre ellas, War-Wearied (De guerre lasses), se proyectó en docenas de festivales y recibió el Premio a la Película por la Paz del Festival Internacional de Cine de Berlín, entre otros.

Centrando la atención en los jóvenes que vuelven de batallas en tierras lejanas, Bécue-Renard sigue explorando las consecuencias psicológicas de la guerra con Of Men and War, la segunda entrega de su trilogía Genealogy of Wrath.

Laurent Bécue-Renard is a French director and producer. In 1995 and 1996, while living in Sarajevo during the siege, he served as editor-in-chief of the magazine Sarajevo Online and published a series of short stories called The Sarajevo Chronicles.

After the conflict, he began exploring war's enduring impact on three widows at a rural therapy center. The documentary he wrote, directed, and produced about them, War-Wearied (De guerre lasses), screened at dozens of festivals and received the Berlin International Film Festival's Peace Film Award, among others.

Shifting focus to young men returning from battles in faraway lands, Bécue-Renard continues to explore war's psychological aftermath with Of Men and War, the second volume of his Genealogy of Wrath trilogy.

SOMETHING BETTER TO COME



País / Country: Dinamarca / Denmark
Año de producción / Year of Production: 2014
Duración / Running Time: 98 min.
Idioma original / Language: Ruso / Russian

Web: somethingbettertocomethemovie.com
Facebook: [facebook.com/somethingbettertocome?fref=ts](https://www.facebook.com/somethingbettertocome?fref=ts)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

IDFA, Amsterdam – Special Jury Award in Feature-Length Competition / ArtDoc, Moscow – Won / Trieste Film Festival, Trieste – The Alpe Adria Cinema Award for Best Documentary / ZagrebDox, Croatia – Special Mention / FIFDH (International Film & Forum on Human Rights) – Youth Jury Award
 One World Festival / DocPoint, Helsinki / Tempo Documentary Festival / True/False Festival / Thessaloniki Festival

Director: Hanna Polak
Guión / Screenplay: Hanna Polak
Dirección de fotografía / Photography: Hanna Polak
Montaje / Edition: Marcin Kot Bastkowski, Hanna Polak
Sonido / Sound: Kristian Selin Eidnes Andersen
Música / Music: Kristian Selin Eidnes Andersen

Productores / Producers: Sigrid Dyekjær, Hanna Polak

Empresas Productoras / Production Companies: Danish Documentary Production, Hanna Polak Film
Ventas internacionales / International Sales: Films Transit International, Jan Rofekamp, janrofekamp@filmstransit.com, Phone +1 514 844 3358

Agente de prensa / Press Agent: Freddy Neumann, Neumann@mail.dk

Something Better to Come es un viaje personal extraordinario de más de trece años por uno de los lugares más inhóspitos del mundo. Yula, de 11 años, vive en uno de los lugares más desolados de la Tierra: el Svalka, el vertedero más grande de Europa, a veinte kilómetros del centro de Moscú. Rodeada de alambre de espino y de guardias, la zona está fuertemente vigilada para mantener fuera a los intrusos. Pero en el vertedero vive un grupo de personas en una pequeña sociedad sin ley. Estas personas forman la familia más cercana de Yula; aquí vive su vida, y es aquí de donde brotará su futuro. Yula crece en esta tierra prohibida, y aún así se ríe, se enamora y se maquilla para estar más atractiva. Se atreve a soñar con salir de allí algún día.

Something Better to Come is an extraordinary, more than thirteen-year personal journey about one of the bleakest urban places in the world. 11-year-old Yula lives in one of the most desolated places on Earth: the Svalka, the biggest junkyard in Europe, 20 km outside the center of Moscow. Surrounded by barbed wire and guards, the area is closely monitored to keep intruders out. But in the junkyard lives a group of people in a small, lawless society. These people make up Yula's closest family; here she lives her life, and from here her future springs. Yula grows up in this forbidden land, and yet she laughs, falls in love, and puts on makeup to be alluring. She dares to dream of getting out one day.

SOMETHING BETTER TO COME



Hanna Polak

Hanna Polak es una directora nominada a un Oscar, licenciada por la División de Cinematografía del Instituto de Cinematografía de la Federación Rusa. Trabajó en varias películas como productora, directora, directora de fotografía y foto fija. En 2002, se le entregó el premio a la Mejor Productora de Documentales y de Películas Cortas de Ficción en Polonia por Railway Station Ballad. En 2004, trabajó en la realización de The Children of Leningradsky en colaboración con HBO. La película recibió una nominación a los Oscar en 2005, un premio IDA, dos nominaciones a los Emmy y el Premio Gracie Allen, entre otros. Hanna ha estado defendiendo la situación de los niños sin hogar por todo el mundo. Fundó y colaboró con la fundación Active Child Aid y colabora con UNICEF.

Hanna Polak, an Oscar-nominated director, graduated from the Cinematography Division of the Cinematography Institute of the Russian Federation. She worked on various movies as producer, director, cinematographer and still photographer. In 2002, she was awarded Best Producer of Documentary and Short Fiction Movies in Poland for Railway Station Ballad. In 2004 she completed work on The Children of Leningradsky in collaboration with HBO. The movie received an Oscar nomination (2005), an IDA Award, two Emmy nominations, and the Gracie Allen Award among others. Hanna has been advocating the case of homeless children all over the world. She founded and collaborated with Active Child Aid foundation and collaborates with UNICEF.

TELL SPRING NOT TO COME THIS YEAR



País / Country: Reino Unido / United Kingdom
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 82 min.
Idioma original / Language: Dari, Pashto / Dari, Pashto

Web: tellspringfilm.com
Trailer: vimeo.com/115809611

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Berlin International Film Festival – February 2015
 winner: Amnesty International Award, winner:
 Panorama Audience Award

Director: Saeed Taji Farouky, Michael McEvoy
Dirección de fotografía / Photography: Saeed Taji Farouky
Montaje / Edition: Gareth Keogh
Sonido / Sound: Joe Lewis
Música / Music: Joe Lewis
Productores / Producers: Saeed Taji Farouky, Michael McEvoy, Elizabeth C Jones
Empresas Productoras / Production Companies: Tourist with a Typewriter, Ponda Films
Ventas internacionales / International Sales: Saboteur Digital - Pierre Wesibein
 +33 7 86 40 11 98 - pweisbein@saboteurdigital.com

Agente de prensa / Press Agent: Saboteur Digital - Pierre Wesibein
 +33 7 86 40 11 98 - pweisbein@saboteurdigital.com

Tell Spring Not To Come This Year sigue a dos soldados del Ejército Nacional Afgano durante su primer año luchando sin el apoyo de la OTAN, para contar finalmente la historia de la guerra desde los ojos afganos. Se trata de una película íntima sobre el lado humano del combate, contado desde una perspectiva nunca vista antes, que representa las profundas motivaciones personales, los deseos y las luchas de un grupo de hombres luchando en primera línea de la «guerra contra el terrorismo».

En el valle del río de Gereshk (Helmand), donde las tierras fértiles se juntan con el árido desierto, vive la Compañía Armas Pesadas, 3ª Brigada, Cuerpo 215 del Ejército Nacional Afgano. Esta es una de las regiones más peligrosas de Afganistán, llamada «el callejón de las bombas» por las tropas de la OTAN. En este puesto fronterizo encontramos al experimentado Capitán Jalaluddin y al nuevo recluta, el soldado raso Sunnatullah. Tell Spring Not To Come This Year sigue a estos dos hombres y a su compañía durante un año mientras viven, se entrenan y luchan mano a mano. A través de sus historias, la película examina cómo se ve en realidad la guerra de Afganistán desde la perspectiva de aquellos que luchan en ella. Tell Spring Not To Come This Year adopta un enfoque de inmersión, humanista, hacia la narración cinematográfica, yendo más allá de la superficie para experimentar todos los aspectos de las vidas de los soldados.

Tell Spring Not To Come This Year follows two soldiers from the Afghan National Army over the course of their first year fighting without NATO support, to finally tell the story of the war through Afghan eyes. This is an intimate film about the human side of combat, told from a previously unseen perspective, that represents the deep personal motivations, desires and struggles of a band of fighting men on the frontline of the 'War on Terror'. In Helmand's Gereshk River Valley, where fertile farmland meets the harsh desert, lives Heavy Weapons Company, 3rd Brigade, 215 Corps of the Afghan National Army. This is one of Afghanistan's most dangerous regions, nicknamed 'bomb alley' by NATO troops. In this remote outpost we find the experienced Captain Jalaluddin and the new recruit, Private Sunnatullah. Tell Spring Not To Come This Year follows these two men and their Company for one year as they live, train, and fight side-by-side. Through their stories, the film examines what Afghanistan's war really looks like from the perspective of those fighting it. Tell Spring Not To Come This Year takes an immersive, humanist approach to cinematic storytelling, getting under the surface to experience all aspects of the soldiers' lives.

TELL SPRING NOT TO COME THIS YEAR



Saeed Taji Farouki

Saeed Taji Farouki es un galardonado director de documentales, fotógrafo y escritor. Es socio senior de TED (Tecnología, Entretenimiento, Diseño) y fue nombrado anteriormente artista residente en el museo Tate Britain y en el Museo Británico. Sus películas han sido emitidas en Canal 4 (Reino Unido), ARTE / ZDF y la Canadian Broadcasting Corporation, entre otros.

Saeed Taji Farouki is an award-winning documentary filmmaker, photographer and writer. He is a Senior Fellow with TED (Technology, Entertainment, Design) and was previously named Artist-In-Residence at Tate Britain and the British Museum. His films have been broadcast on Channel 4 (UK), ARTE / ZDF and the Canadian Broadcasting Corporation amongst others.



Michael McEvoy

Michael McEvoy ha regresado hace poco tras nueve meses destinado en la provincia de Helmand, en Afganistán, donde trabajó como oficial de enlace que hablaba dari y pashto y como consejero asignado a la 3ª Brigada, Cuerpo 215 del Ejército Nacional Afgano. Se le entregó el premio Lee Platt de Inteligencia Humana y una Mención del Comandante Conjunto por su trabajo en Afganistán mejorando las relaciones entre el Ejército Afgano y las Fuerzas Británicas.

Michael McEvoy has recently returned from a nine-month deployment to Helmand province, Afghanistan where he was employed as a Dari and Pashto-speaking Liaison Officer and advisor embedded with the 3rd Brigade, 215 Corps of the Afghan National Army. He was presented with the Lee Platt's Human Intelligence award as well as a Joint Commander's Commendation for his work in Afghanistan improving relations between the Afghan Army and British forces.

THE LOOK OF SILENCE

(LA MIRADA DEL SILENCIO)



País / Country: Dinamarca, Indonesia, Noruega, Finlandia, Reino Unido / Denmark, Indonesia, Norway, Finland, United Kingdom
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 103 min.
 Idioma original / Language: Indonesio, Javanés/ Indonesian, Javanese

Ventas internacionales / International Sales:
 Philippa Kowarsky,
 + 972 54 496 1114
 philippa@cinephil.co.il

Web: avalon.me/distribucion/catalogo/la-mirada-del-silencio
 Twitter: @Avaloncine
 Facebook: [facebook.com/Avaloncine](https://www.facebook.com/Avaloncine)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Festival de Venecia 2015: FIPRESCI por Mejor Película, Gran Premio del Jurado, Premio Derechos Humanos / CPH 2014 : Gran Premio DOX / Festival de Busan 2014: Premio al Mejor Documental / Berlinale 2015: Berlinale Especial / Festival de Göteborg 2014 : Mejor Documental Nórdico
 Venice Film Festival 2014 : Critics prize FIPRESCI for Best Film, Grand Jury Prize, Human Rights Night Award / CPH 2014: Grand Prize DOX Award / Busan International Film Festival 2014: Best World Documentary – Cinephile Prize / Berlin International Film Festival 2015 : Berlinale Special / Göteborg Film Festival 2015: Best Nordic Documentary

Director: Joshua Oppenheimer
 Guión / Screenplay: Joshua Oppenheimer
 Dirección de fotografía / Photography: Lars Skree
 Montaje / Edition: Niels Pagh Andersen
 Sonido / Sound: Henrik Garnov
 Música / Music: Seri Banang, Mana Tahan

Productores / Producers:
 Signe ByrgeSørensen (Productores asociados / Associated Producers: Heidi Elise Christensen, Maria Kristensen, Anne Köhncke, Joram ten Brink)

Empresas Productoras / Production Companies:
 Final Cut for Real
 Signe ByrgeSørensen
 Forbindelsesvej 7
 DK-2100 Copenhagen, Denmark
 final-cut.dk
 byrge@final-cut.dk
 T: +45 35 43 60 43
 M: +45 41 18 48 90

Agente de prensa / Press Agent: Avalon Distribución Audiovisual
 Plaza del Cordón 2, bajo izda
 28005 Madrid
 avalon.me
 info@avalon.me
 T: +34 913664364 (ext.3)
 F: +34 913659301
 Cecilia Calvo(ccalvo@avalon.me / 638059635)
 Manuel Palos(mpalos@avalon.me / 626256071)

A través de las imágenes de los responsables del genocidio indonesio grabadas por Joshua Oppenheimer, una familia de supervivientes descubre los detalles de la masacre de su hijo y la identidad de los autores de la misma. El hermano menor de la víctima se propone acabar con el silencio y el miedo que oprime a los supervivientes de la masacre y confrontar a los responsables del asesinato de su hermano, acto inimaginable en un país en el que los asesinos continúan en el poder.

Through Joshua Oppenheimer's work filming perpetrators of the Indonesian genocide, a family of survivors discovers how their son was murdered and the identity of the men who killed him. The youngest brother is determined to break the spell of silence and fear under which the survivors live, and so confronts the men responsible for his brother's murder – something unimaginable in a country where killers remain in power.

THE LOOK OF SILENCE

(LA MIRADA DEL SILENCIO)



Joshua Oppenheimer

Nacido en 1974, en EEUU, Joshua Oppenheimer reside en Copenhague, Dinamarca, donde es socio de la compañía productora Final Cut for Real. Durante más de una década, Oppenheimer ha trabajado con grupos paramilitares, escuadrones de la muerte y sus víctimas para explorar los vínculos entre la violencia política y el imaginario colectivo. Graduado de Harvard y Central Saint Martins, su primer largometraje fue *The Act of Killing* (2012), ganador del Oscar al mejor documental y del premio DocumentaMadrid 2013 entre muchos otros. Entre sus obras anteriores se encuentran *The Globalisation Tapes* (2002, producida con Christine Cynn), *The Entire History of the Louisiana Purchase* (1998), *These Places We've Learned to Call Home* (1996) y otros cortometrajes. Oppenheimer es el director artístico del Centro Internacional del Documental y Cine de Autor de la Universidad de Westminster.

Born in 1974, USA, Joshua Oppenheimer is based in Copenhagen, Denmark, where he is a partner at the production company Final Cut for Real. Oppenheimer has worked for over a decade with militias, death squads and their victims to explore the relationship between political violence and the public imagination. Educated at Harvard and Central Saint Martins, his debut feature-length film is *The Act of Killing* (2012), winner of the Academy Award for best documentary and the DocumentaMadrid 2013 award among many others. His earlier works include *The Globalisation Tapes* (2002, produced with Christine Cynn), *The Entire History of the Louisiana Purchase* (1998), *These Places We've Learned to Call Home* (1996), and other shorts. Oppenheimer is artistic director of the International Centre for Documentary and Experimental Film, University of Westminster.

THE SEVENTH FIRE



País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 76 min.
Idioma original / Language: Inglés / English

Ventas internacionales / International Sales:
 Widehouse – Anaïs Clanet
 ac@widehouse.org - +33 1 53 95 04 64
 9 rue Bleue – 75009 Paris

Web: theseventhfire.com
Trailer: vimeo.com/118451301

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Berlin International Film Festival 2015 - Berlinale Special

Director: Jack Pettibone Riccobono
Guión / Screenplay: Jack Pettibone Riccobono, Shane Omar Slattery-Quintanilla, Andrew Ford
Dirección de fotografía / Photography: Jack Pettibone Riccobono, Shane Omar Slattery-Quintanilla
Montaje / Edition: Andrew Ford, Michael J. Palmer, Adelaide Papazoglou
Sonido / Sound: Tom Paul
Música / Music: Nicholas Britell
Productores / Producers: Jack Pettibone Riccobono, Shane Omar Slattery-Quintanilla, Jihan Robinson, Joey Carey

Empresas Productoras / Production Companies:
 All Rites Reserved
 info@allritesreserved.com, +1.917.796.8242
 21-10 33RD Road Suite 15B L.I.C., N.Y. 11106

Cuando Rob Brown, el jefe de una banda de nativos americanos de una reserva india en Minnesota, es condenado a ir a la cárcel por quinta vez, debe enfrentarse al papel que juega en traer la cultura de la droga a su querida comunidad Ojibwe. Mientras Rob reflexiona sobre su pasado, su protegido de diecisiete años, Kevin, sueña con el futuro: convertirse en el gánster nativo más poderoso y temido de la reserva. Terrence Malick presenta esta película, con Natalie Portman y Chris Eyre como productores ejecutivos: una película de no ficción inolvidable y visualmente llamativa sobre la crisis de bandas de nativos americanos.

Los 37 años de historia de Rob incluyen 39 casas de acogida, cinco visitas a la cárcel, y casi una vida de afiliación a los "Native Gangster Disciples," una banda criminal a la que ha ayudado a llevar a Pine Point, también conocida como "P-Town," un pueblecito Nativo en el norte de Minnesota en la reserva india de White Heart. Rob es más que un gangster; es también un padre dedicado a su querida hija Persephone, y un escritor agudo y sensible que aspira a alcanzar grandeza literaria.

Durante su 18 cumpleaños, Kevin se encuentra en un cruce de caminos: tiene la oportunidad de reconectar con la tradición Ojibwe, pero continúa siendo arrastrado hacia el estilo de vida criminal de su mentor. Las vidas de Rob y Kevin presentan un contra-mito devastador a la noción generalizada del sueño americano, y dejan al descubierto las ramificaciones de los aspectos más olvidados de la historia americana que tienen lugar hoy en día.

When Rob Brown, a Native American gang leader on a remote Indian reservation in Minnesota, is sentenced to prison for a fifth time, he must confront his role in bringing violent drug culture into his beloved Ojibwe community. As Rob reckons with his past, his 17-year-old protégé, Kevin, dreams of the future: becoming the most powerful and feared Native gangster on the reservation. Terrence Malick presents this film, with Natalie Portman and Chris Eyre as executive producers: a haunting and visually arresting nonfiction film about the Native American gang crisis.

Rob's 37-year story spans 39 foster homes, five trips to prison, and a near lifelong affiliation with the Native Gangster Disciples, a criminal gang that he has helped bring to Pine Point—also known as "P-Town"—a small Native village in northern Minnesota on the White Earth Indian Reservation. Rob is more than a gangster with a long rap sheet; he is also a loving father to his daughter Persephone, and a sharp and sensitive writer who aspires to literary greatness. On the cusp of his 18th birthday, Kevin finds himself at a different crossroads; he has the opportunity to reconnect with traditional Ojibwe ways, but continues to be pulled towards the criminal lifestyle of his mentor. The lives of Rob and Kevin present a devastating counter-myth to textbook notions of the American dream, and lay bare the modern-day ramifications of the most overlooked aspects of American history.

THE SEVENTH FIRE



Jack Pettibone Riccobono

Jack Pettibone Riccobono (director, productor, escritor, director de fotografía) ha producido y dirigido una gran variedad de obras en los cinco distritos de su Nueva York natal y por todo el mundo, desde Moscú hasta Shanghái o Freetown. Su película narrativa KILLER se estrenó en New Directors / New Films y ganó el premio al mejor corto en el Festival de Cine de Nantucket. Su corto documental THE SACRED FOOD, grabado en la misma reserva que THE SEVENTH FIRE, se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Berlín. Jack recibió un Premio Descubrimiento del Festival de Cine de Hollywood por sus trabajos de dirección.

Licenciado en el Programa de Producción Cinematográfica VES de Harvard y la Escuela de Cine Rogue de Werner Herzog, sus películas han sido proyectadas en festivales por todo el mundo y en lugares que incluyen el Museo de Arte Moderno, el Museo de Indios Americanos y la Universidad Americana de Roma. En 2008, Jack creó la empresa productora All Rites Reserved, dedicada a producir películas con alcance mundial que fueran más allá de las fronteras visuales y conceptuales. En 2014, Jack se unió a la plantilla de dirección de The Amoveo Company. THE SEVENTH FIRE es su primer largometraje documental.

Jack Pettibone Riccobono (Director, Producer, Writer, DP) has produced and directed a wide range of work across the five boroughs of his native New York City and around the world, from Moscow to Shanghai to Freetown. His narrative film KILLER premiered at New Directors / New Films and won Best Short at the Nantucket Film Festival. His short documentary THE SACRED FOOD, shot on the same reservation as THE SEVENTH FIRE, premiered at the Berlin International Film Festival. Jack received a Discovery Award from the Hollywood Film Festival for his directing work.

A graduate of Harvard's VES Film Production Program and Werner Herzog's Rogue Film School, his films have been screened at festivals around the world and at venues including the Museum of Modern Art, the Museum of the American Indian, and the American University in Rome. In 2008, Jack launched the production company All Rites Reserved, dedicated to producing films with global reach that push visual and conceptual boundaries. In 2014, Jack joined the directing roster of The Amoveo Company. THE SEVENTH FIRE is his first feature documentary.

THE YES MEN ARE REVOLTING



País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 2014
Duración / Running Time: 91 min.
Idioma original / Language: Inglés / English

Web: theyesmenarerevolting.com
Twitter: [Twitter.com/theyesmen](https://twitter.com/theyesmen)
Facebook: facebook.com/TheYesMenAreRevolting
Trailer: vimeo.com/120178906

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Berlinale 2015- Panorama (EuropeanPremiere):
 2nd Place Panorama Audience Award
 TIFF 2014 (World Premiere) / DOC NYC / Human Rights / Human Wrongs / Istanbul / Transitions (Australia) / FIFDH Geneva

Director: Laura Nix, The Yes Men (Andy Bichlbaum, Mike Bonanno)
Dirección de fotografía / Photography: Keil Troisi, Raul Barcelona, Martin Boudot, Christopher Clements, Brandon Jourdan, Laura Nix, Sam Spreckley
Montaje / Edition: Geraud Brisson, Claire L. Chandler, Søren B. Ebbe
Música / Music: Didier Leplae, Joe Wong
Productores / Producers: Laura Nix, Jacques Servin, Igor Vamos

Empresas Productoras / Production Companies: Human Race&Felt Films
Ventas internacionales / International Sales: Cinephil, info@cinephil.co.il, +972 (3) 5664129

Durante los últimos veinte años, los famosos activistas Yes Men (Mike Bonanno y Andy Bichlbaum) han montado bromas escandalosas para secuestrar el diálogo público internacional sobre los asuntos del día. En su tercer viaje cinematográfico (tras *The Yes Men* y *The Yes Men Fix The World*), ahora ya están bien entrados en la cuarentena, y su crisis de los cuarenta está amenazando con sacarlos del activismo para siempre, incluso mientras se preparan para aceptar el mayor reto al que se han enfrentado nunca, el cambio climático. Frustrados y preocupados por no poder marcar la diferencia nunca más, ¿cómo seguir luchando contra la amenaza mundial más urgente? Revelando a las personas de verdad que se esconden detrás de sus tretas, su última película es tanto un estudio de los personajes como un paseo emocionante que representa sus últimas intervenciones contra la codicia corporativa. Tras seguir sus vidas durante más de cuatro años, *The Yes Men Are Revolting* revela su proceso creativo, sus hilarantes métodos y sus conflictos personales mientras hacen malabares con las exigencias de hacerse viejo, de mantener un trabajo y de tener un poco de vida personal. Desde pueblos en la región de Karamoja, en Uganda, hasta los tóxicos yacimientos petrolíferos en las arenas de petróleo de Canadá, estos iconoclastas revolucionarios se enfrentan a los grandes grupos de presión del petróleo, a Wall Street y al gobierno de EE.UU., sin más armas que trajes de segunda mano y su falta de vergüenza. Superando obstáculos personales para llevar a cabo escandalosas acciones de importancia mundial, los Yes Men lanzan un mensaje de esperanza sobre gente normal que rompe con el inmovilismo para recuperar su planeta.

For the last 20 years, notorious activists the Yes Men (Mike Bonanno and Andy Bichlbaum) have staged outrageous hoaxes to hijack public dialogue worldwide about the issues of the day. In their third cinematic outing (after *The Yes Men* and *The Yes Men Fix The World*), they are now well into their 40s, and their mid-life crises are threatening to drive them out of activism forever – even as they prepare to take on the biggest challenge they’ve ever faced: climate change. Frustrated by each other and worried they can’t make a difference anymore, how can they keep fighting the world’s most urgent threat? Revealing the real people behind the ruses, their latest film is as much a character study as it is a thrilling ride depicting their latest interventions against corporate greed. Following their lives for over four years, *The Yes Men Are Revolting* reveals their creative process, hilarious strategies, and personal conflicts while they juggle the demands of getting older, holding down jobs, and maintaining some shred of personal lives. From villages in Uganda’s Karamoja region to the toxic oil fields in Canada’s tar sands, these iconoclastic revolutionaries take on big oil, lobbyists, Wall Street, and the U.S. government, armed with nothing but thrift-store suits and a lack of shame. Overcoming personal obstacles to deliver uproarious actions of global significance, the Yes Men deliver a hopeful message about ordinary people breaking through the paralysis to take back their planet.

THE YES MEN ARE REVOLTING



Laura Nix, directora y productora

Laura Nix dirigió el documental sobre un colegio sirio para mujeres *The Light In Her Eyes*, el cual se estrenó en el IDFA en 2011, se emitió en las series POV en PBS y dio la vuelta al mundo como parte del programa Sundance's Film Forward. Entre sus otros trabajos de dirección se incluyen el largometraje de ficción aclamado por la crítica *The Politics of Fur*, que se proyectó en más de 70 festivales internacionales y ganó múltiples premios, incluyendo el Gran Premio del Jurado en el Outfest, y el documental *Whether You Like It or Not: The Story of Hedwig*, para New Line Cinema. Nix fue coguionista del documental nominado a un Emmy de la PBS *California State of Mind: The Legacy of Pat Brown*, sobre el ex gobernador del estado. Su trabajo de no ficción para televisión ha sido emitido en HBO, IFC, Planet Green y Canal Historia. Ha dado charlas sobre cinematografía en numerosos eventos y universidades, incluidos IDFA, la Universidad de Harvard y en comités para la Asociación Internacional de Documentales. Con domicilio en Los Ángeles, actualmente está realizando un documental sobre bailarines de bailes de salón en el San Gabriel Valley, un barrio residencial predominantemente chino de Los Ángeles.

Laura Nix directed the documentary *The Light In Her Eyes*, about a Syrian Quran school for women, which premiered at IDFA in 2011, was broadcast on the series POV on PBS, and toured the world as part of Sundance's Film Forward program. Her other feature directing credits include the critically acclaimed fiction feature *The Politics of Fur*, which played in over 70 festivals internationally and won multiple awards, including the Grand Jury Prize at Outfest, and the feature documentary *Whether You Like It or Not: The Story of Hedwig*, for New Line Cinema. Nix co-wrote the Emmy-nominated PBS doc *California State of Mind: The Legacy of Pat Brown*, about the former state governor. Her non fiction television work has appeared on HBO, IFC, Planet Green, and the History Channel. She has given talks about filmmaking at numerous events and universities, including IDFA, Harvard University, and panels for the International Documentary Association. Based in Los Angeles, she's currently developing a documentary feature about ballroom dancers in San Gabriel Valley, a predominantly Chinese suburb of Los Angeles.



The Yes Men, directores y productores

Los Yes Men se hacen pasar por criminales corporativos de todos los tiempos para llamar la atención sobre sus crímenes contra la humanidad y el medio ambiente. Sus escandalosas intervenciones satíricas en eventos de negocios, en Internet, en televisión y en las calles, establecen la base de dos premiados documentales, *The Yes Men* y *The Yes Men Fix the World*, favoritas en los festivales de Toronto, Berlín, SXSW y otros. Su trabajo ha sido proyectado en la Bienal de Whitney, la Bienal de Venecia, ARS Electronica y en otras exposiciones de arte. Han recibido numerosos premios, incluyendo el Premio Leonore Annenberg de Creative Time por el Arte y el Cambio Social, el Premio Grierson al Mejor Documental, el Premio del Público de la Sección Panorama la Berlinale, el Gran Premio del Jurado del Festival de Cine de la Asociación de Naciones Unidas, el Premio al Mejor Documental del Festival de las Artes y la Comedia de HBO y el Premio del Público en el Festival Internacional de Documentales de Ámsterdam. Son los autores de varios libros y muchos artículos y dan clases por todo el mundo sobre arte y cambio social. Son los fundadores de una organización sin ánimo de lucro, la Yes Lab, y de Action Switchboard, una plataforma online para generar acciones directas en la vida real al servicio de los movimientos sociales.

The Yes Men impersonate big-time corporate criminals to draw attention to their crimes against humanity and the environment. Their outrageous satirical interventions at business events, on the internet, television, and in the streets form the basis of two award-winning documentaries, *The Yes Men* and *The Yes Men Fix the World*, festival favourites in Toronto, Berlin, SXSW and others. Their work has been shown in the Whitney Biennial, Venice Biennale, ARS Electronica, and other art exhibitions. They are the recipients of numerous awards, including Creative Time's Leonore Annenberg Prize for Art and Social Change, Grierson Documentary Award, Berlinale Panorama Audience Award, the United Nations Association Film Festival Grand Jury Award, Best Documentary Award at HBO Comedy Arts Festival, and the Audience Award at the International Documentary Festival Amsterdam. They are the authors of several books and many articles, and lecture internationally on art and social change. They are the founders of a nonprofit, the Yes Lab, and the Action Switchboard, an online platform for generating real-life direct actions in the service of social movements.

TÍTULOS FUERA DE COMPETICION

TITLES OUT OF COMPETITION

VIRUNGA



País / Country: Reino Unido / United Kingdom
Año de producción / Year of Production: 2014
Duración / Running Time: 100 min.
Idioma original / Language: Francés, Inglés, Swahili / French, English, Swahili

Web: virungamovie.com
Twitter: twitter.com/virungamovie
Facebook: facebook.com/virungamovie

Trailer: virungamovie.com/#Trailer

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Winner of the Academy Award (Oscar) and more than 30 awards in the main festivals around the world including: Tribeca, Hot Docs, Doxa, DocVille, AFI Silverdocs, Guanjurano, Little Rock Film Fest., Cinemambiente, Green Film Fest, Traverse City Film Fest, Camden Film Fest, Crested Butte, One World Film Fest, Hamptons int., HRRF Inconvenient Films Fest., Abu Dhabi, CPH:Docs, One World Int. Human Rights Doc. Film Fest., Innsbruck Environmental film fest, New York Wild Film fest, Film Ambiente, Kinookus Food and Film Fest., 18th Cinemambiente Environmental Film Fest., Int. Human Rights Documentary Film Fest., Thessaloniki, Bermuda Int. Film Fest., ZagrebDox 2015

Director: Orlando von Einsiedel
Dirección de fotografía / Photography: Orlando von Einsiedel, Franklin Dow
Montaje / Edition: Masahiro Hirakubo
Sonido / Sound: Patrick Jonsson
Música / Music: Patrick Jonsson
Productores / Producers: Joanna Natasegara

Empresas Productoras / Production Companies: Grain Media, Violet Films
Ventas internacionales / International Sales: 0208 690 1010

Virunga es la increíble historia real de un grupo de gente valiente que arriesga sus vidas para construir un futuro mejor en una parte de África que el mundo ha olvidado y una fascinante exhibición de las realidades de la vida en el Congo.

En las profundidades del bosque del este del Congo está el Parque Nacional Virunga, uno de los lugares con mayor biodiversidad de la Tierra y el hogar de los últimos gorilas de montaña que quedan en el planeta. En este ambiente salvaje pero encantado, un pequeño y combativo equipo de guardas forestales formado por un ex niño soldado que se hizo guarda forestal, un cuidador de gorilas huérfanos y un ecologista entregado, protege este espacio (declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO) de las milicias armadas, los cazadores furtivos y las oscuras fuerzas que luchan por controlar los ricos recursos naturales del Congo. Cuando el recientemente formado grupo rebelde M23 declara la guerra, un nuevo conflicto amenaza las vidas y la estabilidad de todos y de todo por lo que han trabajado tanto para proteger, y los cineastas y los participantes en la película se ven atrapados en el fuego cruzado.

Una potente combinación de periodismo de investigación y documental de naturaleza, VIRUNGA es la increíble historia real de un grupo de gente valiente que arriesga sus vidas para construir un futuro mejor en una parte de África que el mundo ha olvidado y una fascinante exhibición de las realidades de la vida en el Congo.

Del director Orlando von Einsiedel y el productor ejecutivo Leonardo DiCaprio.

Virunga is the incredible true story of a group of brave people risking their lives to build a better future in a part of Africa the world's forgotten and a gripping expose of the realities of life in the Congo.

In the forested depths of eastern Congo lies Virunga National Park, one of the most bio-diverse places on Earth and home to the planet's last remaining mountain gorillas. In this wild, but enchanted environment, a small and embattled team of park rangers - including an ex-child soldier turned ranger, a caretaker of orphan gorillas and a dedicated conservationist - protect this UNESCO world heritage site from armed militia, poachers and the dark forces struggling to control Congo's rich natural resources. When the newly formed M23 rebel group declares war, a new conflict threatens the lives and stability of everyone and everything they've worked so hard to protect, with the filmmakers and the film's participants caught in the crossfire. A powerful combination of investigative journalism and nature documentary, VIRUNGA is the incredible true story of a group of courageous people risking their lives to build a better future in a part of Africa the world's forgotten, and a gripping exposé of the realities of life in the Congo.

From director Orlando von Einsiedel and executive producer Leonardo DiCaprio.

VIRUNGA



Orlando von Einsiedel

Con sus documentales cubriendo África, Asia, América y el Ártico, ganando numerosos premios, proyectándose en los festivales de cine más importantes del mundo y abarcando todo desde una escuela de monopatín en Kabul hasta la localización y el arresto de piratas en el oeste de África, realmente se puede decir que la filmografía de Orlando hasta ahora es impresionante. Alabada por la crítica por su atrevido rodaje y su fuerte sentido de las personas y los lugares que graba, el ojo de Orlando para las escenas impactantes, junto con sus convincentes investigaciones mundiales sobre temas sociales, han garantizado que sea, de manera inequívoca, un cineasta emergente con talento y originalidad. VIRUNGA es el primer largometraje de Orlando.

With his documentaries spanning Africa, Asia, America and the Arctic, winning numerous awards, screening at the world's top film festivals and encompassing everything from a skateboard school in Kabul to the tracking and arrest of pirates in West Africa, you could genuinely say that Orlando's filmography this far is down right impressive. Praised by critics for his fearless filmmaking and strong sense of the people and places he covers, Orlando's eye for striking shots, combined with his compelling global investigations into social issues, have ensured that he is unequivocally an original and talented filmmaker on the rise. VIRUNGA is Orlando's first feature.

PELÍCULA DE CLAUSURA / CLOSING FILM

ÄIDIN TOIVE
(MOTHER'S WISH)

País / Country: Finlandia, Dinamarca, Suecia , Portugal / Finland, Denmark, Sweden, Portugal
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 85 min.
Idioma original / Language: Finlandés, Inglés, Español, Portugués, Francés, Ruso, Xhosa, Nepali / Finnish, English, Spanish, Portuguese, French, Russian, Xhosa, Nepali

Web: oktober.fi
Facebook: facebook.com/oktoberoy?ref=hl

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Tampere Film Festival 2015 Finland

Director: Joonas Berghäll
Guión / Screenplay: Joonas Berghäll, Anna Nykyri, Timo Vierimaa
Dirección de fotografía / Photography: Tuomo Hutri F.S.C., Heikki Färm F.S.C., Henrik Ipsen D.F.F., Jani Kumpulainen F.S.C., Stéphanie Weber Biron, Jorge Quintela
Montaje / Edition: Timo Peltola
Sonido / Sound: Peter Albrechtsen
Música / Music: Jonas Bohlin

Productores / Producers: Joonas Berghäll, Satu Majava (Oktober Oy)

Empresas Productoras / Production Companies: Oktober Oy, House of Real, Mantaray Film, Bando à Parte
Ventas internacionales / International Sales: Films Transit International
Jan Rofekamp
 janrofekamp@filmstransit.com
 1-514-844-3358
 filmstransit.com

Agente de prensa / Press Agent :
 Oktober Oy
 isabella@oktober.fi
 +358505924530

Diez historias vistas y contadas por mujeres de diferentes partes del mundo, conectadas por el tema de la maternidad. Contadas juntas, las historias de estas mujeres forman una película intensa sobre la maternidad y el amor: el momento después del primer parto, el orgullo de poder ofrecer a tu hijo una educación y los bonitos momentos de la vida cotidiana. Pero las historias también muestran los efectos de los sucesos trágicos, como la preocupación de una madre cuando su hijo enferma o es maltratado. Sobre todo, las historias hablan de supervivencia: estas mujeres han luchado a lo largo de sus vidas contra todas las adversidades. Nos dan la esperanza de un mañana mejor.

Ten stories seen and told by women from different parts of the world, connected by the theme of motherhood. Told together the women's narratives form an intense film about motherhood and love: the moment after first childbirth, the pride of being able to offer your children an education and the bright moments of everyday life. But the stories also show the effects of tragic events, such as a mother's worry when her child falls sick or is mistreated. Above all, the stories speak of survival: These women have struggled through life against all odds. They give us hope of a better tomorrow.

ÄIDIN TOIVE (MOTHER'S WISH)



Joonas Berghäll

Joonas Berghäll es un director, escritor y productor de cine finés. Se ha dedicado a la producción cinematográfica desde 1998. Hoy en día trabaja en su propia compañía de producción Oktober. Joonas se ha creado una reputación como director y productor creativo que invierte en documentales y películas de ficción de buena calidad centrándose en temas sociales innovadores que evocan tanto sentimientos fuertes como pensamientos profundos.

Su anterior película como director, *Steam of Life* en 2010, fue nominada para el Premio Cinematográfico Europeo y fue elegida para representar a Finlandia como nominada para el Premio de la Academia por primera vez en la categoría de documental internacional. Desde entonces la película ha ganado numerosos premios.

Joonas Berghäll is a Finnish film director, writer and producer. He has been involved in film making since 1998. Today he works in his own production company Oktober. Joonas has gained a reputation as a creative director and producer who invests in high-quality documentary and fiction films focusing on cutting-edge social issues that evoke both strong feelings and deep thoughts. His previous film as a director, *Steam of Life* (2010), was nominated for European Film award and was chosen to present Finland as a first-time Academy Award nominee in the international documentary category. Since then the film has won numerous awards.

**SECCIÓN
OFICIAL
CORTOMETRAJE
DOCUMENTAL**

**OFFICIAL
SELECTION
SHORT
DOCUMENTARY
FILMS**

SECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJE DOCUMENTAL

Sección competitiva, recogerá las mejores producciones del año, no estrenadas en España, priorizando la calidad de las películas seleccionadas, independientemente de su país de origen.

De carácter documental, con una duración máxima de 30 minutos y que no formen parte de una serie.

Optarán a los siguientes premios:

- Primer premio del jurado, dotado con 4.000 € y trofeo.
- Segundo premio del jurado, dotado con 2.000 € y trofeo.
- Premio especial del jurado, dotado de diploma.
- Premio del público, dotado con 1.000 € y diploma.

OFFICIAL SELECTION – SHORT DOCUMENTARY FILMS

Competitive section gathering the best productions of the year, not yet premiered in Spain, prioritizing the quality of the selected films, regardless of their country of origin. Documentaries with a maximum length of 30 minutes and not forming part of a series.

Competing for the following prizes:

- First Prize, provided with 4,000€ and a trophy.
- Second Prize, provided with 2,000€ and a trophy.
- Special Jury Award, a special mention, carrying a diploma.
- Audience Award, provided with 1,000€ and a diploma.

JURADO / JURY

Manuel Abramovich



Buenos Aires, Argentina / 1987

Cineasta documental. Formado Director de Fotografía en la ENERC (Buenos Aires), cursó el Laboratorio de Cine de la Universidad Di Tella, y fue seleccionado en el Talent Campus de Berlín.

Desde 2009 dirigió varios cortometrajes como *La Reina* (2013), exhibido y premiado en festivales de cine de todo el mundo (Fribourg, Los Angeles, Abu Dhabi, BAFICI, Karlovy Vary, Seattle, Melbourne, Guanajuato), incluyendo además el Premio al Mejor Cortometraje Internacional en Documenta Madrid 2014. Por este trabajo, fue nominado a los International Documentary Association Awards en la categoría de Mejor Cortometraje, y a los Cóndor de Plata, otorgados por la Asociación de Cronistas Cinematográficos Argentinos.

Su último corto *Las Luces* (2014) se estrenó recientemente en Tribeca Film Festival (New York). Ahora termina su primer largometraje *Solar* (en post-producción), producido por el INCAA, y seleccionado en talleres y clínicas en diferentes países (IDFA SummerSchool, Visions du Réel, Bolivia Lab, AtlantiDoc, Buenos Aires DocLab). Con este proyecto, recibió el premio al mejor Work in Progress en el Fest. Int. de Cine de Mar del Plata 2014.

Además, desarrolla y escribe su segundo largometraje *Soldado* e investiga documentos y fotografías de su familia para la realización de un nuevo corto titulado *Joseph*. En 2015, fue invitado miembro del jurado en Tabor Film Festival (Croacia) y DocumentaMadrid (España).

Documentary filmmaker. He was trained as DP at ENERC (Buenos Aires), attended the Film Lab at the Universidad Di Tella and was also selected to attend the Berlinale Talent Campus.

Since 2009 he has directed various short films such as *La Reina* (2013), screened and awarded at film festivals all over the world (Fribourg, Los Angeles, Abu Dhabi, BAFICI, Karlovy Vary, Seattle, Melbourne, Guanajuato), including the Award for the Best Foreign Documentary Short Film at DocumentaMadrid 2014. *La Reina* was also nominated for the International Documentary Association Awards in the Best Short Film category, and for the Cóndor de Plata, given out by the Argentine Film Critics Association.

His latest short film *Las Luces* (2014) was recently premiered at the Tribeca Film Festival (New York). He is now finishing his first feature film *Solar* (in post-production), produced by INCAA and was selected at workshops and clinics in various countries (IDFA Summer School, Visions du Réel, Bolivia Lab, AtlantiDoc, Buenos Aires DocLab). For this project he received the award for the Best Work in Progress at the 2014 Mar del Plata Int Film Fest. He is also writing and developing his second feature film *Soldado*, and reading up on his family in order to make a new short film called *Joseph*. In 2015 he was invited to be member of the jury at the Tabor Film Fest (Croatia) and at DocumentaMadrid (Spain).

Massimiliano Nardulli



Massimiliano Nardulli (Roma, 1976) ha trabajado de colaborador free lance para la organización de actividades culturales y ha ejercido de crítico cinematográfico. Desde 2007 trabaja de programador de cortometrajes, de director artístico y es asesor de varios festivales, como el Festival Européen du Film Court de Brest (Francia), Arcipelago, el Festival Internazionale di cinema e nuove immagini (Roma, Italia), PiemonteMovie (Turín, Italia) y Lakino – Latin American Short Film Festival (Berlín, Alemania), Timishort (Timisoara, Rumania), Festival de Biarritz Amérique Latine (Francia). Además es miembro de la Academia Francesa de Cine.

Massimiliano Nardulli (Rome, 1976) has worked as a film critic and a freelance contributor, helping to organise cultural activities. Since 2007 he has worked as a short film programmer, as an artistic director and as an advisor for various festivals, including the Festival Européen du Film Court de Brest (France), Arcipelago – Festival Internazionale di Cortometraggi e Nuove Immagini (Rome, Italy), Piemonte Movie Festival (Turin, Italy), Lakino – Latin American Short Film Festival (Berlin, Germany), Timishort (Timisoara, Romania) and the Festival de Biarritz Amérique Latine (France). He is also a member of the French Film Academy.

Silvia Venegas



Directora y productora de documentales. En 2010 fundó la productora y consultora especializada en cine documental Making DOC. Sus producciones han recibido el apoyo de MEDIA, ICAA e Ibermedia y han sido seleccionadas y premiadas en festivales internacionales y nacionales. Nació en Santa Marta de los Barros (España) en 1982. Estudió Historia en la Universidad de las Islas Baleares, Periodismo en la Universidad Carlos III y Comunicación Audiovisual en la Universidad Antonio de Nebrija. Actualmente es Productora Ejecutiva en Making DOC e imparte consultoría y cursos sobre cine documental.

Ha sido seleccionada para participar en la Berlinale Talent Campus, en el IDFAcademy y en el Foro Generator. Sus proyectos han participado en el I CIMA Mentoring, en el Foro del Festival de Clermont-Ferrand, en el Foro de documentales del Festival de San Sebastián y en los pitch de Sunny Side of the DOC y MIPDOC.

Silvia Venegas ha dirigido el documental Arte por prescripción (Making DOC, 2015) y ha codirigido Boxing for Freedom (Making DOC, 2015) Biznaga de Plata en el Festival de Málaga y Los hijos de Mama Wata (Making DOC, 2010). Es la Productora Ejecutiva de Walls, Goya 2015 a mejor cortometraje documental, y ha participado como guionista en los documentales La vida más allá de la batalla (Making DOC, 2011) y Kosovo, la última cicatriz de los Balcanes (Noestamosdepasso, 2007).

Documentary film director and producer. In 2010 she founded the specialized in documentary film production and consultancy company Making DOC. Her productions have been backed by MEDIA, ICAA and Ibermedia and have been selected and awarded at festivals both nationally and worldwide.

She was born in Santa Marta de los Barros (Spain) in 1982. She studied History at the Balearic Islands University, Journalism at Carlos III University and Media Studies at Antonio de Nebrija University. She is currently Executive Producer at Making DOC and provides consultancy and courses on documentary cinema. She was selected to take part in the Berlinale Talent Campus, in the IDFAcademy and in the Foro Generator. Her projects have participated in I CIMA Mentoring, in the Forum at the Festival de Clermont-Ferrand, in the Forum on documentary films at the San Sebastián Film Festival and in the pitches at the Sunny Side of the DOC and MIPDOC.

Silvia Venegas directed the documentary Arte por prescripción (Making DOC, 2015) and she also co-directed Boxing for Freedom (Making DOC, 2015), which won a Biznaga de Plata award at the Málaga Film Festival, and Los hijos de Mama Wata (Making DOC, 2010). She is Executive Producer of Walls, Goya 2015 for best short documentary film, and she worked as scriptwriter in the documentaries La vida más allá de la batalla (Making DOC, 2011) and Kosovo, la última cicatriz de los Balcanes (Noestamosdepasso, 2007).

TÍTULOS A COMPETICION

TITLES IN COMPETITION

10



País / Country: Países Bajos / Netherlands
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 29 min.
 Idioma original / Language: Holandés / Dutch

Web: filmbank.nl/film/4261/
 Trailer: vimeo.com/105764376

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:
 Premiered at the Nederlands Film Festival 2014 in
 Utrecht

Director: Marta Jurkiewicz
 Guión / Screenplay: Marta Jurkiewicz
 Dirección de fotografía / Photography: Ben
 Geraerts
 Montaje / Edition: Leonie Hoever
 Sonido / Sound: Richard Wilder
 Productores / Producers: Joost Verheij, Judith de
 Weert

Empresas Productoras / Production Companies:
 Doc.Eye Film, Stichting Small Town
 Ventas internacionales / International Sales: EYE
 Experimental
 Edith van der Heijde
 EdithvanderHeijde@eyefilm.nl
 +31 20-5891446

Este documental experimental sobre esos momentos en la vida que todos compartimos y aquellos que hacen única la vida de cada uno de nosotros, presenta cabezas que escuchan en lugar de cabezas parlantes. Conforme el documental viaja de un individuo a otro, conocemos a niños y hombres de edades comprendidas entre uno y noventa y nueve años. Cada «joven» escucha las reflexiones y consejos de sus mayores sobre los años venideros. Juntas, sus historias iluminan lecciones de la vida sobre las oportunidades y los obstáculos que nos aguardan a todos.

Listening heads rather than talking heads are featured in this experimental documentary about those moments in life we all share as well as those that make each life unique. As the film journeys from one individual to the next, we spend time with boys and men ranging in age from 1 to 99 years old. Each 'youngster' listens to his elder's reflections and advice on the years to come. Taken together, their stories illuminate life's lessons about the opportunities and pitfalls awaiting us all.

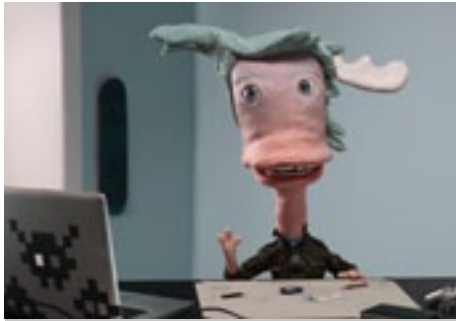
10

**Marta Jurkiewicz**

Marta Jurkiewicz (Polonia, 1982) es una directora de cine establecida en Ámsterdam. Estudió Artes Audiovisuales en la Academia Gerrit Rietveld de Ámsterdam, de la que se graduó en 2005. Como directora de documentales, completó sus segundos estudios en la Academia Holandesa de Cine y Televisión en 2011. Fue galardonada con una beca Wildcard por su documental de fin de carrera Daughters por la Netherlands Film Fund. Su nueva película, 10, ha sido financiada con este premio.

Marta Jurkiewicz (1982, Poland) is an Amsterdam based filmmaker. She studied Audiovisual Art at the Gerrit Rietveld Academy in Amsterdam, where she graduated from in 2005. She has completed her second study as a documentary director from the Netherlands Film and Television Academy in 2011. She received a Wildcard grant award for her graduation documentary 'Daughters' by the Netherlands Film Fund. Her new movie 10 is funded by this award.

ALIENATION



País / Country: Alemania / Germany
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 6 min.
 Idioma original / Language: Alemán / German

Web: larrycooper.de

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 2014 * 48Th Hof Int. Film Fest. (Competition, Germany) / 2015 * 36Th FilmFest. Max Ophüls Preis (Supporting Film Of Film Series "Spektrum", Saarbrücken, Germany) / 2015 * 10Th Soirée Allemande (Official Selection, France) / 2015 * Listed In The Ag Kurzfilm – German Short Film Association Catalogue „German Short Films 2015“ & Dvd Compilation Children And Youth Films / 2015 * 5Th Filums Int. Film Fest. (Official Selection, Pakistan) / 2015 * Tricky Women Fest. – Int. Animation FilmFest. (Non-Competitive "Animated Documentaries" Program, Austria) / 2015 * Wildsound's Film Fest. (Official Selection, Toronto, Canada) / 2015 * 10Th Athens Animfest 2015 (Animation Marathon Section, Greece) / 2015 * 24Th Aspen Shortfest (Int'l Competition, Usa) / 2015 * 38Th Grenzland-Filmtage (Official Selection, Germany) / 2015 * 3Rd Monstronale Fest. 2015 (Children's Competition, Halle, Germany) / 2015 * Fest. Of German Films New York („Soirée Allemande 2015“, Usa) / 2015 * 27Th Filmfest Dresden (Competition, Germany) / 2015 * 44Th Sehnsüchte – Int.es StudentenfilmFest. (Teen Film Competition, Potsdam, Germany) / 2015 * 61St Int. Short Film Oberhausen (Children & Teen Competition, Germany)

Director: Laura Lehmus
 Guión / Screenplay: Laura Lehmus, Dirk Böll
 Sonido / Sound: César Fernández Borrás
 Productores / Producers: Laura Lehmus

Empresas Productoras / Production Companies:
 Larry Cooper
 Ventas internacionales / International Sales:
 interfilm Berlin, Sales & Distribution, Tempelhofer Ufer 1a, 10961 Berlin, Germany, +49 (0)30 – 25942902, sales@interfilm.de

Agente de prensa / Press Agent : aug&ohr medien, jenny@augohr.de, +49 (0) 176 62965299

Un cortometraje de animación sobre la pubertad basado en entrevistas reales a adolescentes.

An animation-short about puberty, based on real life interviews with teenagers.

ALIENATION



Laura Lehmus

Laura Lehmus (Finlandia, 1972) estudió en la Academia de Artes Audiovisuales de Colonia, donde dirigió su película de fin de carrera Not going down en 2001 (presentada en diversos festivales). Tras finalizar sus estudios se mudó a Berlín. Trabajó como productora de directos y directora artística de cine y televisión (Arte, Nickelodeon, Solarfilms Helsinki). Durante este tiempo, dirigió el corto Versuch das mal mit Plastik (Primer premio en Deutsche Umwelthilfe). Desde 2012 vive y trabaja en Helsinki.

Laura Lehmus (1972, Finland) studied at the Academy of Media Arts Cologne, where she directed her graduation film „Not going down“ 2001 (diverse international film-festivals) . After her studies she moved to Berlin. She worked as an On-Air Producer and Art-Director for Film and Television (Arte, Nickelodeon, Solarfilms Helsinki). During this time, she directed the shortfilm „Versuch das mal mit Plastik“ (1. award Deutsche Umwelthilfe). Since 2012 she lives and works in Helsinki.

BROKEN BRANCHES



País / Country: Israel

Año de producción / Year of Production: 2014

Duración / Running Time: 26 min.

Idioma original / Language: Hebreo / Hebrew

Web: brokenbranchesthefilm.com

Facebook: [facebook.com/BrokenBranches.theFilm](https://www.facebook.com/BrokenBranches.theFilm)

Trailer: [vimeo.com/93128519](https://www.vimeo.com/93128519)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Athens Ohio Int. Film Festival – Best Short Documentary Film / Haifa Film Festival, Israel – Best Short Film

Oklahoma JFF / Klik Festival – Amsterdam / Cleveland JFF / Tricky Women, Austria / Athens Ohio Int. Film Festival / Haifa Film Festival / St. Louis Festival / Tuscon JFF / Docudays UA, Ukraine / Atlanta Documentary Film Festival / Asif Film Festival / Krakow Film Festival / DOK Leipzig Film Festival / Savannah Film Festival / Chicago Festival of Israeli Cinema / Documentary Forum, Israel

Director: Ayala Ben-Nachum Sharot

Guión / Screenplay: Ayala Ben-Nachum Sharot

Dirección de fotografía / Photography: Ayala Ben-Nachum Sharot

Montaje / Edition: Ayala Ben-Nachum Sharot

Sonido / Sound: Ronen Nagel

Música / Music: Frank Ilfman

Productores / Producers: Amit R. Gicelter

Empresas Productoras / Production Companies: The Hive Pro Studios

Ventas internacionales / International Sales: Amit Gicelter, amit@thehivepro.com, +972-544590532

Agente de prensa / Press Agent :

Amit Gicelter, Producer, amit@thehivepro.com

Documental de animación que cuenta la historia de Michal Rechter. Michal tenía apenas catorce años cuando dejó su casa en Polonia para viajar a Israel totalmente sola en vísperas de la Segunda Guerra Mundial. Se suponía que su familia se uniría a ella un año después, pero al empezar la guerra todo cambió. Los recuerdos de Michal cobran vida en esta colorida historia de animación que representa su solitaria transición de la infancia a la madurez.

An animated documentary that tells the story of Michal Rechter. Michal was only 14 when she left her home in Poland and travelled to Israel by herself on the eve of the Second World War. Her family was supposed to join her the following year, but when the war started everything changed. Michal's memories come to life in colourful animation depicting her lonely transition from childhood to adulthood.

BROKEN BRANCHES



Ayala Ben-Nachum Sharot

Ayala Sharot es una directora de cine independiente y animadora con un enfoque fresco de la producción de documentales. Se licenció en Central St. Martin's College, en 2006 produjo y dirigió *Foreigners*, un corto documental de animación basado en entrevistas con gente joven de todo el mundo que vive en Londres. *Foreigners* se proyectó en festivales de cine de todo el mundo y más tarde fue adaptado a una obra corta para MTV Bloom. Ayala vive actualmente en Tel Aviv, donde dirige vídeos y anuncios musicales junto con obras artísticas e independientes.

Ayala Sharot is an independent film director and animator with a fresh approach to documentary film making. A graduate of Central St. Martin's College, in 2006 she produced and directed "Foreigners," a short animated documentary based on interviews with young people from all over the world who live in London. "Foreigners" was screened in film festivals around the world and was later adapted to a short piece for MTV Bloom. Ayala is currently based in Tel Aviv, directing music promos and commercials alongside artistic and independent work.

COMALA, COMALA



País / Country: España, Francia / Spain, France
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 11 min.
Idioma original / Language: Español / Spanish

Ventas internacionales / International Sales:
 La Fabrica Nocturna
 +33 (0) 175 51 62 31
 xavier@lafabricaocturna.com

Agente de prensa / Press Agent :
 Víctor Colmenero
 victor.colmenero@aadk.es
 618498321
Director: Fran Ruvira
 franrd2002@gmail.com
 658233553

Twitter: [Twitter.com/franruvira](https://twitter.com/franruvira)
Facebook: facebook.com/comalacomalashortfilm

Trailer: vimeo.com/123222214

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
Estreno Mundial: DocumentaMadrid 15
World Premiere: DocumentaMadrid 15

Director: Fran Ruvira
Guión / Screenplay: Fran Ruvira
Dirección de fotografía / Photography: Fran Ruvira
Montaje / Edition: Pau Bacardit
Sonido / Sound: José M Sospedra
Productores / Producers: Xavier Rocher, Fran Ruvira, Pau Bacardit, José M Sospedra

Empresas Productoras / Production Companies:
 La Fabrica Nocturna Productions, AADK, Rollout Producciones, Waterdrop Films

Viaje a la frontera de Alicante y Murcia en busca de las ruinas de Comala, una pequeña aldea que comparte nombre con el pueblo ficticio de la novela "Pedro Páramo" del escritor mexicano Juan Rulfo. Una coincidencia que sirve para introducir el personaje de Pedro Páramo en el relato oral y cotidiano de los pueblos de la zona.

Como si se tratara de una de las ciudades dobles de Italo Calvino, el director acude a este paisaje –del que es originaria su familia paterna– tomando la voz de la novela para reflexionar sobre el desarraigo, el mito, la memoria y la búsqueda del origen. Un juego a medio camino entre la leyenda y la historia local, entre la literatura y la vida, entre las voces del presente y los ecos del pasado...

A trip to the south of Spain searching the ruins of Comala, a small village that shares its name with a fictional town, that was invented by the Mexican writer Juan Rulfo in his novel "Pedro Páramo". This short film is a journey between two towns, one fictional and another real.

The director takes the voice of the novel and he goes to the landscape of his family to think about belonging, myth and memory. Like in the twin cities described by Italo Calvino, Ruvira offers a game between the local legend and history, literature and life, the voices of the present and the echoes of the past...

COMALA, COMALA



Fran Ruvira (Alicante, 1983)

Cineasta establecido entre Barcelona y París, desarrolla sus trabajos en la frontera de la ficción y el documental. Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Valencia y la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona. Tras realizar varios cortometrajes, presenta su primera película, Orson West un largometraje a caballo entre el documental y la ficción rodado en la frontera de Murcia y Alicante con el que gana el premio Opera Prima del "Col·legi de Directors i Directors de Catalunya". También produce la película colectiva Ferida arrel: Maria-Mercè Marçal, formada por la mirada de cineastas como Neus Ballús, Eva Serrats, Laia Manresa, Alba Sotorra...

Ha desarrollado su carrera en el campo de la investigación del documental a partir del Doctorado de Cine de la UPF y como docente en diversos seminarios dedicados a cineastas como Johan van der Keuken, Joaquín Jordá, Roberto Rossellini... También ha participado en el grupo Crimic de la Universidad Paris Sorbonne, que investiga la relación de artes visuales y literatura.

Barcelona- and Paris-based filmmaker who explores the line between fiction and documentary. Graduate in Audiovisual Communication by the University of Valencia and the UPF of Barcelona. After several short films, he made the feature film Orson West. He produced the group film Ferida arrel: Maria Mercè Marçal composed of short films from filmmakers such as Neus Ballús, Eva Serrats, Laia Manresa, Alba Sotorra...

He is formed in the field of research in the PhD Film from the UPF (Barcelona) and he has worked as a teacher at various seminars about filmmakers like Johan van der Keuken, Joaquin Jordá, Roberto Rossellini... He has also participated in research group CRIMIC (Paris-Sorbonne University), which investigates the relationship between visual arts and literature.

DEN POBEDY

(VICTORY DAY / DIA DE LA VICTORIA)



País / Country: Rusia / Russia
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 30 min.
 Idioma original / Language: Ruso / Russian

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

DOK Leipzig, short documentary competition, Leipzig, Germany, 2014 / One world FF, Berlin, Germany, 2014 / Artdocfest, Moscow, Russia, 2014 / Trieste IFF, Trieste, Italy, 2015 / DocPoint, Helsinki, 2015 / ZagrebDox, official selection, Croatia, 2015 / 32 Dortmund/Cologne International Women's Film Festival, Germany, April, 2015 / It's All True - International Documentary Film Festival, competition, Rio, Brazil, April, 2015

Director: Alina Rudnitskaya
 Guión / Screenplay: Sergey Vinokurov
 Dirección de fotografía / Photography: Fedor Bakulin
 Montaje / Edition: Alina Rudnitskaya
 Sonido / Sound: Alina Rudnitskaya
 Productores / Producers: Sergey Vinokurov

Empresas Productoras / Production Companies: 317 Film
 Ventas internacionales / International Sales: Cinedoc Film Company, cinedoc@mail.ru, +7 981 711 9115, Anastasia Lobanova
 Agente de prensa / Press Agent: Cinedoc Film Company, cinedoc@mail.ru, +7 981 711 9115, Anastasia Lobanova

¿Es posible hablar de la Rusia de Putin con sus contradicciones y problemas en 29 minutos? Ciertamente, no. DÍA DE LA VICTORIA mira a una parte de la Rusia de hoy a través de historias de sus protagonistas. En 2013 la Duma Estatal de Rusia aprobó una ley que prohíbe la propaganda de apoyo relación sexual no tradicional entre los menores. Esta ley dio lugar a una intensificación del sentimiento homofóbico en la sociedad. Hay una parada militar se marchan fuera mientras los protagonistas se sientan en sus acogedores apartamentos y decirnos acerca de sus vidas desde que se aprobó la ley. "Después de los Judíos y los maricones", - uno de ellos dice: - Lo único que falta es una ley contra las brujas ". Bienvenidos a la Edad Media, la bienvenida a la Rusia de hoy.

Is it possible to tell about Putin's Russia with its contradictions and problems in 29 minutes? Certainly, not. VICTORY DAY looks at one part of today's Russia through its protagonists' stories. In 2013 the Russian State Duma passed a law forbidding propaganda supporting non-traditional sexual relationship among minors. This law led to an intensification of homophobic feeling in society. There is a military parade is marching outside while the protagonists are sitting in their cozy apartments and telling us about their lives since the law was adopted. "After the Jews and queers", - one of them says, - all that's missing is a law against witches". Welcome to the Middle Ages, welcome to Russia today.

DEN POBEDY (VICTORY DAY / DIA DE LA VICTORIA)



Alina Rudnitskaya

Directora y productora cinematográfica.

Nació en 1976.

Licenciada por la Universidad de San Petersburgo en Arte y Cultura, en el Departamento de Dirección Cinematográfica, comenzó su carrera en el Estudio de Cine Documental de San Petersburgo.

Sus obras han sido proyectadas por todo el mundo y ha conseguido premios en festivales como los de Leipzig, Madrid, Oberhausen, Zagreb, Berlín, Belgrado, Moscú y San Petersburgo.

Las películas de Rudnitskaya siempre tienen una perspectiva original característica; a ella no sólo le interesa describir los hechos sino también explorar los mundos internos de los personajes. Ella consigue pintar una imagen vívida del hombre moderno mientras que mantiene un enfoque muy personal y humano en cada una de sus historias. Vive y trabaja en San Petersburgo. Actualmente, está trabajando en una nueva película y está llena de nuevas ideas para futuros trabajos.

Film director and producer.

She was born in 1976.

A graduate of St. Petersburg University for Arts and Culture, Department of Film Directing, started her career in the St. Petersburg Documentary Film Studio.

Her works has been shown worldwide and got Prizes in festivals such as Leipzig, Madrid, Oberhausen, Zagreb, Berlin, Belgrade, Moscow, St.Petersburg.

Rudnitskaya's films always have a characteristic original perspective; she is interested not only in depicting the facts of life but also in exploring the internal worlds of her characters. She succeeds in painting a vivid image of modern man while maintaining a very personal and humanistic approach to each one of her stories. She lives and works in St.Petersburg. Currently, she is working on a new film and is full of new ideas for future work.

EL ENEMIGO (THE ENEMY)



País / Country: Cuba

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 26 min.

Idioma original / Language: Español / Spanish

Web: aldemarmatias.com

Twitter: [@aldemarmatias](https://twitter.com/aldemarmatias)

Facebook: facebook.com/elenemigofilm

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Visions du Réel 2015 (world premiere)

Director: Aldemar Matías

Guión / Screenplay: Alberto Santana, Aldemar Matías

Dirección de fotografía / Photography: Tininiska Simpson

Montaje / Edition: Emmanuel Peña

Sonido / Sound: Matheus Massa

Productores / Producers: Denisse Casado

Empresas Productoras / Production Companies: EICTV

Ventas internacionales / International Sales: EICTV - +53 47 383152 - promocioninternacional@eictv.co.cu

Agente de prensa / Press Agent: Aldemar Matías, +55 92 991937451, aldemar.matias@gmail.com

Mayelín trabaja en una brigada de fumigación sanitaria de La Habana. Cada mañana, va llamando puerta por puerta a los vecinos de un conflictivo distrito de la capital. Su objetivo: encontrar al "enemigo", el mosquito que provoca la enfermedad del dengue. Cada vez que descubre una larva de mosquito, Mayelín tiene que aplicar una sanción económica por infringir la normativa sanitaria. Pero los moradores se esconden en sus viviendas o discuten con ella porque no tienen dinero para pagarla. Mayelín accede a hacerles una rebaja y, a veces, les insinúa que no las paguen.

Sin embargo, al llegar al centro de fumigación, su jefa inspecciona los informes para asegurarse de que todo está en orden. Las tímidas excusas de Mayelín no parecen agradar a su superiora, que le recuerda que el incumplimiento de las normas puede ocasionar graves problemas a la sanidad pública del país.

Por otro lado, Mayelín intenta instruir y liderar al grupo de fumigadores que tiene a su cargo. Mientras se esfuerza por ejercer su poder, descubre que dos empleados le han estado falsificado horas de trabajo a sus espaldas.

El estrés ya está afectando tanto a Mayelín, que está dispuesta a imponer su autoridad allá donde sea necesario.

Mayelín works at a sanitary fumigation brigade in Havana. Each morning she goes door to door, visiting each neighbor of a conflictive district of the Capital. Her goal: finding the "enemy", the mosquito that causes dengue fever. Each time she finds a mosquito larva, Mayelín has to hand out an economical sanction, for infringement of the sanitation normative. However, the neighbors end up hiding in their houses or fighting with her, since they have no money to pay for the sanctions. Mayelín agrees to lower fining prices and sometimes even suggests that they don't pay them.

Nevertheless, as she arrives at the fumigation center, her boss checks her reports to make sure that everything is in order. Mayelín's frail excuses do not please her superior, who reminds her that the lack of compliance of the norms may lead to serious problems in the country's public health.

At the same time, Mayelín tries to instruct and lead a group of fumigators that she herself supervises. While she strives to execute her responsibilities, she discovers that two of the employees have been falsifying their work hours behind her back.

The stress finally gets to Mayelín, to an extent where she is willing to do what it takes to assert her authority wherever necessary.

EL ENEMIGO (THE ENEMY)



Aldemar Matias

Aldemar Matias (Brasil, 1985) Director graduado de la Escuela Internacional de Cine y TV de Cuba (EICTV), también realizó estudios de documental con Claire Simon y Patricio Guzmán en Barcelona. PARENTE, su corto sobre pruebas de VIH en comunidades Yanomami y Tikuna de la Amazonia, fue financiado por la Fundación Bill & Melinda Gates y obtuvo 3 premios internacionales, como el trofeo del público en el Amazonas Film Festival. AÑOS DE LUZ, realizado en la Sierra Maestra cubana, fue galardonado con 4 premios, incluyendo mejor documental en el Festival de Cuiabá en Brasil. Su última película, EL ENEMIGO, tuvo estreno mundial en Visions du Réel 2015, en Suiza.

Aldemar Matias (Brazil, 1985) Director, graduate of EICTV (Escuela Internacional de Cine y TV de Cuba). Has also studied Documentary Filmmaking with Claire Simon and Patricio Guzmán in Barcelona. PARENTE, his short film about HIV testing in indigenous communities in the Amazon, was funded by the Bill & Melinda Gates Foundation. It was awarded three international prizes, such as the Public's Choice Award at the Amazonas Film Festival. AÑOS DE LUZ, shot in Cuba's Sierra Maestra, received four awards, including Best Documentary at the Cuiabá Festival in Brazil. His last film, EL ENEMIGO, had its world premiere at Visions du Réel 2015, in Switzerland.

GERMAN SHEPHERD



País / Country: Suecia / Sweden
Año de producción / Year of Production: 2014
Duración / Running Time: 10 min.
Idioma original / Language: Inglés / English

Web: nilsbergendal.com
Facebook: [facebook.com/germanshepherdthefilm](https://www.facebook.com/germanshepherdthefilm)
Trailer: vimeo.com/81576917

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
Heartland Film Festival - Award winner / Cinequest (USA) - Best Animated Short
Toronto International Film Festival / Chicago International Film festival / DOK Leipzig / Uppsala International Film Festival / Encounters International Film Festival (South Africa) / Kiev International Film Festival / Flickerfest (Australia) / Documenta Madrid / Aspen Shortfest / Athens International Film Festival

Director: Nils Bergendal
Guión / Screenplay: Nils Bergendal
Montaje / Edition: Nils Bergendal
Sonido / Sound: Hans Appelqvist
Música / Music: Hans Appelqvist
Productores / Producers: Nils Bergendal

Empresas Productoras / Production Companies:
Nils Bergendal
Ventas internacionales / International Sales:
Magnetfilm / Berlin
georg.gruber@magnetfilm.de
Tel: +49 (0)163 8010753

Como judío criado en Baltimore, la visión de Alemania de David estaba influida por las historias de su madre, una superviviente del Holocausto. Con los años, reflexiona sobre si es posible superar esta historia. Simple en estética y, sin embargo, potente en introspección filosófica, este documental animado plantea preguntas difíciles sobre la capacidad humana de perdonar actos malvados inimaginables.

As a Jew growing up in Baltimore, David's vision of Germany was shaped by the stories of his Holocaust-survivor mother; later in life, he reflects on whether it is possible to overcome this history. Simple in aesthetics yet potent in philosophical introspection, this animated documentary poses difficult questions about the human capacity to forgive unimaginable evil acts.

GERMAN SHEPHERD



Nils Bergendal

Nils Bergendal es un fotógrafo de instantáneas y cineasta que vive en Malmo, Suecia.

Nils Bergendal is a still photographer and filmmaker based in Malmo, Sweden.

GIOVANNI EN HET WATER BALLET

(GIOVANNI AND THE WATER BALLET)



País / Country: Países Bajos / Netherlands
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 17 min.
 Idioma original / Language: Holandés / Dutch

Web: eenvandejongens.nl
 Trailer: vimeo.com/111415449

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Mediafund prize: Best Dutch Childrens documentary, Amsterdam 2014 / Generation Kplus International Jury Prize for Best Short Film, Berlinale 2015
 Cinekid 2014, Amsterdam / IDFA 2014, Amsterdam / Jeugdfilmfestival Vlaanderen 2015, Belgium / Generation Kplus Short Film, Berlinale 2015 / New York International Children's Film Festival 2015 / Thessaloniki Film Festival, 2015 / Caïro International Cinema & Arts Festival for Children, 2015 / GoShort Film Festival 2015, Netherlands / Film Festival Dresden 2015 / Full Frame Fest 2015 / IndieLisboa 2015 / Little Big Shots 2015, Australia / Docaviv 2015, Tel Aviv

Director: Astrid Bussink
 Dirección de fotografía / Photography: Diderik Evers, Dirk-Jan Kerckamp, Sal Kroonenberg
 Montaje / Edition: Femke Klein Obbing
 Sonido / Sound: Tim van Peppen
 Productores / Producers: Hasse van Nunen, Renko Douze

Empresas Productoras / Production Companies: Eenvan de jongens
 Ventas internacionales / International Sales: Eenvan de jongens - de Kemgenaeerstraat 11B 1051 CJ Amsterdam The Netherlands
 +3120 894 3628 - hasse@eenvandejongens.nl
eenvandejongens.nl

Giovanni, de diez años, tiene un sueño: quiere ser el primer niño en competir en los Campeonatos de Natación Sincronizada de Holanda. Ya que su elección es un campo visto normalmente como para chicas, no todo el mundo es tan comprensivo como podría serlo. Pero Giovanni corre su propia carrera y Kim, su novia, consigue lo que él está intentado conseguir. Cuando están solos charlan sobre el futuro. ¿Podrá Giovanni aprovecharse del apoyo de Kim y conseguir llegar a los Campeonatos?

Ten-year old Giovanni has a dream: he wants to be the first boy to compete in the Dutch Synchronized Swimming Championships. Because his chosen field is viewed as typically one for girls, not everybody is as understanding as they could be. But Giovanni runs his own race and Kim, his girlfriend does get what he is trying to do. When they are alone they chat about the future. Will Giovanni be able to take advantage of Kim's support and make it to the Championships?

GIOVANNI EN HET WATER BALLET

(GIOVANNI AND THE WATER BALLET)



Astrid Bussink

Astrid Bussink (1975) estudió Bellas Artes en la Academia AKI de Enschede (Holanda) y Cinematografía en la Facultad de Arte de Edimburgo, en Escocia. Durante sus estudios grabó el documental ganador de un premio The Angelmakers. Después de The Lost Colony y My Enschede produjo dos documentales para niños: Wool Fever y The Hideout. Esta última película le hizo ganar el Becerro de Oro al Mejor Corto Documental en el Festival de Cine de Holanda. Vive y trabaja en Ámsterdam.

Astrid Bussink (1975) studied fine art at the Academy of Fine arts AKI in Enschede and film at the Edinburgh College of Art in Scotland. During her studies she made the award-winning documentary The Angelmakers. After The Lost Colony and My Enschede she produced two children's documentaries: Wool Fever and The Hideout. This last film won her the Golden Calf for Best Short Documentary at the Netherlands Film Festival. She lives and works in Amsterdam.

HOTEL 22



País / Country: Estados Unidos / United States
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 9 min.
 Idioma original / Language: Inglés / English

Web: elizabeth-lo.com
 Twitter: @lizbklo
 Facebook: [facebook.com/hotel22film](https://www.facebook.com/hotel22film)
 Trailer: [vimeo.com/100290798](https://www.vimeo.com/100290798)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 CAAMFest Winner - APCA Student Film Award
 2014 IDA Documentary Awards - David L. Wolper Award Nominee / 2015 New York Times Op-Docs / 2015 Official Selection - Sundance Film Festival / 2015 Official Selection - Golden Gate Awards Competition - SFIFF / 2014 World Premiere - Competition - DOK Leipzig / 2015 Official Selection - True/False Film Festival / 2015 Official Selection - Big Sky Documentary Film Festival / 2015 Official Selection - Florida Film Festival 2015 Official Selection - CAAMFest / 2014 Official Selection - PravoLjudski Film Festival

Director: Elizabeth Lo
 Dirección de fotografía / Photography: Elizabeth Lo
 Montaje / Edition: Elizabeth Lo
 Sonido / Sound: Christopher Giamo
 Música / Music: Jonathan Zalben
 Productores / Producers: Elizabeth Lo

Empresas Productoras / Production Companies: Stanford University
 Ventas internacionales / International Sales: Elizabeth Lo, elizabethx.lo@gmail.com, +1-917-291-0538

Agente de prensa / Press Agent: Elizabeth Lo, elizabethx.lo@gmail.com, +1-917-291-0538

La línea 22 es la única ruta de autobús nocturna en Silicon Valley. Durante el día, es un autobús urbano más, pero por la noche se transforma en un refugio extraoficial para los vagabundos. Conocido como «Hotel 22», el autobús se ha convertido en el testimonio móvil de los retos de encontrar una vivienda en uno de los distritos más ricos del mundo. Cuando cae la noche, agotados pasajeros empiezan su interminable viaje de una punta a otra del recorrido del autobús. La tensión aumenta cuando la gente se ve forzada a realizar la acción más privada, dormir, en el más público de los espacios.

The Line 22 is the only overnight bus route in Silicon Valley. During the day, it is a regular city bus. But by night, it transforms into an unofficial shelter for the homeless. Commonly referred to as "Hotel 22," the bus has become a mobile testament to the challenges of finding housing in one of the richest districts in the world. When evening falls, weary riders begin their Sisyphean journey between opposite ends of the bus route. Tensions run high when people are forced to commit the most private act - sleep - in the most public of spaces.

HOTEL 22



Elizabeth Lo

Elizabeth Lo es una galardonada directora de cine de no ficción que busca encontrar innovadoras formas estéticas de explorar los límites entre las especies, clases y estados de la personalidad. Sus cortos han sido proyectados en festivales y eventos por toda Norteamérica y Europa, incluyendo Sundance, True/False, SFIFF, Hot Docs, y DOK Leipzig. Ha recibido la beca de investigación Telluride Student Symposium Fellowship y el premio Stanford University Spice Award. Actualmente es candidata al Máster en Bellas Artes del programa de cine documental de la Universidad de Stanford. Antes de acabar el instituto, Elizabeth escribió y coprodujo la serie documental ganadora de premios Our America with Lisa Ling. Elizabeth nació y fue criada en Hong Kong, y licenció en Literatura y Cinematografía Inglesas por el Escuela Tisch de Arte de la Universidad de Nueva York.

Elizabeth Lo is an award-winning nonfiction filmmaker who seeks to find new, aesthetic ways of exploring the boundaries between species, class, and states of personhood. Her short films have been showcased at festivals and venues across North America and Europe, including Sundance, True/False, SFIFF, Hot Docs, and DOK Leipzig. She is a recipient of the Telluride Student Symposium Fellowship and the Stanford University Spice Award. She is currently an M.F.A. candidate in the Stanford University Documentary Film program. Prior to graduate school, Elizabeth wrote and co-produced for the award-winning documentary series, Our America with Lisa Ling. Elizabeth was born and raised in Hong Kong, and received her B.F.A. in English Literature and Film from the Tisch School of the Arts at NYU.

MIEJSCE (THE PLACE)



País / Country: Polonia / Poland
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 15 min.
Idioma original / Language: Polaco, Japonés /
Polish, Japanese

Web: munkstudio.eu/ThePlace
Facebook: [facebook.com/documentarytheplace](https://www.facebook.com/documentarytheplace)
Trailer: vimeo.com/108562556

Principales festivales y premios / Main Festivals
and Awards:
Hot Docs, Canada 2015 / Zagreb Dox, Croatia
2015

Director: Julia Popławska
Guión / Screenplay: Julia Popławska
Dirección de fotografía / Photography: Grzegorz
Hartfiel
Montaje / Edition: Grzegorz Liwiński
Sonido / Sound: Radosław Ochnio
Productores / Producers: Ewa Jastrzębska

Empresas Productoras / Production Companies:
Munk Studio – Polish Filmmakers Association

Ventas internacionales / International Sales:
Munk Studio
m.fabijanska@sfp.org.pl, +48225565483

Agente de prensa / Press Agent: Munk Studio
Anna Kot : a.kot@sfp.org.pl, +48225565470

La constante observación nocturna del espacio circundante es norma inquebrantable en el lugar de trabajo más elevado de Polonia. Los empleados, suspendidos más allá del tiempo y del espacio en «el Lugar», permanecen en sus puestos, impasibles e inamovibles, a pesar de percances, adversidades y situaciones alarmantes.

In a workplace situated higher than any other in Poland, the constant nocturnal observation of the surrounding world is an unbroken norm. The employees suspended in beyond time and space in 'the Place' remain at their posts, unshaken and immovable, despite reversals, adversities and startling situations.

MIEJSCE (THE PLACE)



Julia Popławska

Julia Popławska, directora y guionista, se graduó en la Escuela de Wajda y en la facultad de Periodismo y Ciencias Políticas de la Universidad de Varsovia. Es miembro de la Asociación de Cineastas Polacos, y su filmografía incluye Children of the Dali Lama (TVP [Televisión Nacional Polaca] 2008), The Polish Righteous (PTVP, 2008), una entrevista con el Dalai Lama (TVP, 2008) y Oh God, Dear God (Wajda Studio, 2010).

Julia Popławska - a director and screenplay writer, is a graduate of the Wajda School and the Faculty of Journalism and Political Science at the University of Warsaw. A member of the Polish Filmmakers Association, her filmography to date encompasses Children of the Dali Lama (TVP [Polish National Television] 2008), The Polish Righteous (PTVP, 2008), an interview with the Dalai Lama (TVP, 2008) and Oh God, Dear God (Wajda Studio, 2010).

MOMENTS OF SILENCE



País / Country: Suecia / Sweden

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 14 min.

Idioma original / Language: no hay dialogo / no dialogue

Web: bigertbergstrom.com/sv/node/286

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

World premiere at CPH:DOX, New Vision Award section, Copenhagen International Film Festival, 2014 / IDFA, Paradocs, International Documentary Film Festival, Amsterdam, 2014 / XII SITAC conference Arte, Justamente, Mexico City, 2015 / Göteborgs Film Festival, Sweden, 2015 / Docpoint, Helsinki, 2015 / TEMPO Dokumentärfestival, Stockholm, 2015

Director: Mats Bigert, Lars Bergström

Guión / Screenplay: Mats Bigert, Lars Bergström

Montaje / Edition: Dino Jonsäter

Sonido / Sound: David Österberg

Productores / Producers: Mats Bigert, Lars Bergström

Empresas Productoras / Production Companies: Studio Bigert & Bergström, in co-production with SVT Kortfilm/Andrea Östlund, with support from the Swedish Film Institute/Cecilia Lidin.

En determinados momentos, fechas y lugares, los peatones se detienen, el tráfico se para y el silencio emerge. Sólo por un momento, generalmente contado en minutos, el mundo es una flecha congelada apuntando el pensamiento de algo importante, tan importante que nunca debería ser olvidado. Como un recuerdo meditativo sobre la importancia de una memoria colectiva, hemos recopilado una serie de estos momentos en una película. Juntas, estas muestras de minutos de silencio reflejan una de las pocas actividades que unen a la gente sin importar la religión, la raza o la procedencia cultural. El material de archivo esboza una historia muda de tragedia y dolor, a menudo representada con un fondo de desastres naturales y conflictos violentos. Pero las imágenes son también un recordatorio de la naturaleza estoica de los humanos, que nunca aceptan los horrores de los ataques terroristas, la guerra o los asesinos solitarios.

At certain times, dates and places, pedestrians halt, traffic stops and silence ensues. For just a moment, generally counted in minutes, the world is a frozen arrow pointing at the thought of something important, so important that it should never be forgotten. As a meditative memento on the importance of a collective memory, we have compiled a series of these moments into a film. Together these sampled minutes of silence reflect one of few activities that bring people together regardless of religion, race or cultural background. The archival material outlines a mute history of tragedy and grief, often staged against a backdrop of natural disasters and violent conflict. But the footage is also a reminder of the stoic nature of humans, never accepting the horrors of terror attacks, war or rogue killers.

MOMENTS OF SILENCE



Mats Bigert, Lars Bergström

Mats Bigert y Lars Bergström son dos artistas y cineastas suecos que viven y trabajan en Estocolmo. Llevan colaborando juntos desde 1990 y han producido una gran variedad de proyectos artísticos y cinematográficos. Su primera película, *Last Supper*, fue estrenada en 2005 y consolidó su toque formal y conceptual, combinando una película documental con instalaciones escultóricas. Desde entonces han dirigido varias películas, incluyendo *Life Extended* (2009) y *Weather War* (2012), que tratan de la obsesión humana de intentar controlar la vida y la muerte por medio de la ciencia y los rituales.

Mats Bigert and Lars Bergström are two Swedish artists and filmmakers living and working in Stockholm. They have been collaborating since 1990 and have produced a wide range of art and film projects. Their first film, *Last Supper*, was released in 2005 and cemented their formal and conceptual touch, combining documentary film with sculptural installations. Since then they have directed several films, including *Life Extended* (2009) and *Weather War* (2012), which all deal with the human obsession of trying to control life and death through the means of science and rituals.

PUNKT WYJŚCIA (STARTING POINT)



País / Country: Polonia / Poland
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 25 min.
 Idioma original / Language: Polaco / Polish

Web: polishdocs.pl/en/films/1459/
 Facebook: [facebook.com/punktwyjscia?fref=ts](https://www.facebook.com/punktwyjscia?fref=ts)

Trailer: [youtube.com/watch?v=Z7h7jdlSaW0](https://www.youtube.com/watch?v=Z7h7jdlSaW0)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 14th T-Mobile New Horizons / 22nd International Film Festival Camerimage, Poland, 2014 / 57th International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film DOK Leipzig, Germany / International Documentary Film Festival Amsterdam IDFA 2014, The Netherlands (screening) / 20th Vilnius International Film Festival, Lithuania / Sundance FF, USA / TRT Documentary Awards, 2015, Turkey / Docudays UA International Human Rights Documentary Film Festival, 2015, Ukraine

Director: Michał Szcześniak
 Guión / Screenplay: Michał Szcześniak
 Dirección de fotografía / Photography: Przemysław Niczyporuk
 Montaje / Edition: Jacek Tarasiuk, Daniel Gąsiorowski
 Sonido / Sound: Radosław Ochnio, Fonograf
 Música / Music: Wioleta Szcześniak, Radosław Ochnio
 Productores / Producers: Ewa Jastrzebska

Empresas Productoras / Production Companies:
 Munk Studio – Polish Filmmakers Association, N Studio
 Ventas internacionales / International Sales:
 Krakow Film Foundation, Katarzyna Wilk - katarzyna@kff.com.pl, +48122946945
 Agente de prensa / Press Agent: Kalina Pietrucha – Munk Studio – k.pietrucha@sfp.org.pl

Aneta se rebeló a los 19 años, y fue a la cárcel por asesinato. Nueve años después, mientras cumple su condena, coge un trabajo como cuidadora. Todos los días sale de la prisión para ir a la residencia de ancianos para cuidar a Helena, enferma de reuma. Hablando con la anciana, Aneta se da cuenta de cuanto tiene en su vida y empieza a creer en ella misma antes de la dura prueba que está por venir.

Character Aneta rebelled at the age of 19. She went to prison for murder. Nine year later, while serving her sentence, she takes up a job of a carer. Every day she leaves the prison to go to the nursing home to look after Helena who suffers from rheumatism. By talking to the old lady Aneta realises how much she has in life and starts to believe in herself before the hard test which is ahead of her.

PUNKT WYJŚCIA (STARTING POINT)



Michał Szczęśniak

Michał Szczęśniak es director, guionista, escritor y periodista. Ganó una beca para jóvenes artistas cinematográficos de la Asociación de Cineastas Polacos en 2013. Su corto, *A Boat*, recibió numerosos premios tanto en Polonia como en el extranjero, y su guión para *Goliath*, así como su obra de teatro, *Patrz: Wolnawola*, y su película más reciente, *Sashka*, han sido también galardonados. Actualmente está trabajando en la preproducción del largometraje *Fisheye*. Sus escritos aparecen en la publicación mensual "TRENDY (Trends). Art of Living" y su primera novela, *Dlawilka*, va a ser publicada este año.

Michał Szczęśniak is a director, screenwriter, writer and journalist. He was awarded a Polish Filmmakers Association young film artist's grant in 2013. His short feature, *A Boat*, received numerous awards both in Poland and abroad and his screenplay, *Goliath*, as well as his play, *Patrz: Wolnawola* (*Look. Free Will*) and his most recent film, *Sashka*, are all prize-winners as well. He is currently in pre-production for a full-length feature, *Fisheye*. His writings appear in the "TRENDY (Trends). Art of Living" monthly and his debut novel, *Dlawilka* (*For the Wolf*), is due out this year.

RAZGOVOR

(THE CONVERSATION / LA CONVERSACIÓN)



País / Country: Rusia / Russia
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 22 min.
Idioma original / Language: Ruso / Russian

Twitter: [Twitter.com/RazgovorFilm](https://twitter.com/RazgovorFilm)
Facebook: facebook.com/RazgovorFilm
Trailer: vimeo.com/122295457

Principales festivales y premios / Main Festivals
and Awards:
Krakow Film Festival 2015 / HotDocs 2015

Director: Anastasia Novikova
Guión / Screenplay: Anastasia Novikova
Dirección de fotografía / Photography: Pavel Skvortsov
Montaje / Edition: Elena Gromova
Sonido / Sound: Elina Shtilman
Productores / Producers: Alexander Gutman

Empresas Productoras / Production Companies:
SNAT LLC
Ventas internacionales / International Sales:
SNAT LLC, gromova@rusdoc.org, +79990390760
Agente de prensa / Press Agent : SNAT LLC,
gromova@rusdoc.org, +79990390760

Valentin Stepanovich pasa la mayoría de sus días en la ventana, sosteniendo un teléfono y esperando. Echa de menos a su mujer Klavdia. Una y otra vez intenta contactar con ella por teléfono, lo cual se ha convertido en su única conexión con el mundo exterior. La vida del personaje es la vida de un recluso. No tiene calefacción ni electricidad ni agua. Sin embargo, encuentra significado y alegría en su vida: está esperando a su amada. La película observa la vida del protagonista con una inmensa atención al detalle. El mosaico de imágenes que captura trozos de su mundo crea una contemplación de la naturaleza del alma humana.

Valentin Stepanovich spends most of his days by the window, holding a phone and waiting. He misses his wife Klavdia. Again and again he tries to reach her over the phone which has become his only connection with the outside world. The character's life is life of a recluse. He's got no heating, electricity or water supply. Nonetheless, he finds meaning and joy in his existence: he's waiting for his beloved. The film observes the character's life with immense attention to detail. The mosaic of images that captures pieces of his world creates a contemplation on the nature of human soul.

RAZGOVOR (THE CONVERSATION / LA CONVERSACIÓN)



Anastasia Novikova

Nacida en 1990, Anastasia Novikova se licenció en la Universidad Estatal de San Petersburgo en Cine y Televisión. La Conversación es su corto documental de presentación.

Anastasia Novikova (b. 1990) graduated from Saint Petersburg State University of Cinema and Television. "The Conversation" is her documentary short film debut.

SANTA CRUZ DEL ISLOTE



País / Country: Estados Unidos / United States
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 19 min.
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Web: lukelorentzen.com
 Trailer: vimeo.com/84545722

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Special Jury Mention, Camden International Film Festival, 2014 / Cinema Eye Honors, Shorts List for Best Short Documentary, 2014 / Golden Gate Award, Best Bay Area Short, San Francisco International Film Festival, 2014 / President's Award, Full Frame Documentary Film Festival, 2014
 SCREENINGS: ZAGREB DOX 2015 / Portland International Film Festival 2015 / Big Sky Documentary Film Festival 2015 / Backyard Films 2014 / DOC NYC 2014 / The Roxie Theatre 2014 / 41 North Film Festival 2014 / Hot Springs Documentary Film Festival 2014 / Margaret Mead Film Festival October 2014 / Stanford Art Gallery 2014 / Camden International Film Festival 2014 / San Francisco International Film Festival 2014 / Full Frame Documentary Film Festival 2014 / Stanford University

Director: Luke Lorentzen
 Guión / Screenplay: Luke Lorentzen
 Dirección de fotografía / Photography: Luke Lorentzen
 Montaje / Edition: Luke Lorentzen
 Sonido / Sound: Luke Lorentzen
 Música / Music: Eric Kuhn
 Productores / Producers: Luke Lorentzen

Empresas Productoras / Production Companies:
 Luke Lorentzen

Ventas internacionales / International Sales: Luke Lorentzen, luke.lorentzen@gmail.com, 001-203-561-1146

Agente de prensa / Press Agent: Luke Lorentzen, luke.lorentzen@gmail.com, 001-203-561-1146

Santa Cruz del Islote es una isla de apenas una hectárea de superficie situada a cincuenta millas de la costa de Cartagena (Colombia). Con una población en torno a los seiscientos habitantes, se trata de una de las islas con mayor densidad demográfica del mundo. El lucrativo negocio de la pesca, que fomentó tal superdesarrollo, se ha visto mermado en los últimos años, y la subsistencia de la isla es cada vez más incierta. Este corto sigue a un pescador y a un niño de diez años, capturando la complejidad de mantener un pacífico estilo de vida que difícilmente podrá continuar.

Santa Cruz del Islote is a three-acre island about fifty miles off the coast of Cartagena, Colombia. It is a community of about 600 people making it one of the most densely populated islands in the world. This region's lucrative fishing, which encouraged such over development, has dwindled in recent years, and the island's subsistence has become increasingly uncertain. In following a fisherman and a ten-year-old boy, this short captures the complexity of cherishing a peaceful way of life that can no longer continue with ease.

SANTA CRUZ DEL ISLOTE



Luke Lorentzen

Luke Lorentzen cursa Cine y Estudios Americanos en la Universidad de Stanford. Está especialmente interesado en las historias enfocadas de manera visual que exploran formas de vida cotidiana. Sus trabajos han sido galardonados en el Festival Internacional de Cine de San Francisco, el Festival Internacional de Cine de Camden y el Festival de Cine Documental Full Frame.

Luke Lorentzen is an undergraduate Film Studies major and American Studies minor at Stanford University. He has a particular interest in visually centered stories that explore everyday ways of life. His films have won awards at the San Francisco International Film Festival, Camden International Film Festival, and Full Frame Documentary Film Festival.

SAVUPIIPPU (WHITE CHIMNEY)



País / Country: Finlandia / Finland
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 24 min.
 Idioma original / Language: Finlandés / Finnish

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Cinema Verite Iran IDFF – Tehran, Iran, 2014 (Best Short Film)
 Visions du Réel – Nyon, Switzerland, 2014 / Helsinki International Film Festival – Finland, 2014 / Nordic Film Days – Lübeck, Germany, 2014 / Escales Documentaires – La Rochelle, France, 2014 / True/False Film Fest – Columbia, USA, 2015 / Full Frame Documentary Film Festival – Durham, USA, 2015 / IndieLisboa – Portugal, 2015

Director: Jani Peltonen
 Guión / Screenplay: Jani Peltonen
 Dirección de fotografía / Photography: Jarmo Kiuru
 Montaje / Edition: Arthur Franck
 Sonido / Sound: Antti Onkila
 Productores / Producers: Oskar Forsten

Empresas Productoras / Production Companies: 4KRS Films
 Ventas internacionales / International Sales: 4KRS Films, oskar@4krs.com, +358 40 7563208
 Agente de prensa / Press Agent : Oskar Forstén oskar@4krs.com
 4KRS FILMS, 4krs.com

Verano eterno. Juventud eterna. La utopía de la nueva humanidad. El parque forestal de Aulanko ha sido siempre el lugar donde se pueden ver las ideas y los estilos que prevalecen. En 1938 el funcional Hotel Aulanko abrió sus puertas. A finales del verano de 1939, sólo un mes antes de que estallase la Segunda Guerra Mundial, una fiesta llegó al hotel. Uno de los miembros de la fiesta era la prometedora actriz de diecinueve años, Sirkka Sari. ¿Qué le pasó? ¿Qué nos pasó?

Everlasting summer. Everlasting youth. The utopia of the new human. The park forest of Aulanko has always been the place where you can see the prevailing ideas and styles. In 1938 functionalist Hotel Aulanko opened its doors. In the late summer of 1939, only a month before the Second World War erupted, a party arrived at the hotel. One of the members of the party was nineteen-year-old up-and-coming actress Sirkka Sari. What happened to her? What happened to us?

SAVUPIIPPU (WHITE CHIMNEY)



Jani Peltonen

Jani Peltonen se licenció en la Universidad de Lahti de Ciencias Aplicadas, en el Departamento del Instituto de Diseño, Cine y Televisión, en 2008. Su película final de carrera fue el documental *The Great Mill*. Desde entonces ha estado trabajando en la industria cinematográfica finlandesa en diferentes puestos. *A Tall Man* fue su estreno profesional como director. La película se proyectó en varios festivales internacionales de cine (*Visions du Réel*, *Karlovy Vary IFF*, *Era New Horizons*, *Melbourne IFF*...). En 2012, participó en el *Talent Campus* de la *Berlinale*. Su última película se llama *White Chimney*.

Jani Peltonen graduated from Lahti University of Applied Sciences, Institute of Design, Film and Television Department in 2008. His thesis film was documentary *The Great Mill*. Since then he had been working in the Finnish film industry in several duties. *A Tall Man* was his professional debut as a director. The film was screened in several international film festivals (*Visions du Réel*, *Karlovy Vary IFF*, *Era New Horizons*, *Melbourne IFF*...). At 2012 he participated to *Berlinale Talent Campus*. His latest film is called *White Chimney*.

SONDA O MEŹCZYZNACH (SURVEY ABOUT MEN)



País / Country: Polonia / Poland
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 30 min.
 Idioma original / Language: Polaco / Polish

Facebook: Sonda o mężczyznach / Survey about men (pl-pl.facebook.com/pages/Sonda-o-m%C4%99%C5%BCczyznach-Survey-about-men/663320170405162)
 Trailer: vimeo.com/104648688

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Kiev International Documentary Film Festival 2014 (Grand Prix) / Film and Art Festival Two Riversides – Dwa Brzegi 2014 (3rd award) / Short Waves Festival 2015 – Audience Award
 Krakow Film Festival 2014

Director: Mateusz Głowacki
 Guión / Screenplay: Mateusz Głowacki
 Dirección de fotografía / Photography: Marcin Banasiak, Kacper Sędziewski
 Montaje / Edition: Mateusz Głowacki
 Sonido / Sound: Marcin Kramarczyk
 Productores / Producers: Wojciech Janio, Witold Będkowski

Empresas Productoras / Production Companies:
 Fixa Film

Ventas internacionales / International Sales:
 Mateusz Głowacki
 surveyaboutmen@gmail.com, +48 796 779 003

Agente de prensa / Press Agent : Mateusz Głowacki
 surveyaboutmen@gmail.com, +48 796 779 003

¿Qué quieren las mujeres? Esta pregunta ha atormentado a los hombres desde hace mucho tiempo. El corto ofrece una oportunidad para descubrir sus expectativas y sueños. Sus personajes, mujeres jóvenes, activas e inteligentes, desmontan sus ideas sobre el hombre contemporáneo. Hablan sobre relaciones, las expectativas de las parejas y las complejidades de la mentalidad femenina, imposible de explorar para el sexo opuesto.

What do women want? This question has tormented men for a long time. The film offers an opportunity to find out about their expectations and dreams. Its characters, young, active and smart women take apart their ideas of contemporary men. They discuss relationships, expectations from partners and the intricacies of the female mentality, impossible to explore by the opposite sex.

SONDA O MEŻCZYZNACH (SURVEY ABOUT MEN)



Mateusz Głowacki

Nació en Brzeg Dolny (Polonia) en 1982. Se licenció en Dirección de Cine en el Departamento de Radio y Televisión de la Universidad de Silesia (Katowice) en 2014. Es autor de más de una docena de cortos, incluyendo: Richard (2011), When the lights of dawn arise (2012), Survey about women (2012), Killing auntie (2013), Survey about men (2014).

Born in 1982 in Brzeg Dolny (Poland). Graduate from Film Directing at the Radio and Television Department of Silesia University in Katowice (2014). Author of over a dozen short films, including: "Richard" (2011), "When the lights of dawn arise" (2012), "Survey about women" (2012), "Killing auntie" (2013), „Survey about men" (2014).

SYMBOLIC THREATS



País / Country: Alemania / Germany
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 15 min.
Idioma original / Language: Inglés / English

Ventas internacionales / International Sales:
 Wermke/Leinkauf
studio@wermke-leinkauf.com

Agente de prensa / Press Agent : Wermke/
 Leinkauf
press@wermke-leinkauf.com

Web: wermke-leinkauf.com
Facebook: [facebook.com/TakingSpaces](https://www.facebook.com/TakingSpaces)

**Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:**
 World premiere at 65th Berlin Filmfestival „Berli-
 nale“, 2015

Director: Mischa Leinkauf, Lutz Henke, Matthias
 Wermke
Sonido / Sound: Alexander Heinze
Productores / Producers: Mischa Leinkauf, Lutz
 Henke, Matthias Wermke

Empresas Productoras / Production Companies:
 Wermke / Leinkauf

¿Poesía o amenaza? ¿Un acto de rendición o tal vez arte? Estas eran las teorías a las que Nueva York le daba vueltas el verano pasado. ¿Cómo puede un incidente ser interpretado de tantas maneras? A través de artículos de prensa, Symbolic Threats permite al público en general expresar su extrema disparidad de interpretaciones. Inspirado por el intenso debate sobre las dos “Banderas Blancas Americanas” que aparecieron de repente en las torres del emblemático Puente de Brooklyn de Nueva York, el corto gira en torno a la trascendencia social del arte hoy en día. ¿Qué ocurre cuando la libertad se ve amenazada y restituye el arte con el elemento del peligro? ¿Quién o qué lo convierte en una amenaza? ¿Estamos a salvo en la ciudad? ¿Qué es lo siguiente?

Poetry or threat? An act of surrender or perhaps art? These were the theories that New York puzzled over last summer. How can one incident be interpreted in so many ways? By means of press reports, Symbolic Threats allows the public at large to express their extreme disparity of interpretation. Inspired by the heated debate over the two „White American Flags“ that suddenly appeared on the towers of New York City’s iconic Brooklyn Bridge, the film asks what kind of societal scope art has in the present day. What happens when threatened freedom reinstates art with the element of danger? Who or what makes it into a threat? Are we safe in the city? What is next?

SYMBOLIC THREATS

Mischa Leinkauf, Lutz Henke y Matthias Wermke

Mischa Leinkauf, Lutz Henke y Matthias Wermke crecían en Berlín en la década de 1990 cuando aprendieron a valorar y darle uso a las posibilidades que la ciudad les ofrecía. El entusiasmo compartido por la reutilización de los espacios urbanos les unió desde el principio. Hoy en día, su trabajo sigue analizando las mismas preguntas y localizaciones, ya sea como «cineastas», «conservadores culturales», «científicos culturales» o «artistas plásticos». Crean imágenes y paisajes mentales, cuentan historias y diseccionan acontecimientos, siempre con la esperanza de hacer visible lo invisible y de explorar el significado establecido de un lugar y sus potenciales usos.

Mischa Leinkauf, Lutz Henke and Matthias Wermke grew up in Berlin in the 1990s when they learnt to value and utilise the city's possibilities. A shared enthusiasm for repurposing urban spaces brought the three together early on. Nowadays, they still focus on the same questions and locations in their work, whether it be as 'filmmaker', 'curator', 'cultural scientist' or 'fine artist'. They create images and mindscapes, tell stories and dissect events – always in the hope of making the unseen visible and of exploring a place's fixed meaning and potential use.

THE FACE OF UKRAINE: CASTING OKSANA BAIUL



Director: Kitty Green
Guión / Screenplay: Kitty Green
Dirección de fotografía / Photography: Michael Latham
Montaje / Edition: Kitty Green
Sonido / Sound: Jed Palmer
Productores / Producers: Kitty Green, Michael Latham, Philippa Campey

Empresas Productoras / Production Companies: Film Camp
Ventas internacionales / International Sales: Film Camp, pip@filmcamp.com.au, +61410665032

País / Country: Ucrania, Australia / Ukraine, Australia
Año de producción / Year of Production: 2014
Duración / Running Time: 7 min.
Idioma original / Language: Ruso, Ucraniano / Russian, Ukrainian

Web: filmcamp.com.au/catalogue/faceofukraine

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
Sundance Film Festival: Jury Prize for Non-Fiction Short
Berlin Film Festival / True/False Film Festival (USA)

Adornadas con lentejuelas rosas, niñas pequeñas de todas partes de una Ucrania dividida y devastada por la guerra, se presentan a una audición para el papel de la patinadora artística ganadora de una medalla de oro Oksana Baiul, cuyas lágrimas de alegría unieron una vez su afligido país.

Adorned in pink sequins, little girls from across a divided, war-torn Ukraine audition to play the role of gold medal-winning figure skater Oksana Baiul, whose tears of joy once united their troubled country.

THE FACE OF UKRAINE: CASTING OKSANA BAIUL



Kitty Green

Kitty Green, nacida en Australia, se licenció por la Facultad de Artes del Victorian College en Cine y Televisión. Sus cortos narrativos y experimentales se han proyectado en festivales de Australia y de todo el mundo. Tras licenciarse, Kitty dirigió, rodó y editó documentales entre bastidores antes de encontrar trabajo en la cadena australiana ABC (Australian Broadcasting Corporation) en la serie documental semanal Art Nation como editora, operadora de cámara y productora. En 2012, Kitty pasó más de un año en Ucrania, donde nació su madre, grabando con el provocador movimiento de protesta Femen. Su secuestro por la KGB salió en los titulares de todo el planeta. Su largometraje documental independiente, *Ukraine Is Not A Brothel* se estrenó en el Festival de Cine de Venecia en septiembre de 2013 y fue nominado al premio Grierson Trust en el Festival de Cine BFI de Londres, fue proyectado en IDFA, Hot Docs, SXSW, AFI Docs y en más de cuarenta festivales de cine en todo el mundo, incluyendo la sección oficial de DocumentaMadrid. *Ukraine Is Not A Brothel* ha sido nominado para el premio AACTA por mejor largometraje documental.

Australian-born Kitty Green graduated from the Victorian College of the Arts with a Bachelor of Film and Television. Her narrative and experimental short films have screened at festivals across Australia and internationally. After graduating, Kitty directed, shot and edited behind-the-scenes documentaries before finding work at ABC (Australian Broadcasting Corporation) on the weekly documentary series 'Art Nation' as an editor, camera operator and producer. In 2012, Kitty spent over a year in her mother's native Ukraine shooting with the provocative protest movement 'Femen'. Her abduction by the KGB made headlines across the globe. Her independent feature documentary, 'Ukraine Is Not A Brothel' premiered at the Venice Film Festival in September 2013, was nominated for the Grierson Trust award at the London BFI Film Festival, screened at IDFA, Hot Docs, SXSW, AFI Docs and more than forty film festivals across the globe, including the official section of DocumentaMadrid. 'Ukraine Is Not A Brothel' has been nominated for the AACTA award for Best Feature Length Documentary.

UN ROYAUME DÉMÉNAGE

(ONCE UPON A KINGDOM)



País / Country: Canadá / Canada
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 19 min.
 Idioma original / Language: Francés / French

Web: ladistributrice.ca/catalogue-films/royaume_demenage

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Best documentary award - 19th Regard sur le court, Saguenay, Canada 2015
 19th Regard sur le court - Saguenay, Canada, 2015 / 33rd Rendez-Vous du cinéma Québécois - Montréal, Canada, 2015 / 43rd Festival du nouveau cinéma - Montréal, Canada, 2014

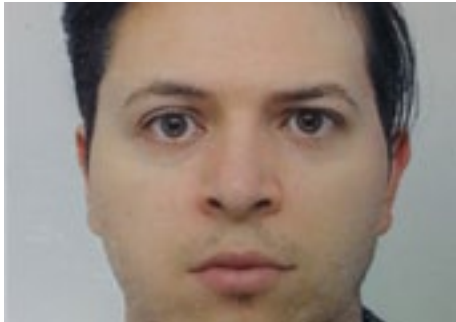
Director: Terence Chotard, Raphael J. Dostie
 Guión / Screenplay: Terence Chotard, Raphael J. Dostie
 Dirección de fotografía / Photography: Menad Kesraoui
 Montaje / Edition: Terence Chotard, Raphael J. Dostie
 Sonido / Sound: Frederic Cloutier
 Música / Music: Sina Bathaie
 Productores / Producers: Fanny Drew

Empresas Productoras / Production Companies: Ecranhia
 Ventas internacionales / International Sales: La Distributrice de films – serge@ladistributrice.ca
 +1 514 577 9389

Un edificio centenario situado a orillas del río San Lorenzo, en la ciudad de Quebec, protege la frágil existencia de ochenta y dos monjas católicas. Afrontando su avanzada edad y la ausencia de sucesoras comprometidas, las hermanas de Santa Juana de Arco han tomado recientemente la decisión de que mudarse sería lo más beneficioso para su congregación. Con el paso de las estaciones, y guiados por la vida compartida en comunidad de las monjas, somos testigos del deterioro gradual de su anteriormente arraigado orden.

Settled on the edge of the St. Lawrence river in Quebec City, a century old building protects the fragile existence of 82 Catholic nuns. Confronted by the realization of their advancing age and the absence of committed successors, the sisters of Sainte-Jeanne-D'Arc have recently reached the decision that moving would be in the best interest of their congregation. With the passing of each season and guided by the nuns' shared community life, we witness the gradual deterioration of their previously well-established order.

UN ROYAUME DÉMÉNAGE (ONCE UPON A KINGDOM)



Terence Chotard, Raphael J. Dostie

Tras conocernos en los pasillos de la universidad durante nuestra época como estudiantes, en 2011 empezamos a colaborar formando un dúo de directores franco-quebequeses emergentes.

Nuestro primer corto documental codirigido, *Un royaume déménagement* (2014), que muestra la historia de un convento de monjas de clausura a punto de cerrar en la ciudad de Quebec, fue financiado por la Sociedad para el Desarrollo de Empresas Culturales (SODEC) y el Consejo Nacional de Cine de Canadá (ONF/NFB) y ha sido galardonado con el premio ONF-Chaire René Malo al documental más prometedor. En 2014, recibimos el apoyo del Consejo de las Artes de Quebec para dos proyectos cortos de ficción: *MOLOK* y *NOTRE FAMILLE*.

Nuestros filmes están escritos, dirigidos y editados sin una clara distinción entre documental y ficción. En nuestras mentes, el lenguaje cinematográfico poético prima por encima de todo lo demás.



In 2011, we formed a collaborative duo of emerging Franco-Québécois directors, having met on university benches during our studies.

Our first co-directed documentary short, *Un royaume déménagement* (2014), examines a closing down Québec City convent of isolated nuns and was granted funding from SODEC and the ONF/NFB as well as being awarded the ONF-Chaire René Malo prize for most promising documentary. In 2014, we received support from the Conseil des arts du Québec for two short fiction projects: *MOLOK* and *NOTRE FAMILLE*.

Our films are written, directed, and edited with no clear distinction between documentary and fiction. In our minds, poetic cinematic language matters above all else.

**PANORAMA
DEL
DOCUMENTAL
ESPAÑOL**

**PANORAMA
OF
THE
SPANISH
DOCUMENTARY**

PANORAMA DEL DOCUMENTAL ESPAÑOL

Un año más DocumentaMadrid apuesta por el documental español con la sección Panorama donde serán exhibidos 14 largometrajes todos de reciente producción y, prácticamente todos, estreno absoluto en Madrid. La sección incluye una pequeña muestra de 5 cortometrajes documentales. Como siempre nos alegra muchísimo comprobar y poder mostrar al público madrileño la excelente calidad de nuestro cine documental.

En esta sección y a través de ellos, conoceremos no solo las distintas realidades de nuestro entorno, sino también realidades que nos son lejanas sólo geográficamente. Veremos historias que nos hablan de soledad, de amor, de lucha por la supervivencia, de ilusión... cada una de ellas contada con una mirada diferente y con un estilo narrativo propio.

Los 14 largometrajes seleccionados competirán por el premio que cada año otorga Canal+ al mejor documental español, consistente en la compra de derechos para su emisión en la cadena.

También este año las películas tendrán dos pases y serán proyectadas en la Sala Azcona y en el Plató, la sala temporal con capacidad para 150 personas que inauguramos en la edición anterior y que volvemos a montar en esta edición y contaremos con la presencia de la práctica totalidad de los directores, quienes mantendrán un coloquio con el público posterior a la proyección de su película.

Curra Ortiz de Solórzano
Coordinadora de Programación

PANORAMA OF THE SPANISH DOCUMENTARY

For another year running, DocumentaMadrid shows its commitment to Spanish documentary film with the Panorama section, which will showcase 14 recently produced feature-length films. Virtually all of these will be screened for the first time in Madrid. The section includes a small selection of 5 short documentary films.

As always, we are very pleased to confirm and to be able to share the excellent quality of our documentary films with Madrid audiences.

In this section and through these films, we will discover not only the different realities of our immediate surroundings, but also those that are geographically – but not intrinsically – distant from us.

We will watch stories that tell of solitude, of love, of the fight for survival, of dreams... each of them recounted from a different point of view and in its own narrative style. The 14 feature-length films that have been selected will compete for the prize given out each year by Canal+ for the best Spanish documentary, which consists of rights to air the film on the Canal+ television channel.

This year the films will also have two screenings. They will be shown in Sala Azcona and in El Plató, a temporary screening room that can hold 150 people which was first set up in last year's edition of the festival. Almost all of the directors will be in attendance to speak to the audience after their films are screened.

Curra Ortiz de Solórzano
Programme Coordinator

Premio Canal + al Mejor Documental

CANAL+ colabora con DocumentaMadrid 2015 otorgando el **Premio CANAL+ al Mejor Documental** dentro de la sección Panorama del Documental Español. El premio consistirá en la adquisición de derechos de emisión de la citada película para su programación en la familia de canales de CANAL+, además de un trofeo. Será CANAL+ quien elija al ganador por sus valores artísticos y de producción. Las condiciones de compra serán las habituales de la cadena.

Canal + Award to the Best Documentary Film

CANAL+ collaborates with DocumentaMadrid 2015 granting the **CANAL+ Award to the Best Documentary Film** within the Panorama of Spanish Documentary Cinema Section. The award will consist of the acquisition of the broadcasting rights of the awarded film to include it in the CANAL + broadcasting network programming, and a trophy. It will be CANAL + who will choose the winner according to its artistic and production values. The acquisition terms will be the usual terms of the network.

A QUIEN CONMIGO VA (THOSE WHO GO WITH ME)



País / Country: España, Alemania / Spain, Germany

Año de producción / Year of Production: 2014

Duración / Running Time: 74 min.

Idioma original / Language: Español / Spanish

Agente de prensa / Press Agent : Kistiñe Cárcamo: kisproduccion@gmail.com, 0034635087356

Web: amparomejias.com

Facebook: [facebook.com/aquienconmigovafilm?ref=ts&ref=br_tf](https://www.facebook.com/aquienconmigovafilm?ref=ts&ref=br_tf)

Trailer: vimeo.com/amparomejias/thosewhogowithmeteaser

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Crossing Europe Filmfestival Linz 2015 / DokFest München 2015

Director: Amparo Mejías

Guión / Screenplay: Amparo Mejías

Dirección de fotografía / Photography: Amparo Mejías

Montaje / Edition: Pablo Rojo

Sonido / Sound: Alejandro Recio, Alejandro E. Cid, Gerhard Auer

Música / Music: Do Make Say Think

Productores / Producers: Araceli Carrero, Ferdinand Freising

Empresas Productoras / Production Companies: Esperpento Gestión, HFF Munich

Ventas internacionales / International Sales:

Araceli Carrero: Esperpento Gestión/ info@esperpento.es / 0034 687 957 187

2014. Cinco años después del boom inmobiliario la sociedad del bienestar española ha sido destruida. La llamada „crisis financiera“ ha debilitado la estructura social por completo. Muchas familias carecen de lo mínimo para subsistir y nadie sabe con certeza cuál será el futuro que encuentren las siguientes generaciones.

„A quien conmigo va“ cuenta la historia de dos mujeres que luchan por el futuro de sus hijos desde el activismo político por el derecho a un hogar.

Lola, es una madre de familia que ha visto cómo ella y su familia han dejado de ser clase media para convertirse en personas sin hogar. Tras no poder pagar el crédito hipotecario de su casa y ser desahuciados, se deciden a ocupar un edificio abandonado junto a otras familias.

María es una profesora de instituto y madre de dos niños que ayuda a las víctimas de la crisis y lucha contra las injusticias sociales y los abusos del sistema político y económico español.

Spain 2014, 6 years after the Spanish property bubble burst the welfare state does not appear to exist anymore and many families are afraid of the future.

Lola and her family couldn't pay their mortgage and they became homeless. Alongside other families, they decided to occupy an empty apartment block and fight for the human right to a home. María is a high school teacher and mother of two children. She supports victims of the Spanish economic crisis and fights against the suffering caused by the banks and the current political system.

A QUIEN CONMIGO VA (THOSE WHO GO WITH ME)



Amparo Mejías

Amparo Mejías nace en Sevilla en 1983. Debido a una obsesión antropocéntrica por el análisis de los comportamientos humanos, se interesa muy pronto por el periodismo, la literatura y el cine. Durante cuatro años vive en Madrid, donde estudia Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense y tiene sus primeros contactos con el mundo del cine documental. Posteriormente se instala en Alemania del Este, en la ciudad de Halle an der Saale. Gris e industrial y en pleno proceso de reconstrucción y reconversión en ciudad de la cultura y el arte, Halle an der Saale es el lugar donde Amparo Mejías culmina su primera película documental “Tras el Humo del Disparo” (2007) junto al director Juan de Cargo. Este mismo año comienza la licenciatura de Dirección de Documentales en la HFF München y se dedica al estudio de la narración cinematográfica. En la actualidad compagina el desarrollo de proyectos artísticos y culturales en la productora esperpento gestión y la realización de documentales como directora y editora.

Amparo Mejías was born in Seville in 1983. Her anthropocentric interest in the analysis of human behaviour soon led to her becoming involved in journalism, literature and film. She lived for five years in Madrid, where she studied Audiovisual Communication at the Complutense University and where she had her first contacts with the world of documentary cinema. She went on the live in East Germany, in Halle an der Saale. Grey and industrial, and in the midst of its reconstruction and conversion into a city of culture and art, Halle an der Saale is where Amparo Mejías finished her first documentary, “Tras el Humo del Disparo” (2007), together with the director, Juan de Cargo. In that same year, she began her degree in the direction of documentaries at the HFF München and studied cinema narrative. She currently shares her time between artistic and cultural projects at the production company esperpento gestión and the directing and editing of documentaries.

AJOBLANCO, CRÓNICA EN BLANCO Y NEGRO (AJOBLANCO, A CHRONICLE IN RED AND BLACK)



País / Country: España / Spain
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 61 min.
Idioma original / Language: Español, Catalán /
Spanish, Catalan

Web: lastormedia.com
Twitter: [Twitter.com/lastormedia](https://twitter.com/lastormedia)
Facebook: [es-es.facebook.com/pages/Lastor-Media/336557363056068](https://www.facebook.com/pages/Lastor-Media/336557363056068)

Principales festivales y premios / Main Festivals
and Awards:
Festival de Cine Español de Málaga

Director: David Fernández de Castro
Guión / Screenplay: David Fernández de Castro
Dirección de fotografía / Photography: Raúl Cuevas
Montaje / Edition: Carlos Prieto Cabrera
Sonido / Sound: Dani Zacarías
Música / Music: Archivo / Library
Productores / Producers: Tono Folguera

Empresas Productoras / Production Companies:
Lastor Media
Ventas internacionales / International Sales: Lastor Media, Tono Folguera, 655.932.136, tfolguera@lastormedia.com
Agente de prensa / Press Agent: Ariadna Dot, adot@lastormedia.com, 655.932.136

Retrato de la revista de contracultura Ajoblanco y de la transformación de la sociedad española desde la llegada de la democracia hasta nuestros días.

Portrait of the contra cultural magazine Ajoblanco and the Spanish society transformation from the arrival of democracy towards now.

AJOBLANCO, CRÓNICA EN BLANCO Y NEGRO

(AJOBLANCO, A CHRONICLE IN RED AND BLACK)



David Fernández de Castro

David Fernández de Castro (Londres, 1969) lleva más de quince años realizando y dirigiendo documentales que abarcan una gran variedad de contenidos, desde política, historia o arte hasta temas sociales y de actualidad. Sus obras han sido emitidas en la televisión pública española y catalana. También ha participado en numerosos festivales, como Documenta Madrid, Festival de Málaga, Docs Barcelona, Festival de Media Ambient o Memorimage.

David Fernández de Castro (London 1969). He has been working in documentaries for more than 15 years. He has directed documentaries of a variety of contents as: politics, history, art, social affairs and current affairs. His works have been screened at the Catalan and Spanish national TV. Also has participated in festivals a: Documenta Madrid, Festival de Málaga, Docs Barcelona, Festival de Media Ambient o Memorimage.

BOXING FOR FREEDOM



País / Country: España / Spain

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 74 min.

Idioma original / Language: Dari, Inglés / Dari, English

Agente de prensa / Press Agent : Olaizola Comunica

laura@olaizola.info

91 527 91 51 - 651 84 75 07

Web: boxingforfreedom.com, makingdoc.com

Twitter: @Boxing4Freedom

Facebook: [facebook.com/BoxingforFreedom](https://www.facebook.com/BoxingforFreedom)

Trailer: En español: youtu.be/G-U2rlrkm9w

In English: youtu.be/rMqUxFYWupM

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Festival Internacional y Foro de Derechos Humanos (Suiza) / Festival Internacional Silk Road (Irlanda) / Festival de Málaga (España)

International Film Festival and Forum on Human Rights (Switzerland) / Silk Road International Film Festival (Ireland) / Malaga Film Festival (Spain)

Director: Juan Antonio Moreno, Silvia Venegas Guión / Screenplay: Juan Antonio Moreno, Silvia Venegas

Dirección de fotografía / Photography: Alberto González

Montaje / Edition: Nacho Ruiz Capillas

Sonido / Sound: Amador Moreno

Productores / Producers: Juan Antonio Moreno, Silvia Venegas

Empresas Productoras / Production Companies: Making DOC

Ventas internacionales / International Sales:

Doc& Film International

Gorka Gallier

13 rueportefoin

75003 Paris (Francia)

+ 33 1 42 77 56 87

g.gallier@docandfilm.com

docandfilm.com

Sadaf Rahimi es la mejor boxeadora de Afganistán pero debe enfrentarse a las tradiciones de su país, al miedo y a su propio destino para ser una mujer libre. Ella y su hermana Shabnam se unieron al recién creado equipo de boxeo femenino de Afganistán con 13 años cuando regresaron a su país después de estar refugiadas en Irán. Sus éxitos en el boxeo y en los estudios la convertirán en un referente para muchas jóvenes afganas pero su camino no estará exento de amenazas y dificultades.

“Boxing for Freedom” es un documental sobre el empoderamiento de la mujer, por eso los directores decidieron darle una cámara a Sadaf para que grabase parte de su historia. El documental recoge las voces de las mujeres afganas más progresistas en un punto de inflexión para Afganistán porque los derechos de las mujeres están retrocediendo. El documental se grabó en Kabul (Afganistán) entre 2011 y 2014.

Sadaf Rahimi is the best female boxer in Afghanistan, but she must deal with her country's traditions, fear and her own fate in order to be a free woman. Sadaf and her sister Shabnam joined the newly created women's boxing team at the age of 13, when they returned to their country after being refugees in Iran. Her boxing and academic achievements will turn Sadaf into an example for many Afghan young women, but her path will not be without threats and difficulties.

“Boxing for Freedom” is about women's empowerment and so the directors gave to Sadaf a camera to film part of her story. The documentary brings together the voices of the most progressive Afghan women in a turning point for Afghanistan because the rights of women are retreating. The documentary was filmed on location in Kabul (Afghanistan) during 2011, 2012, 2013 and 2014.

BOXING FOR FREEDOM



Juan Antonio Moreno

Juan Antonio Moreno Amador
Nacido en Talavera la Real, España, en 1982. El director Juan Antonio Moreno ha explorado en sus obras audiovisuales la lucha por la libertad y la dignidad en situaciones de conflicto. BoxingforFreedom es su primer largometraje cinematográfico, anteriormente ha realizado cortometrajes documentales que han sido premiados y seleccionados en festivales nacionales e internacionales. Entre sus obras destacan Jóvenes y drogas (Premio Reina Sofía de Comunicación Social, 2007), Kosovo, la última cicatriz de los Balcanes (Premio Bárbara Ansón de Documentales Sociales y Culturales, 2009) y Los hijos de Mama Wata (seleccionado en el Festival Internacional de Adís Abeba, el Festival Alcances y el Festival sobre Derechos Humanos Vivisectfest). Juan Antonio Moreno estudió Documentación en la Universidad de Extremadura, Periodismo en la Universidad Carlos III, Relaciones Internacionales en la Universidad Complutense y Guión en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños de Cuba. Comenzó su carrera profesional en TVE y en 2010 creó la productora Making DOC.

Born in Talavera la Real (Spain) on 1982. The media work of filmmaker Juan Antonio Moreno explores the struggle for freedom and dignity in conflict situations. Boxing for Freedom is his first feature film. Previously to that he made documentary short films that were awarded and selected in national and international festivals. Among his works we can count Jóvenes y drogas (Youth and Drugs) (Reina Sofía Award in the Social Communication category, 2007), Kosovo, the Last Scar of the Balkans (Bárbara Ansón Award to Social and Cultural Documentaries, 2009), The Children of Mama Wata (selected for the Addis Ababa International Festival, Alcances Festival in Cádiz and Vivisectfest Human Rights Festival in Serbia). Moreno worked at the Spanish Public Television (TVE) and he studied Journalism and International Relations in the Carlos III University and the Complutense University in Madrid. He completed his education in the Film and Television School in San Antonio de los Baños, Cuba. He is a founding member of the Madrid-based production company Making DOC.

Silvia Venegas

Nacida en Santa Marta de los Barros, España, en 1982. Silvia Venegas ha dirigido documentales que se centran en personas que se rebelan contra su destino. BoxingforFreedom es su primer largometraje cinematográfico anteriormente ha dirigido los cortometrajes Los hijos de Mama Wata (seleccionado en el Festival Internacional de Adís Abeba, el Festival Alcances y el Festival sobre Derechos Humanos Vivisectfest) y Arte por prescripción. Estudió Historia en la Universidad de las Islas Baleares, Periodismo en la Universidad Carlos III de Madrid y Comunicación Audiovisual en la Universidad Antonio de Nebrija. Actualmente, imparte cursos sobre documental en la Universidad Carlos III de Madrid y en la Universidad Complutense de Madrid. Es socia fundadora de la Asociación Noestamosdepasso dedicada a la promoción del documental y de la productora Making DOC.

Born in Santa Marta de los Barros (Spain) on 1982. Silvia Venegas has directed documentaries that delve into the stories of people who rebel against their fate. Boxing for Freedom is her directorial debut and first feature film. Venegas has directed the short documentary The Children of Mama Wata (selected for the Addis Ababa International Festival, Alcances Festival in Cádiz and Vivisectfest Human Rights Festival in Serbia) and the recently premiered Prescription Art. Venegas studied Journalism in the University of the Balearic Islands, Journalism in the Carlos III University and Audiovisual Media in the Antonio de Nebrija University. She is currently lecturing on documentary filmmaking in the Carlos III University and in the Complutense University of Madrid. She is a founding member of the Asociación Noestamosdepasso, devoted to promoting the documentary genre, as well as of the Madrid-based production company Making DOC.

DESPUÉS DE LA NIEBLA (AFTER THE MIST)



País / Country: España, Francia / Spain, France
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 82 min.
 Idioma original / Language: Español, Francés,
 Catalan / Spanish, French; Catalan

Agente de prensa / Press Agent : Vanessa Sanchez 649877825, vanessa_sanchezpe@hotmail.com

Web: cinetica.tv
 Twitter: @cinetica_tv
 Facebook: facebook.com/cineticaproduccions
 Trailer: vimeo.com/60636903

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:
 Festival de television de Luchon 2015
 Pendiente de estreno en España en el festival
 Maremostra de Mallorca el 29 de Abril de 2015

Director: Luis Ortas Pau
 Guión / Screenplay: Pedro de Echave
 Dirección de fotografía / Photography: Jaume Carrió
 Montaje / Edition: Iskra Karadzkhova
 Sonido / Sound: Rubén Pérez
 Música / Music: Miquel Àngel Aguiló
 Productores / Producers: Àngela Bosch, Gilles Pérez, Cyrille Pérez

Empresas Productoras / Production Companies:
 Cinètica produccions s.l., 13 productions, France3, Ib3 Televisió de les Illes Balears
 Ventas internacionales / International Sales: Ruth Diskin Films Ltd.
 Ruth Diskin , ruth@ruthfilms.com
 Tel: ++977-2-6724256
 Tel: ++977-2-6724702
 Fax: ++972-2-6724210
 P.O. Box 7153, Jerusalem 9107101, Israel

La historia de Siegfried Meir parece sacada de un cuento. Judío alemán, entró en el primer campo de concentración cuando tenía nueve años. Allí sus padres murieron mientras que él fue enviado a otro campo, Mauthausen, el campo de los republicanos españoles. Allí un joven de 30 años, Saturnino Navazo decidió adoptarle para poder protegerle y darle una nueva educación. El niño sabiendo el esfuerzo que realizaba su padre adoptivo decidió dedicar su vida a demostrarle que había valido la pena salvarle. Y así triunfó en el mundo de la música como cantante y luego como empresario en Ibiza, hasta que murió su padrastro, y con esa muerte desapareció todo el sentido de la vida. Siegfried fue entonces rescatado por su amigo Georges Moustaki , que le ayudó a enfrentarse a su pasado para seguir viviendo.

Siegfried Meir's story seems straight out of a fairy tale. A German Jew, he entered his first concentration camp at the age of nine. His parents died there and he was sent to another camp, Mauthausen, which was mainly for Spanish Republicans. There, a young 30-year-old man decided to adopt Meir in order to protect and re-educate him. The boy, conscious of the efforts of his adoptive father, decided to dedicate his life to showing him he had been worth saving. He found great success in the musical world as a singer, and later on as a businessman in Ibiza, until the death of his adoptive father. After his passing Siegfried's life lost all meaning. He was eventually saved by his friend Georges Moustaki, who helped him to face his past and go on living.

DESPUÉS DE LA NIEBLA (AFTER THE MIST)



Luis Ortas Pau

Luis Ortas Pau nace en Mallorca en 1973. A los 8 años empieza a realizar sus primeras filmaciones amateurs, afición que se convierte en profesión cuando finaliza en 1997 sus estudios de cinematografía en la universidad de Los Ángeles, UCLA.

Al regresar a España trabaja como director y productor de videoclips musicales para grupos de la escena independiente de los sellos Subterfuge y Elefant Records, actividad que combina con la publicidad y trabajos personales como artista audiovisual, realizando videarte, video instalaciones y cortometrajes experimentales.

En el año 2001 empieza su trabajo como director de documentales con un documental sobre el proceso creativo del artista Miquel Barceló. En 2007 crea su propia productora Cinètica Produccions.

Luis Ortas Pau was born in Majorca in 1973. At the age of eight he began to make his first amateur films, a hobby that became a professional job after he completed a degree in Film Studies at UCLA in Los Angeles in 1997.

Upon returning to Spain he worked directing and producing music videos for bands represented by the indie labels Subterfuge and Elefant Records, in addition to undertaking advertising jobs and personal projects as an audiovisual artist, creating video art, video installations and experimental short films.

In 2001 he embarked on a career as a documentary director with a factual film exploring artist Miquel Barceló's creative process. In 2007 he created his own production company, Cinètica Produccions.

GAME OVER



País / Country: España, Alemania / Spain, Germany

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 78 min.

Idioma original / Language: Catalán, Español, Farsi / Catalan, Spanish, Farsi

Ventas internacionales / International Sales: Gaia Audiovisuals S.L.
gaiaaudiovisuals@gaiaaudiovisuals.com
T: +34 96 391 27 73

Agente de prensa / Press Agent: Gaia Audiovisuals S.L.
gaiaaudiovisuals@gaiaaudiovisuals.com
T: +34 96 391 27 73

Web: gameoverfilm.com
Twitter: @FilmGameOver
Facebook: [facebook.com/filmgameover](https://www.facebook.com/filmgameover)
Trailer: youtu.be/QuFXLzcdDDk

Director: Alba Sotorra
Guión / Screenplay: Isa Campo
Dirección de fotografía / Photography: Jimmy Gimferrer
Montaje / Edition: Cristóbal Fernández
Sonido / Sound: Alejandro Castillo
Música / Music: Michael Fakesch
Productores / Producers: Carles Pastor, Marta Figueras, Dirk Manthey

Empresas Productoras / Production Companies: Gaia Audiovisuals S.L., Promarfi Futuro 2010 S.L., Dirk Manthey Films, Loto Films S.L., Televisión Española, Televisió de Catalunya

Djalal es un joven que lucha por encontrar su sitio en el mundo real. Está obsesionado con Lord_Sex, su avatar en Internet. Ha estado construyendo su ciberidentidad desde su adolescencia, grabándose a sí mismo recreando operaciones militares, y subiendo sus vídeos a Youtube. Tiene miles de seguidores. Tiene también una de las mayores colecciones privadas de armas y equipamiento militar.

Llevando su sueño al límite, se alista en el ejército español y se ofrece voluntario para ir al frente afgano. Pasa allí seis meses con su cámara de vídeo, grabando en los ratos muertos. Entonces decide dejar el ejército. Pero no es por miedo, sino porque se aburre: la guerra no es como en las películas. Djalal vuelve a casa desencantado, buscando qué hacer con su vida. Su regreso no es fácil. La crisis económica, que estaba empezando cuando se fue, ha golpeado a su propia familia. Su padre, con quien Djalal ha estado viviendo desde que sus padres se divorciaron, ha perdido su trabajo y se ha visto forzado a vender la casa familiar. En ese momento, padre e hijo siguen viviendo allí, pero pronto deberán irse. En esta situación, lo normal para un joven listo como Djalal sería buscar un trabajo y contribuir a la economía familiar. Pero Djalal no hace nada de esto. Pasa los días con su novia Cristina, posponiendo la decisión de madurar. Pero pronto la situación se hará insostenible, y deberá tomar una difícil decisión: deshacerse de su ciberidentidad y vender su equipamiento militar.

Djalal is a young man who struggles to find his place in the real world. He's obsessed with Lord_Sex, his avatar on the internet. He has been constructing his cyber identity since his teenagehood, filming himself reenacting military operations, and uploading his videos in Youtube. He has thousands of followers. He also has one of the largest private military collection of weapons and military equipment.

Following his dream, Djalal enlisted in the Spanish army and volunteered to be sent to the Afghan front. He spent six months there with his videocamera, filming the down times. Then he decided to leave the army. But it wasn't because he couldn't take the fear, but rather because he was bored: war is not like in the movies. Djalal comes back home disenchanted, looking for a something to do with his life. His return is not an easy one. The economic crisis which was beginning when he set off has mushroomed, hitting his own family. His father, with whom Djalal has been living since his parents divorced, has lost his job and has been forced to sell the family home. For the time being, father and son carry on living there, but soon they will have to leave. In such a situation, the normal thing would be for a bright young man like Djalal to look for a job and contribute to the family finances. But Djalal does nothing of the kind. He spends the day with his girlfriend Cristina, postponing his decision of growing up. But soon the situation will be unsustainable, and he will have to take a difficult decision: he will get ride of his cyber identity by deleting Lord_Sex, his avatar, and he will sell his military equipment.

GAME OVER



Alba Sotorra

Directora y videoartista afincada en Berlín. Su trabajo se centra en historias reales de personajes genuinos que reflejan temas controvertidos como el Islam y las mujeres, la maternidad, la cultura popular, el desarrollo, el capitalismo, la cooperación internacional, el calentamiento global y el cambio climático. A través del documental de creación, pretende abrir espacios para la reflexión, para facilitar la comprensión del mundo en constante evolución en el que vivimos. Ha trabajado, filmado y vivido por todo el mundo. Ha dirigido los documentales "Game Over" (2015), "Qatar the Race" (2011) y "Unveiled views" (2008). Actualmente está desarrollando un proyecto transmedia sobre la ingeniería climática y un documental sobre las maternidades subversivas.

Alba Sotorra is a film director and videoartist based in Berlin. Her work focuses on real stories of genuine characters that reflect on controversial issues like Islam and women, motherhood, popular culture, development, capitalism, international cooperation, warmongering and change climate. Through creative documentary, web-based documentary and AV Installation, she aims to open spaces for reflection and discussion to facilitate understanding of the world in constant change in which we live. She has worked, filmed and lived worldwide. She has directed the documentaries "Game Over" (2015), "Qatar the Race" (2011) and "Unveiled views" (2008). She is currently developing a transmedia project on climate engineering and a documentary on subversive motherhoods.

HÉROES INVISIBLES (INVISIBLE HEROES)



País / Country: España, Estados Unidos / Spain, United States

Año de producción / Year of Production: 2015

Duración / Running Time: 74 min.

Idioma original / Language: Español, Inglés / Spanish, English

Ventas internacionales / International Sales: Jordi Torrent, Duende Pictures: Jordi@duendepictures.com 1-646-342-6669

Alfonso Domingo: argonauta@documentales.org, 34 606373325

Facebook: [facebook.com/laredempcio.delspeixos](https://www.facebook.com/laredempcio.delspeixos)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Estreno Mundial: DocumentaMadrid 15

World Premiere: DocumentaMadrid 15

Director: Alfonso Domingo, Jordi Torrent

Guión / Screenplay: Alfonso Domingo, Jordi Torrent

Dirección de fotografía / Photography: Jordi Torrent, Oscar Villasante

Montaje / Edition: Juan Verdeal, Hernan Valle

Sonido / Sound: Daniel Rodríguez

Música / Music: Adrián Barroso, Alberto Avendaño

Productores / Producers: Jordi Torrent, Mireia Sentís, Alfonso Domingo

Empresas Productoras / Production Companies: Argonauta Productores, Duende Pictures

La gesta de la Brigada Lincoln es conocida. Compuesta por dos mil ochocientos norteamericanos, la brigada Lincoln acudió a defender en 1936 la república española, junto con cerca de 50.000 voluntarios llegados de 54 países. Lo que apenas se sabe es que dentro de aquellos voluntarios figuraban ochenta y cinco afroamericanos que acudieron al combate para luchar contra el racismo y por los derechos civiles que les negaban en su propio país. Esta es su historia, una página inédita de la historia de Estados Unidos y España. La peripecia de unos héroes invisibles que acudieron a una guerra lejana para luchar por su libertad.

Basado en entrevistas al veterano afroamericano James Yates y a varios veteranos de la Brigada Lincoln, "Héroes Invisibles" cuenta además con la participación de historiadores y expertos de España y Estados Unidos, así como la utilización de imágenes de archivo inéditas. Asimismo, la filmación se ha realizado en escenarios históricos de Misisipi, Chicago, Nueva York, en EEUU, y Madrid, Levante, Aragón, Cataluña y Pirineos, en España.

Many know the endeavors of the Lincoln Brigade. In 1936 two thousand eight hundred North Americans volunteered to defend the Republic of Spain, joining their struggle to about 50,000 other volunteers coming from 54 countries across the world. But what most do not know is that among the American volunteers there were eighty-five African Americans who also answered that call, fighting in Spain against racism and for the civil rights that were denied to them in their own country. This is their story, an unknown page of the USA and Spain's history. This documentary presents the deeds of these invisible heroes who fought for their freedom in a far away war.

Based on interviews with the veteran African American volunteer James Yates and the participation of other veterans of the Lincoln Brigade, the documentary Invisible Heroes also includes interviews with historians and experts from Spain and the US. Seldom seen archival footage and new recordings produced in the historical sites in Mississippi, Chicago, New York, and several locations in Spain are included in the documentary.

HÉROES INVISIBLES (INVISIBLE HEROES)



Alfonso Domingo

Licenciado en Ciencias Políticas y Comunicación, universidad complutense. Periodista especializado en información internacional en diarios, revistas y TV, reportero de guerra, director de documentales (más de cien trabajos, 20 series, cuatro premios nacionales e internacionales), y escritor.

En 2006 dirigió “La memoria recobrada” (Argonauta y TVE), serie documental de cinco capítulos sobre la guerra civil española. Codirigió “Almas sin Fronteras,” la historia de la Brigada Lincoln, (Diagrama Producciones y TVE, 54’). En 2009 “Sahel, nuestra ribera” (Mali, Senegal y Burkina Faso, 3x60’, Argonauta Producciones). “Bajo Todas las banderas” (118’), Españoles en la II Guerra Mundial, (TVE, Canal de la Historia, Argonauta y TVG). Codirigió Dormíamos, despertamos, (2012).

Entre sus libros: El Canto del búho (2003), Retaguardia (2004), Historia de los Españoles en la II Guerra Mundial (2009), El ángel rojo (2009). La serpiente líquida (2005).

Entre sus novelas: La Madre de la Voz en el Oído, Premio Feria del Libro de Madrid de 1991. La Estrella Solitaria (2003) VII Premio de novela Ciudad de Salamanca. El espejo negro, Premio Ateneo de Sevilla 2011. El enigma de Tina Premio Ateneo Ciudad de Valladolid 2012. En 2014 publicó La balada de Billy el Niño.

Political Sciences and Media graduate, Complutense University. Journalist specialized in international news in newspapers, magazines and television, war journalist, documentary director (more than 100 films, 20 series, four national and international awards), and writer.

He directed in 2006 La memoria recobrada (Argonauta and TVE), a five-chapter documentary series about the Spanish Civil War. He co-directed Almas sin Fronteras, the story of the Lincoln Brigade, (Diagrama Producciones and TVE, 54’); in 2009 Sahel, nuestra ribera (Mali, Senegal and Burkina Faso, 3x60’, Argonauta Producciones), Bajo Todas las banderas (118’) and Españoles en la II Guerra Mundial, (TVE, Canal de la Historia, Argonauta y TVG). He co-directed Dormíamos, despertamos, (2012).

Amongst his books: El Canto del búho (2003), Retaguardia (2004), Historia de los Españoles en la II Guerra Mundial (2009), El ángel rojo (2009). La serpiente líquida (2005).

Amongst his novels: La Madre de la Voz en el Oído, 1991 Feria del Libro de Madrid Award. La Estrella Solitaria (2003) VII City of Salamanca Novel Award. El espejo negro, 2011 Ateneo de Sevilla Award. El enigma de Tina, 2012 Ateneo City of Valladolid Award. In 2014 he published La balada de Billy el Niño.



Jordi Torrent

Después de graduarse en Filosofía en la Universidad de Barcelona, Jordi continuó sus estudios en París en la Universidad de la Sorbona (Estética Cinematográfica) y en la Ecole Pratique des Hautes Etudes (Cine Antropológico). De 1980 a 1983 fue un corresponsal con base en París para la revista de cine Casablanca. Fue curador audiovisual para EXIT ART (un espacio artístico en Nueva York) de 1985 a 1990, donde desarrolló un gran número de programas de video y cine. En 1989 fundó Duende Pictures, una empresa productora con base en Nueva York. Ha producido numerosas películas, documentales, y programas de televisión, entre los que se encuentran: “The Golden Boat” (Raul Ruiz); “The Keeper” (Joe Brewster); “My Life Without Me” (Isabel Coixet), y “Miotte by Ruiz” (Raul Ruiz). El primer largometraje de Jordi Torrent como guionista y director, “El Este de la Brujula” (2000), se estrenó en 2005 en el festival internacional de Sitges. Su segundo largometraje como guionista y director, “La Redempcio dels Peixos” (2013), se estrenó en 2013 en el festival internacional de Milano donde fue nominado al Premio al Mejor Director.

After obtaining a degree in Philosophy at the University of Barcelona, Jordi followed graduate studies in Paris at the Sorbonne University (Film Esthetics) and at the Ecole Pratique des Hautes Etudes (Anthropology Filmmaking). From 1980 to 1983 he was a Paris based correspondent for the film magazine Casablanca. He was Media Curator of EXIT ART (a New York arts space) from 1985 to 1990 where he developed a wide range of film and video programs. In 1989 he founded Duende Pictures, a New York-based media production company. He has produced numerous feature films, documentaries, and television programs, including: “The Golden Boat” (Raul Ruiz); “The Keeper” (Joe Brewster); “My Life Without Me” (Isabel Coixet); and “Miotte by Ruiz” (Raul Ruiz). Jordi Torrent’s first feature film as writer-director, “El Este de la Brujula” (2000), premiered at the 2005 Sitges International Film Festival. His second feature as writer-director, “La Redempcio dels Peixos” (2013) premiered at the 2013 Milano International Film Festival where it was nominated for the Best Director award.

LA CASA DEL MEU PARE

(MY FATHER'S HOUSE / LA CASA DE MI PADRE)



País / Country: España / Spain
Año de producción / Year of Production: 2014
Duración / Running Time: 60 min.
Idioma original / Language: Español, Catalán, Euskera / Spanish, Catalan, Basque

Trailer: vimeo.com/101654194

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Mejor mediodiámetro - Alcances (Cádiz, 2014) /
 Mejor película documental - Som Cinema (Lleida, 2014)

Alcances, Muestra Cinematográfica del Atlántico (España, 2014) / Cinespaña Toulouse (Francia, 2014) / Transcinema Cine de No-ficción (Perú, 2014) / Som Cinema, festival de Cinema Català (España, 2014) / Visual Cine Novísimo, Festival de Óperas Primas (España, 2014) / Extremadoc (España, 2014) / Antofadocs Festival Int.de Cine Documental (Chile, 2014)

Director: Francina Verdés
Guión / Screenplay: Pablo Baur, Francina Verdés
Dirección de fotografía / Photography: Iván Piredda
Montaje / Edition: Martín Sappia, Carmen M. Guzmán
Sonido / Sound: Alejandra Molina, Francina Verdés
Música / Music: Aimar karrika
Productores / Producers: Francina Verdés

Empresas Productoras / Production Companies: Fundación INAAC, Francina Verdés
Ventas internacionales / International Sales: Francina Verdés / francinavo@gmail.com / +34 645622778
Agente de prensa / Press Agent: Francina Verdés / francinavo@gmail.com / +34 645622778

La casa del meu pare es un viaje físico y, al mismo tiempo, interior; una película documental en clave autobiográfica donde la directora expone los propios límites morales en el momento de afrontar un conflicto personal entorno al futuro del patrimonio familiar y la tradición del heredero único, arraigada en su lugar de origen. El tema es una vieja historia pocas veces recogida en imágenes: la transmisión hereditaria del patrimonio a uno de los hijos de la familia. Una antigua tradición que pervive en zonas rurales, como en Catalunya, y que provoca a la directora cuestionarse cómo hacer frente al conflicto generado en su propia familia.

Cámara en mano, entra a viejas casas familiares tradicionales de pequeños pueblos de montaña. Casas y familias que también han sido marcadas por esta antigua tradición hereditaria, la del heredero único.

La casa del meu pare is a physical journey, yet it's also a spiritual one; an autobiographical documentary film wherein the director explores her own moral boundaries in the face of a personal conflict over the future of the family's assets and the tradition of leaving everything to a sole heir, a tradition with deep roots in her native land.

The subject matter is an age-old story seldom told in images: inheritance of all of a family's assets by just one of its children. This old tradition still lives on in rural areas, such as parts of Catalonia, and leads the director to question what to do with regard to the conflict it causes in her own family. Camera in hand, she visits old family homes in small mountain towns, houses and families whose lives have also been affected by this tradition demanding inheritance by a sole heir.

LA CASA DEL MEU PARE

(MY FATHER'S HOUSE / LA CASA DE MI PADRE)



Francina Verdés

(Guissona, Lleida, 1978) Trabaja como periodista, ocupación que alterna con la realización y producción de cine documental. Estudió entre Barcelona y Madrid al tiempo que colaboraba con medios de prensa escrita, publicaciones culturales y en el ámbito de la comunicación institucional.

Toma contacto con el cine documental en 2007, cuando ingresa en el Máster de Documental Creativo de la UAB, donde realiza su primer proyecto documental Ja tornes a gravar, un cortometraje familiar e íntimo alrededor de la memoria y la muerte de un ser querido. Desde entonces ha dirigido y colaborado en varios documentales presentes en diversos festivales internacionales.

Su última película La casa del meu pare fue proyecto ganador del concurso X Films 2013 en el Festival de Cine Documental Punto de Vista (España) y ha sido premiado en el festival Alcances y el festival Som Cinema.

Su filmografía incluye documentales Ja tornes a gravar (29 min, 2008), Coses rares que passaven abans (27 min, 2012), Teresa sin mar (60 min, 2012), Cadaunería (20 min, 2013) y La casa del meu pare (60 min, 2014).

(Guissona, Lleida, 1978) She works as a journalist, combining this career with making and producing documentary films. She studied in Barcelona and Madrid while also working with press outlets, cultural publications and in the field of institutional communications.

Her first contact with documentary film was in 2007 when she enrolled in the Creative Documentary Master's Degree at UAB.

As part of her studies she created her first documentary project, Ja tornes a gravar, an intimate, personal short about the death and memory of a loved one. Since then she has directed and collaborated on various documentaries that have been shown at different international festivals. Her most recent work, La casa del meu pare, won the X Films 2013 competition at the Punto de Vista Documentary Film Festival (Spain) and received awards at the Alcances and Som Cinema festivals.

Her filmography includes the documentaries Ja tornes a gravar (29 min, 2008), Coses rares que passaven abans (27 min, 2012), Teresa sin mar (60 min, 2012), Cadaunería (20 min, 2013) and La casa del meu pare (60 min, 2014).

LA FIESTA DE OTROS

(OTHER PEOPLE'S PARTIES)



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 73 min.
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Ventas internacionales / International Sales:
 Rocío Cabrera
 rcabreramula@gmail.com
 +34 667 075 853

Agente de prensa / Press Agent:
 Rocío Cabrera
 rcabreramula@gmail.com
 +34 667 075 853

Web: lafiestadeotrosdoc.wordpress.com/
 Facebook: [facebook.com/lafiestadeotros](https://www.facebook.com/lafiestadeotros)
 Trailer: vimeo.com/123405896

Director: Ana Serret Ituarte
 Guión / Screenplay: Ana Serret Ituarte
 Dirección de fotografía / Photography: Pau Amengual, Paco Gelardo
 Montaje / Edition: Marta Velasco
 Sonido / Sound: Sergio López Eraña
 Productores / Producers: Rocío Cabrera

Empresas Productoras / Production Companies:
 Creaciones Imperfectas

La verbena es tradición en España, un país acostumbrado a mirar las fiestas ajenas. Me interesaba trabajar con la idea del fin de fiesta; de cambio, de crisis. Y seguir el reguero que provoca la desintegración de algo, de la música, del verano, del trabajo, del dinero. Simplemente estar ahí, cuando les llega el invierno a unos músicos, que pertenecen a una época que se deshace lentamente. Partiendo de esta premisa, juego con los silencios y los ruidos. Creo un cuerpo sonoro como resonancia de la intimidad de unos personajes que vivieron tiempos mejores. Por eso, me tapo los oídos y miro la verbena y escucho cómo se acaba la fiesta.

“Verbena” (open air dance band) is tradition in Spain, a country used to looking at other people’s celebrations. I was interested in working with the idea of the end of the party: change, crisis, following the leftovers produced by disintegration. Music, summer, work, money, all disappears when winter arrives for musicians belonging to a time that is slowly fading away. With that premise as the basis, I play with silence and noise. I create a sonorous body as resonance of the most private feelings of characters from a different time. That is why I shut my ears and I look at the “verbena” and I listen to how the party ends.

LA FIESTA DE OTROS (OTHER PEOPLE'S PARTIES)



Ana Serret Ituarte

Formada en rodajes como auxiliar y 2º de dirección hasta que se traslada a Roma, donde trabaja como montadora en un estudio de postproducción.

Después de 6 años, vuelve a Madrid para incorporarse a López-LiFilms, destacando la 2ª unidad de Extranjeros de sí mismos de J.L. López-Linares (nominada Goya 2000), montadora en Un instante en la vida ajena de J.L. López-Linares (Goya 2004 Mejor Largometraje Documental) y directora de Extras (Goya 2005 Mejor Corto Documental, Mejor Corto Documental Festival de Medina del Campo, Festival de Lorca, Festival de Málaga).

La fiesta de otros es su primer largometraje.

She learned on the job while working in Spain as 2nd assistant director for some years.

6 years in Rome working as editor in a studio.

She moved back to Madrid to join López-LiFilms, with Extranjeros de sí mismos (Goya-nominated 2000) and Un instante en la vida ajena (Goya 2004 Best Documentary Feature) both by J.L. López-Linares, being the most notable working films in which she participated as 2nd unit director and editor.

Director of Extras (Goya 2005 Best Documentary Short, Medina del Campo Best Documentary Short, Málaga Film Festival).

Other people's parties is her first feature film.

MALPARTIDA FLUXUS VILLAGE



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2015
 Duración / Running Time: 73 min.
 Idioma original / Language: Español, Alemán,
 Inglés / Spanish, German, English

Ventas internacionales / International Sales:
 Freak Independent Film Agency - maria@agencia-
 freak.com
 0034 91 411 12 90

Web: agenciafreak.com/largometraje/MALPARTIDA-FLUXUS-VILLAGE/549
 Facebook: facebook.com/malpartidafluxusvillage
 Trailer: vimeo.com/113483418

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:
 LPA Film Canarias. Sección no competitiva Banda
 Aparte, 2015

Director: María Pérez
 Guión / Screenplay: María Pérez
 Dirección de fotografía / Photography: Santiago
 Racaj
 Montaje / Edition: Carlos Egea
 Sonido / Sound: Roberto Fernández
 Productores / Producers: Andrea Gautier, Juan
 Gautier, María Pérez

Empresas Productoras / Production Companies:
 Smiz & Pixel , Agencia Freak

Agente de prensa / Press Agent : Freak Indepen-
 dent Film Agency - nacional@agenciafreak.com
 0034 927 248 248

El artista alemán Wolf Vostell se mudó con su familia al pequeño pueblo extremeño de Malpartida de Cáceres a mediados de los años 70. Allí, en medio de una naturaleza primitiva, fundó un museo de arte contemporáneo en conexión con los habitantes de la zona convirtiendo a Malpartida en el primer pueblo Fluxus. Para homenajear a Vostell en el que hubiera sido su 80º cumpleaños los artistas del grupo Fluxus vuelven a Malpartida después de tantos años...

German artist Wolf Vostell moved to the little village of Malpartida de Cáceres in Extremadura with his family in the mid 1970s. There, in the middle of a primal natural landscape, he founded a contemporary art museum in association with the local inhabitants, making Malpartida the first Fluxus village. In a tribute to Vostell on what would have been his 80th birthday, the artists from the Fluxus group have returned to Malpartida after many years.

MALPARTIDA FLUXUS VILLAGE



Maria Pérez

MARÍA PÉREZ nació en Plasencia en 1984. A los ocho años se mudó a Cáceres y desde entonces ha estado vinculada a la familia Vostell y a su Museo Fluxus de Malpartida de Cáceres.

Es licenciada en Comunicación Audiovisual por la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid. Terminó sus estudios universitarios en Roma dentro del área de cine de La Sapienza. A la vuelta de Italia ingresó en la ECAM donde ha cursado los tres años de la especialidad de dirección cinematográfica.

Sus cortometrajes han sido proyectados y premiados en numerosos festivales y museos de todo el mundo.

Estuvo presente en la VIII edición de Berlinale Talent Campus y en la pasada edición del Short Film Corner del Festival de Cannes con su cortometraje Robin & Robin.

MARÍA PÉREZ was born in Plasencia in 1984. When she was 8 years old, she moved to Cáceres and has been connected to the Vostell family and the Malpartida de Cáceres Fluxus Museum ever since.

She is a graduate in Audiovisual Communication through the Faculty of Information Sciences of the Complutense University of Madrid. She completed her studies in Rome in the La Sapienza film department. After returning from Italy, she spent three years studying film direction at ECAM.

Her short films have been shown and have won prizes at numerous festivals and museums all over the world.

She was present in the VIII edition of the Berlinale Talent Campus and in the last edition of the Short Film Corner at the Cannes Film Festival with her short film Robin & Robin.

NO TODO ES VIGILIA (NOT ALL IS VIGIL)



País / Country: España, Colombia / Spain, Colombia
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 97 min.
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Agente de prensa / Press Agent : Sonia Uría
 suria@suriacomunicacion.com
 suriacomunicacion.com
 Agustín Querol, 4 Bajo D
 28014 Madrid
 + 34 91 434 21 34
 + 34 686 639 650

Web: eldedoanelojo.com
 Twitter: @FilmVigilia
 Facebook: facebook.com/filmNoTodoEsVigilia
 Trailer: vimeo.com/104905980

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

16º Bratislava IFF - Prize for the Best Documentary Film / 29º Mar de Plata Festival - International Competition: SIGNIS PRIZE / 26º Palm Springs IFF - Ibero American Competition (Special Mention) / 62º San Sebastián IFF, New Director:s Section / 16º Rio de Janeiro, Expectativa / 55º Festival dei Popoli, Interational Competition / 5º FICUNAM, International Competition / 30º Guadalajara IFF, Documentary International Competition / 5º Cartagena de Indias IFF, Documentary International Competition / 6º IBAFF Murcia / 18º Málaga Film Festival, Focus ZonaZine / 5º D'A BARCELONA IFF / 33º Uruguay IFF, International Competition

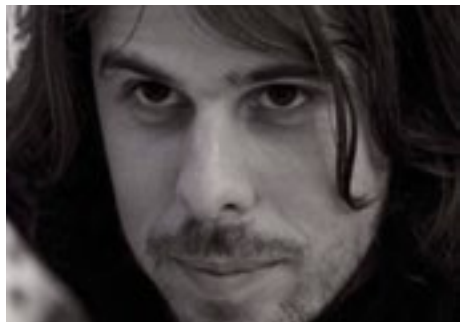
Director: Hermes Paralluelo
 Guión / Screenplay: Hermes Paralluelo
 Dirección de fotografía / Photography: Julián Elizalde
 Montaje / Edition: Iván Guarnido, Hermes Paralluelo
 Sonido / Sound: Ferderico Disandro
 Productores / Producers: María José García, Uriel Wisinia, Andrés Luque, Diana Ramos, Jacques Toulemonde

Empresas Productoras / Production Companies: El Dedo En El Ojo, Janus Films, TVE, Aragon TV
 Ventas internacionales / International Sales: El Dedo En El Ojo – Nuria Polo
 sales@eldedoanelojo.com - +34 93 444 7678

Antonio y Felisa llevan viviendo juntos en un pequeño pueblo de Teruel durante más de 60 años. Sus fuerzas empiezan a flaquear y su estado de salud, cada vez más frágil, les impide cuidar el uno del otro. Como una amenaza aparece en el horizonte la posibilidad de tener que abandonar su casa e ir a una residencia de ancianos. No Todo es Vigilia retrata el cariño en la vejez, las noches en duermevela por miedo a la soledad, a la muerte y a la separación del ser amado, el temor de ambos a dejar la vida en manos ajenas y perder su independencia.

Antonio and Felisa have been living together their whole life, in a little village of the province of Teruel. Now that their health is more fragile they are afraid of not being able to take care of each other. On the horizon the prospect of having to go into a retirement home appears as a threat. Not All Is Vigil portrays love in old age, tossing-and-turning nights due to the fear of loneliness, death and separation from the beloved. It portrays the fear of leaving one's life in someone else's hands and losing independence.

NO TODO ES VIGILIA (NOT ALL IS VIGIL)



Hermes Paralluelo

Hermes Paralluelo nace en Barcelona el 29 de mayo de 1981. En el 2004 se licencia como director de fotografía. En 2006 realiza el medimetraje documental “Pan de Azúcar”, seleccionado en diversos festivales como Documenta Madrid ‘08 y Valdivia ‘08, entre otros. En abril del 2011 termina su primer largometraje, “Yatasto”, rodado en Argentina y premiado en festivales como Malaga, Bafici, Fidemarseille, Viennale, Ficunam.

Hermes Paralluelo graduates in 2004. In 2006 he directs the medium-length film Pan de Azúcar, (Documenta Madrid ‘08 and Valdivia ‘08). In 2011 he finishes Yatasto, his first full-length documentary filmed in Argentina and award winner of many international festivals: MALAGA ‘12, FICUNAM ‘12, FID-MARSEILLE ‘11, BAFICI ‘11, VIENNALE ‘11.

ROBLES, DUELO AL SOL

(ROBLES, DUEL UNDER THE SUN)



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 85 min.
 Idioma original / Language: Español, Inglés / Spanish, English

Web: timezoneproducciones.com
 Twitter: @soniaterceror
 Facebook: Time Zone producciones
 Sonia Tercero Ramiro
 Trailer: vimeo.com/122447692

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 18 Festival de Cine de Málaga- Sesión especial documental

Director: Sonia Tercero Ramiro
 Guión / Screenplay: Sonia Tercero Ramiro
 Dirección de fotografía / Photography: Ignacio Giménez-Rico
 Montaje / Edition: Victoria Oliver Farnier
 Sonido / Sound: José del Pozo
 Música / Music: Jeansy Aúz
 Productores / Producers: Sonia Tercero Ramiro, Andrés Luque

Empresas Productoras / Production Companies: Time Zone SL, TVE, en colaboración con DOS PASSOS Agencia Literaria
 Ventas internacionales / International Sales: Time Zone SL
 Agente de prensa / Press Agent: Time Zone: 629302932, time.zone@telefonica.net

El nieto del novelista americano John Dos Passos viaja a España para esclarecer la investigación que hizo su abuelo en 1937 sobre la extraña desaparición de su amigo, José Robles Pazos, profesor de literatura en la John Hopkins y traductor de su novela Manhattan Transfer. Las diferentes versiones sobre su trágica muerte provocarán en Dos Passos el desencanto con los ideales de la causa comunista y su amistad con Hemingway. Este hecho histórico afectará de forma radical su pensamiento político y su posterior carrera como escritor. La historia ha sepultado el Caso Robles, cuyo cuerpo aún no ha aparecido.

The grandson of the American novelist John Dos Passos travels to Spain to try to uncover more about the investigation undertaken by his grandfather in 1937 into the strange disappearance of his friend, José Robles Pazos, professor of literature at John Hopkins University and translator of his novel Manhattan Transfer. The various versions of his tragic death led Dos Passos to become disenchanted with the ideals of the communist cause and with his friendship with Hemingway. This historical event radically influenced his political thought and his subsequent career as a writer. History has buried the Robles Case, whose body has not yet been found.

ROBLES, DUELO AL SOL

(ROBLES, DUEL UNDER THE SUN)



Sonia Tercero Ramiro

Es licenciada en Periodismo y MBA en dirección de empresas de Televisión. Completa su formación realizando estudios de marketing, guión y fotografía. Durante una década trabaja en comunicación dentro del cine, el teatro y la industrial musical, con colaboraciones en algunos medios y la producción de documentales. Alterna su faceta de directora con la producción de obras audiovisuales en la productora independiente Time Zone.

She graduated in Journalism and has an MBA in television broadcasting management. She completed her education by studying marketing, screenwriting and photography. She worked in communication in the film, theatre and musical industries for over a decade, working with various media companies and in producing documentaries. She combines her role as director with the production of audiovisual pieces at the independent production company Time Zone.

SPANISH WESTERN



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 62 min.
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Director: Alberto Esteban
 Guión / Screenplay: Alberto Esteban
 Dirección de fotografía / Photography: Juan Carlos Gómez (AEC)
 Montaje / Edition: Jorge Esteban
 Sonido / Sound: Sonomedia
 Música / Music: Kaelo del Río
 Productores / Producers: Andrés Luque, Carmen Macua, Morcuende&Barber, José Ángel Bohollo

Empresas Productoras / Production Companies:
 Albero P.C., RTVE
 Ventas internacionales / International Sales:
 Albero P.C. alberopc@gmail.com 34 91 362 33 86
 34 696 42 42 64

Agente de prensa / Press Agent : Albero P.C.
 alberopc@gmail.com
 34 91 362 33 86
 34 696 42 42 64

Desierto de Tabernas, Almería 2014. Aún hoy existen gentes que trabajan y viven del recuerdo del Hollywood europeo, del lugar donde se produjeron más de 600 westerns genuinamente españoles e italianos entre 1960 y 1975. Un recorrido por los páramos y barrancos que frecuentaron Clint Eastwood, Henry Fonda o Sergio Leone. Unos poblados que hoy habitan otros personajes, herederos de aquellos, y que testimonian el ayer y el hoy de un género que hemos titulado "Spanish Western".

Tabernas Desert, Almería 2014. Today, there are still people who work for and live off the memory of the European Hollywood, a place where more than 600 genuine Spanish and Italian westerns were filmed between 1960 and 1975. A trip through the landscape of plateaus and gorges where Clint Eastwood, Henry Fonda and Sergio Leone once rode. These settlements are now populated by different characters, heirs of the previous ones, who bear witness to the past and present of a genre we have named Spanish Western.

SPANISH WESTERN



Alberto Esteban

Alberto Esteban es licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid. Inició su andadura como realizador en 1985. Comenzó en el mundo de la publicidad como creativo, copy y realizador, donde trabajó hasta 1991, para más tarde dedicarse al género documental.

Guionista de los Largometrajes “Letra Para un Tango” , “Closet” y “Muriendo Cada Día” En los años 2008 y 2010, ha dirigido y escrito los documentales “Ibernostrum” y “Alcolea” además de la pieza de videoocreación para el Museo Taurino de Madrid “Tauromaquia y Pintura”. En 2012 dirige y escribe el documental “El Teatro Chino de Manolita Chen”. En 2013 dirige la película documental “Y No Llevaste Luto Por Mí”. En 2014 escribe y dirige “Spanish Western. En estos momento prepara el largometraje “Morir Cada Día” y prepara la producción un documental para RTVE titulado “La Fiesta”.

Paralelamente a su actividad como realizador y guionista, desde 1997 es productor y supervisor de Efectos Digitales en más de doscientas películas con tres nominaciones para los premios Goya por las películas “ Abre los Ojos” de Alejandro Amenábar, “Obaba” de Montxo Armendáriz , y “ Un Rey en La Habana” de Alexis Valdés.

Al margen de la actividad audiovisual es miembro de la Junta Directiva de la Unión de Periodistas.

Alberto Esteban is a graduate in Information Sciences from the Complutense University of Madrid. He got his first job as a producer in 1985. He started out in the world of advertising as a creative, copywriter and producer where he worked until 1991, after which he went on to produce documentaries.

Screenwriter for the feature-length films Letra Para un Tango, Closet and Muriendo Cada Día.

In 2008 and 2010 he directed and wrote the documentaries Ibernostrum and Alcolea and produced a work of video-creation, Tauromaquia y Pintura for the Bullfighting Museum in Madrid. In 2012 he directed and wrote the documentary El Teatro Chino de Manolita Chen. In 2013 he directed the documentary film Y No Llevaste Luto Por Mí. In 2014 he wrote and directed Spanish Western. He is currently working on a feature-length film Morir Cada Día and on the production of a documentary for the Spanish broadcaster RTVE called La Fiesta.

Alongside his work as a filmmaker and screenwriter, since 1997, he has also been a producer and Digital Effects supervisor on more than two hundred films, and has been nominated for three Goya awards for the films Abre los ojos by Alejandro Amenábar, Obaba by Montxo Armendáriz and Un rey en La Habana by Alexis Valdés.

In addition to his audiovisual work, he is a member of the Board of the Spanish Union of Journalists.

UN LLOC ON CAURE MORT

(A PLACE TO REST YOUR BONES / UN LUGAR DONDE CAER MUERTO)



Director: Miguel Angel Blanca, Raúl Cuevas
 Guión / Screenplay: Miguel Angel Blanca, Raúl Cuevas
 Dirección de fotografía / Photography: Raúl Cuevas
 Montaje / Edition: Miguel Angel Blanca, Raúl Cuevas, Paul Luzón
 Sonido / Sound: Iban R. Gabarró
 Música / Music: Autodestrucció
 Productores / Producers: Miguel Angel Blanca

Empresas Productoras / Production Companies:
 Boogaloo Films

Agente de prensa / Press Agent :
 Boogaloo Films – Idoia Rueda
 Encarnació 24, local. 08012 Barcelona
 T. 650 168 991
 idoia@boogaloofilms.com
 boogaloofilms.com

País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 64 min.
 Idioma original / Language: Catalán / Catalan

Ventas internacionales / International Sales:
 Boogaloo Films – Idoia Rueda
 Encarnació 24, local. 08012 Barcelona
 T. 650 168 991
 idoia@boogaloofilms.com
 boogaloofilms.com

Web: unloconcauremort.com
 Trailer: vimeo.com/104911754

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:

Beefeater In-Edit 2014 – Spain (Premio al Mejor
 Documental Nacional)

Nescafé In-Edit 2014 – Chile / 9th Dorf Festival
 – Croatia (Selección Oficial) / DProp 1r Festival
 de Documentals de Bandes Properes Vidreres –
 Spain

¡Cántale al punk!
 ¡Cántale a las drogas!
 ¡Cántale a la muerte y a la autodestrucción!
 ¡Cántale a cómo gestionar el lado salvaje de
 la vida con las virtudes de la clase media!
 Este es el retrato de un artista y su grupo
 de Punk Rock que vive una revolución diaria
 al intentar llevar a su familia por el buen
 camino cuando apenas sabe cómo lidiar con
 él mismo ni con su música.
 Aunque tal vez sólo se trate de otra persona
 con un sueño imposible y múltiples contra-
 dicciones. Como todo el mundo.

Sing to punk!
 Sing to drugs!
 Sing to death and self-destruction!
 Sing to how to handle the wild side of life
 with the middle class virtues!
 This is the portrait of an artist and his Punk
 Rock band living a daily revolution while
 trying to take your family on the right way
 but he doesn't know how to deal with his
 suicidal tendencies and his music.
 Although perhaps he is just another person
 with an impossible dream and many contra-
 dictions. As everyone.

UN LLOC ON CAURE MORT

(A PLACE TO REST YOUR BONES / UN LUGAR DONDE CAER MUERTO)



Raul Cuevas

Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Pompeu Fabra, más tarde cursa el máster en Documental de Creación. Aburrido de la ficción, en el documental descubrió la belleza de captar con la cámara momentos verdaderos y sin intermediarios. Su pasión se canalizó en un primer momento hacia su entorno más cercano, con dos focos de interés principales: el barrio y la familia. Más tarde, la música se convirtió en el tercer eje sobre el que giran sus obras documentales. En todas ellas muestra una gran capacidad para extraer de la realidad momentos de gran belleza, con sinceridad, emotividad y sin artificios. También ha cultivado notablemente el videoclip (Mazoni, Sanjosex, Els Surfing Sirles, La Bien Querida, Lorena Álvarez o Anímic entre otros). Más allá de su creación en primera persona, también ha sido director de fotografía y montador junto a directores como Albert Solé y Ricardo Íscar, y en producciones de La Sexta (Salvados), TVE o Televisió de Catalunya.

He studied Audio-visual Communication at the Universidad Pompeu Fabra and then did a Masters in Creative Documentaries. Tired of fiction, he turned to documentaries where he discovered the beauty of using the camera to capture real moments, free of intermediaries. At first he focused his newly-found passion on his immediate surroundings, concentrating on his neighbourhood and family. He later also made music a focal point of his documentaries. All his works reflect his strong ability to capture moments of great beauty in life; moments that are sincere, emotional and pure. He has made a number of video clips, for such musicians as Mazoni, Sanjosex, Els Surfing Sirles, La Bien Querida, Lorena Álvarez and Anímic, among others. Alongside his own pieces he has also worked together with directors like Albert Solé and Ricardo Íscar as photography director and film editor for productions made by La Sexta (Salvados), TVE and Televisió de Catalunya.



Miguel Angel Blanca

Músico, storyteller y productor. Graduado en ESCAC en la especialidad de guión, escribe varios cortometrajes de ficción, logrando más de cincuenta premios internacionales. En 2005 monta el grupo de música Manos de Topo, donde deja patente su afición por las historias de desamor surrealista. En el terreno del largometraje de ficción, escribe los títulos El año del cometa (Jet Films, 2010), Somos Gente Honrada (Vaca Films y El Terrat 2012), La Última Canción (preproducción, 2014). En 2009 se une a Boogaloo Films para dar rienda suelta a las nuevas narrativas transmedia, llevando a cabo el proyecto Your Lost Memories en el que escribe y codirige junto a Alejandro Marzoa la película documental del mismo título. Desde 2011, y bajo el pseudónimo Guillothina, explora las nuevas formas narrativas y de remix audiovisual, hasta construir el proyecto live cinema Després de la Generació Feliç (Boogaloo Films, 2014). Con Un Lloc On Caure Mort (Boogaloo Films, 2014), sigue en el campo del documental dejando en evidencia las grietas de la realidad que le rodea.

A musician, storyteller and producer. He studied screenwriting at the Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC) and has written a number of fictional short films for which he has received over fifty international awards. In 2005 he founded the group Manos de Topo which reflects his fondness for surrealist failed romances. He has also written the script for fictional features films: El año del cometa (Jet Films, 2010), Somos Gente Honrada (Vaca Films and El Terrat 2012) and La Última Canción (preproduction, 2014). In 2009 he joined Boogaloo Film to explore the world of transmedia storytelling. There he took part in the project Your Lost Memories in which he wrote and codirected with Alejandro Marzoa a documentary of the same name. In 2011 he began working under the pseudonym Guillothina, exploring new narrative forms and audio-visual remix practices, and by 2014 had completed the live cinema project Després de la Generació Feliç (Boogaloo Films). His documentary Un Lloc On Caure Mort (Boogaloo Films, 2014) highlights the cracks that have appeared in the world that surrounds him.

YORGOS



País / Country: España, Chile / Spain, Chile
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 72 min.
 Idioma original / Language: Español, Rapanui / Spanish, Rapanui

Trailer: vimeo.com/123601492

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Festival Internacional de Cine de Gijón, 2014 – World Premiere / Festival de Málaga, 2015

Director: Paco Toledo, José Domingo Rivera
 Guión / Screenplay: Paco Toledo, José Domingo Rivera
 Dirección de fotografía / Photography: Paco Toledo
 Montaje / Edition: Fernando Pardo, Andrés Prieto
 Sonido / Sound: Juan Pablo Manríquez
 Música / Music: Ricardo Santander
 Productores / Producers: Esteban Bernatas

Empresas Productoras / Production Companies:
 Ando Liado S.L.U., Nomade Films, Talatala Film-makers

En 1994, una producción hollywoodiense cambiaría para siempre la vida de los habitantes de la Isla de Pascua. “Rapa-Nui”, la superproducción que atrajo millones de dólares y empleó a todos sus habitantes, modificando fuertemente las costumbres y la imagen que muchos de ellos tenían de sus antepasados y de sí mismos. Esta es la historia de los YORGOS, auténticos herederos de la cultura Rapa-Nui, en la búsqueda constante de su propia identidad.

In 1994, a Hollywood production would forever change the life of the people from Easter Island. Blockbuster “Rapa-Nui” attracted millions of dollars to the tiny island and offered a job to every resident, but strongly modified their traditions and the image many of them held of their own ancestors and themselves. This is the tale of the Yorgos, the true heirs of the Rapa-Nui culture, in their constant search for their own identity. A story about film colonization.

YORGOS



Paco Toledo

PACO TOLEDO se formó como director y fotógrafo cinematográfico en el Instituto Arcis de Santiago de Chile, en el Taller de Dirección de Fotografía Cinematográfica de Héctor Ríos y en la Escuela de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, en Cuba. En 2008, recibió el Premi Nacional de Cinema de Catalunya por el documental Can Tunis (2006), cuya Premier Mundial fue en la Sección Oficial del Festival IDFA, en Amsterdam. El film participó en más de 15 festivales internacionales, fue premiado con la Biznaga de Plata en la Sección Documental del Festival de Málaga en 2007, obtuvo el Primer Premio de Óperas Primas en el Festival REC de Tarragona 2007, ganó la Sección Internacional de Documenta Madrid del mismo año y fue el Mejor Documental en el Festival Européen des 4 Écrans en Paris. En noviembre de 2009, Can Tunis fue estrenado comercialmente en Barcelona y emitido por la televisión abierta TVE. Paco es un experto en dirección de fotografía y cámara que ha trabajado en televisión, videoclips, publicidad, cortometrajes largometrajes, tanto de ficción como documentales.

PACO TOLEDO started his career as a photographer working as a photojournalist in Chile. He graduated in Cinematography by the University of Valparaiso (Chile) and at the prestigious school of San Antonio de los Baños in Cuba. The Catalan Government awarded him with the prestigious National Price of Cinematography in 2007 for his feature documentary Can Tunis (2006). The film was selected at IDFA and participated in more than 15 international film festivals. It received Silver Award at the Malaga International Film Festival. It was also Best Documentary at Documenta Madrid 2007 and at the Festival Européen des 4 Écrans in Paris. The film has been broadcasted by TVE and TVC in Spain. Paco is an experienced D.O.P. and cameraman who has worked in television, video clips, adverts, short and feature films, both fiction and documentary. JOSÉ DOMINGO RIVERA Awassent, from 2001 to 2002, to Easter Island to work as a lawyer. In 2003, he lived in New York where he studied Documentary Development, Research and Financing with Tom Powers (School of Continuing and Professional



José Domingo Rivera

JOSÉ DOMINGO RIVERA entre los años 2001 y 2002 se radicó en la Isla de Pascua para realizar su práctica profesional como abogado. Durante 2003 reside en Nueva York donde cursa Documentary Development, Research and Financing con el profesor Tom Powers (School of Continuing and Professional Studies de NYU). Posteriormente realiza un Master en Documental y Sociedad en la ESCAC (Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya). Su proyecto final del master En la Mirada de un hombre común (2007) fue adquirido por la televisión de Cataluña TV3. Su segundo trabajo, codirigido con Diogo Costa también al amparo de la ESCAC y la productora Escándalo Films, En enero quizás (2008) fue elegido Mejor Documental en la categoría de largometrajes nacionales de Documenta Madrid en 2009. El mismo año recibe el apoyo del Consejo de la Cultura y las Artes de Chile para la realización de Oratorio, un mediometraje documental sobre el Ballet Nacional Chileno.

JOSÉ DOMINGO RIVERA was sent, from 2001 to 2002, to Easter Island to work as a lawyer. In 2003, he lived in New York where he studied Documentary Development, Research and Financing with Tom Powers (School of Continuing and Professional Studies). Later, he attended the Master in Documentary and Society by the ESCAC (Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya). His graduation work En la Mirada de un hombre común (2007) was acquired by the Catalan Television (TV3). His second work, codirected with Diogo Costa and also with the support of the ESCAC and its production company Escándalo Films, En enero quizás (2008) received the Best Documentary award at Documenta Madrid 2009. The same year, he received the support of the National Council of Culture and the Arts, in Chile (Consejo de la Cultura y las Artes de Chile) to direct Oratorio, a mid-length documentary about the Chilean National Ballet (Ballet Nacional Chileno).

**PANORAMA
DEL
DOCUMENTAL
ESPAÑOL:
CORTOMETRAJES**

**PANORAMA
OF
THE
SPANISH
DOCUMENTARY:
SHORT
FILMS**

CIUDAD SIN SUEÑO (A CITY WITHOUT DREAMS)



País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 20 min.
 Idioma original / Language: Árabe / Arabic

Web: alfonsomoral.net
 Trailer: vimeo.com/123308260/

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Manuel Rivera Ortiz Foundation Film Award 2014 / SeccionOficial. Mediterranean Festival Bosnia 2014 / SeccionOficial. Cinespaña. RelizadoresEspañoles. Toulouse 2014.

Director: Alfonso Moral Rodríguez
 Guión / Screenplay: Alfonso Moral Rodríguez
 Dirección de fotografía / Photography: Alfonso Moral Rodríguez
 Montaje / Edition: Alfonso Moral Rodríguez
 Sonido / Sound: Agnes Anton
 Productores / Producers: Alfonso Moral Rodríguez

Empresas Productoras / Production Companies:
 Alfonso Moral
 +96176177493
alfonso@alfonsomoral.net

Ventas internacionales / International Sales:
 Alfonso Moral
 +96176177493
alfonso@alfonsomoral.net

Agente de prensa / Press Agent :
 Alfonso Moral
 +96176177493
alfonso@alfonsomoral.net

Nouri huyó de Aleppo (Siria) en verano de 2012. Atrás dejó una ciudad en guerra. El documental "Ciudad Sin Sueño" se desarrolla entre Beirut (Líbano) y Aleppo (Siria) y habla sobre los sueños perdidos de una generación entera de jóvenes en estas dos ciudades.

El exilillo y la diáspora Siria está afectando a una generación invisible de jóvenes artistas, emprendedores y con expectativas de futuro destruidas en su propio país que están obligados a vivir en ciudades como Beirut donde no pueden aspirar a desarrollar sus inquietudes y son tratados con desprecio por su condición de sirios.

El documental nos lleva mientras tanto a Aleppo en marzo de 2013. En aquel momento la ciudad estaba sumida en una terrible Guerra y Aleppo estaba dividida entre el área gobernada aun por el gobierno y el área controlada por los rebeldes. Muchos de los jóvenes que forman parte de los grupos rebeldes carecen de experiencia militar, solo unidos por la idea de derrocar el régimen de Basar Al Assad. Estos jóvenes aparecen y desaparecen en el frente de Guerra, en el caos de la ciudad vieja de Aleppo que ahora esta destruida. Estos jóvenes combatientes que habitaban antes las calles de la ciudad vieja son ahora personajes anónimos que luchan y mueren cada día.

Nouri fled Aleppo (Syria) in the summer of 2012, leaving behind a city at war. The documentary Ciudad Sin Sueño is set in both Beirut (Lebanon) and Aleppo (Syria), and tells of the lost dreams of an entire generation of young people in the two cities.

Exile and the Syrian diaspora are affecting an invisible generation of young artists and entrepreneurs whose hopes for a future in their own country have been shattered. These young people must now live in cities like Beirut where they have no hope of developing their interests and are treated with contempt for being Syrian.

Meanwhile, the documentary takes us to Aleppo in March 2013, when the city was engulfed in a terrible war and Aleppo was divided between the area still controlled by the government and the area held by the rebels. Many of the young people who joined the rebel forces had no military experience. They were bound only by their common desire of toppling Bashar Al-Assad's regime. These young people appear and disappear on the battle front in the chaotic old city of Aleppo, which has been destroyed. These young fighters, who formerly inhabited the streets of the old city, have become anonymous characters who fight and die each day.

CIUDAD SIN SUEÑO

(A CITY WITHOUT DREAMS)



Alfonso Moral

Alfonso Moral (1977, Valladolid, España) comenzó su trabajo en oriente medio y Asia central en 2004. Ha trabajado especialmente en Afganistán, Líbano, Palestina, Bangladesh, Siria, Iraq, Pakistan, etc, donde he realizados proyectos a largo plazo fotográficos y documentales en video. Es co-fundador del colectivo de fotografía documental Pandora. Actualmente vive en Beirut.

Alfonso Moral (1977, Valladolid, Spain) started his work on the Middle East and central Asia in 2004. He has worked primarily in Afghanistan, Lebanon, Palestine, Bangladesh, Syria, Iraq, Pakistan, etc.. where he has done long-term photography and video documentary projects. He is the co-funder of the documentary photography collective Pandora. He lives in Beirut at the moment.

EL JUEGO DEL ESCONDITE (HIDE AND SEEK)



Director: David Muñoz
Guión / Screenplay: David Muñoz
Dirección de fotografía / Photography: David Muñoz
Montaje / Edition: David Muñoz, Beatriz Ros
Sonido / Sound: Beltrán Rengifo
Productores / Producers: Hibrida Films

Empresas Productoras / Production Companies:
Hibrida Films
Ventas internacionales / International Sales:
Hibrida Films

País / Country: España / Spain
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 23 min.
Idioma original / Language: Árabe / Arabic

Agente de prensa / Press Agent: David Muñoz
Tel 677416560
hibrida@hibrida.es
Hibrida Films

Web: davidmunoz.es

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
Estrenado en la 65 Berlinale Internationale
Filmfestspiele Berlin

Un equipo de rodaje viaja a Líbano a hacer una película sobre “El Juego del Escondite” en un campo de refugiados sirio. Las contradicciones y confusión afloran a medida que avanza el proyecto, dejando el espacio filmico como única forma de compartir un destino común para los refugiados sirios y el equipo de rodaje. La realidad entrelazada a la ficción define una experiencia inolvidable en tierra de nadie.

A camera crew travels to Lebanon to make a film about the game of “Hide and Seek” in a Syrian refugee camp. Contradictions and confusion emerge as the project progresses, leaving the film’s space as the only way for the Syrian refugees and the film crew to share a common destiny. The interweaving of reality with fiction shapes an unforgettable experience in no man’s land.

EL JUEGO DEL ESCONDITE (HIDE AND SEEK)



David Muñoz

Fundador de Hibrida Films (hibridafilms.es), productora audiovisual y cinematográfica, David Muñoz es guionista, director y productor de películas documentales y de ficción ganadoras de más de 100 premios y más de 500 selecciones en festivales de cine internacionales. Premio Goya 2010 de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España al Mejor Cortometraje Documental Español por FLORES DE RUANDA, con la que también ganó el Premio Helénico del Público en Thessaloniki International Film Festival. Premio del Jurado al Mejor Cortometraje Documental en Al-Jazeera International Documentary Film Festival 2011 por LA BROMA INFINITA. Su documental OTRA NOCHE EN LA TIERRA atesora, entre otros, la Biznaga de Plata, Segundo Premio al Mejor Documental del 15 Festival de Cine de Málaga, el Premio de la Crítica FIPRESCI en DOK Leipzig o el President's Award de la Fundación Japón de la NHK TV. Su cortometraje de ficción A PROPÓSITO DE NDUGU se estrenó en competición oficial en la 63 Berlinale International Filmfestspiele Berlin y fue ganador del Premio al mejor Cortometraje Andaluz en el Festival Internacional de Cortometrajes "Almería en Corto". Su cortometraje EL JUEGO DEL ESCONDITE, se estrenó en la 65 Berlinale Internationale Filmfestspiele Berlin.

David Muñoz is the founder of Hibrida Films (hibridafilms.es), an audiovisual and film production company. He writes, directs and produces documentary and fiction films that have won over 100 awards and been selected at more than 500 international film festivals. In 2010 he received a Goya Award from the AACCE (Academy of Motion Picture Arts and Sciences of Spain) for the Best Spanish Documentary Short Film for FLORES DE RUANDA. For the same film, he also won the Hellenic Audience Award at the Thessaloniki International Film Festival. He received the Jury Award for Best Documentary Short Film at the Al-Jazeera International Documentary Film Festival 2011 for LA BROMA INFINITA. His documentary OTRA NOCHE EN LA TIERRA has won several awards, including the Silver Biznaga Award for the Second Best Documentary at the 15th Malaga Film Festival, the FIPRESCI Critics Award at DOK Leipzig and the Japan Foundation President's Prize from NHK TV. His short fiction film A PROPÓSITO DE NDUGU premiered in the official selection at the 63rd Berlin International Film Festival and won the Best Andalusian Short Film Award at the Almería en Corto International Short Film Festival. His short film EL JUEGO DEL ESCONDITE premiered at the 65th Berlin International Film Festival.

HUBERT LE BLONEN AZKEN HEGALDIA

(HUBERT LE BLON'S LAST FLIGHT / EL ÚLTIMO VUELO DE HUBERT LE BLON)



Director: Koldo Almandoz
 Guión / Screenplay: Koldo Almandoz
 Montaje / Edition: Laurent Dufreche
 Sonido / Sound: Haimar Olaskoaga
 Música / Music: Mamma Milk!
 Productores / Producers: Marian Fernández
 Pascal

Empresas Productoras / Production Companies:
 Txintxua Films
 Agente de prensa / Press Agent:
 Txintxua Films

La historia de un pionero del motor que de niño soñó con libélulas y murió cumpliendo su sueño.

The story of a pioneer of the engine who dreamt of dragonflies as a child and died living out his dream

País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 9 min.
 Idioma original / Language: Euskera / Basque

Web: kimuak.com/es/corto/2014/hubert-le-blon-en-azken-hegaldia
 Trailer: vimeo.com/99219337

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Leioako Film Laburren Lehiaketa. Leioa (Bizkaia), Mejor Cortometraje / Errenteria Film Laburren Jaialdia (Gipuzkoa), Mejor Cortometraje Documental
 Byron Bay International Film Festival, 2015 / VFF. Victoria Film Festival, 2015 / Festival de San Sebastián 2014 / Abycine 2014 / Errenteria Film Laburren Jaialdia 2014 / Festival de Cortometrajes de Eibar "Asier Errasti" 2014 / ZINEBI 2014 / Certamen de Cortometrajes Ciudad de Soria 2014 / Curt Ficcions. Barcelona 2014 / Festival de Cine de Gijón 2014 / Euskal Zine Biler. Lekeitio 2014 / Certamen de Cortometrajes Cortada 2014 / Enkarzine Laburmetrai Amateurreko Lehiaketa. Zalla 2014 / Leioako Film Laburren Lehiaketa. 2014 / Festival de Cortometrajes Curt al Pap 2014 / Animadeba. Deba 2014 / Miami International Film Festival 2015 / Festival International du Film d'Amiens 2014 / Zinegin Festibala. Hazparne 2014 / Festival du Cinéma Espagnol de Nantes 2015 / Festival de Cinéma du Pays de Lunel 2015 / Scrittura e Immagine Corto Film Festival. Pescara 2014 / Euroshorts Film Festival. Gdansk 2014

HUBERT LE BLONEN AZKEN HEGALDIA

(HUBERT LE BLON'S LAST FLIGHT / EL ÚLTIMO VUELO DE HUBERT LE BLON)



Koldo Almandoz

Donostia / San Sebastián, 1973. Licenciado en Periodismo y Comunicación Audiovisual, ha compaginado su actividad de cineasta con la de periodista. Colaborador en distintos medios escritos y radiofónicos, desde hace 12 años dirige la revista de arte y cultura "The Balde".

Donostia / San Sebastián, 1973. Graduate in Journalism and Audiovisual Communication, he combined his work as a filmmaker with being a journalist. A contributor to different print and radio media, he has been directing the art and culture magazine "The Balde" for the last 12 years.

REGRESO A LA ALCARRIA (RETURN TO LA ALCARRIA)



Director: Tomás Cimadevilla
Guión / Screenplay: Tomás Cimadevilla
Dirección de fotografía / Photography: Tomás Cimadevilla
Montaje / Edition: Paco Díaz
Sonido / Sound: Tomás Cimadevilla
Música / Music: Victor Merlo, Fernando Sancho
Productores / Producers: Tomás Cimadevilla

Empresas Productoras / Production Companies:
La casa roja producciones SL

País / Country: España / Spain
Año de producción / Year of Production: 2015
Duración / Running Time: 18 min.
Idioma original / Language: Español / Spanish

Ventas internacionales / International Sales:
Freak Independent Film Agency
festivales@agenciafreak.com
0034 91 411 12 90

Agente de prensa / Press Agent: Freak Independent Film Agency
nacional@agenciafreak.com
0034 927 248 248

Trailer: vimeo.com/123605343

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
Estreno: XVIII Edición del Festival de Málaga.
Cine español

En junio de 1946 el escritor Camilo José Cela recorrió la alcarria a pie. De sus andaduras por esa comarca vio la luz el libro "Viaje a la alcarria". 70 años después un viajero sigue el mismo itinerario que trazó Cela en su novela.

In June 1946 writer Camilo José Cela travelled through the Alcarria region of Spain on foot. His travels around the area inspired his book, Journey to the Alcarria. 70 years later, a traveller follows the same route outlined by Cela in his novel.

REGRESO A LA ALCARRIA

(RETURN TO LA ALCARRIA)



Tomás Cimadevilla

Madrid 1968. Ha desarrollado casi toda su carrera en el ámbito de la producción, participando hasta la fecha más de veinte largometrajes -"El otro lado de la cama", "Torremolinos 73", "Las huellas borradas", "Pagafantas", "Mal día para pescar", "Días de fútbol", "Lobos de Arga", etc. -; documentales -"Estrellas de la línea", "El crimen de una novia"-; series de televisión -"Maneras de vivir"-; teatro -"Closer", "Días de vino y rosas", "Hoy no me puedo levantar", "Grease"- . Ha sido además guionista de un largometraje-"Noche de reyes"-, programador de cine en tv, exhibidor de una sala alternativa y actor ocasional. "Regreso a la Alcarria" es su primer trabajo como realizador.

Born in Madrid in 1968, he has worked in the field of production for nearly his entire career. To date he has been involved in over twenty feature films (El otro lado de la cama, Torremolinos 73, Las huellas borradas, Pagafantas, Mal día para pescar, Días de fútbol, Lobos de Arga, etc.), documentary films (Estrellas de la línea, El crimen de una novia), television series (Maneras de vivir) and theatre productions (Closer, Días de vino y rosas, Hoy no me puedo levantar, Grease). He was also one of the scriptwriters of the feature film Noche de reyes and has worked as a TV film programmer, an alternative film exhibitor and an occasional actor. Regreso a la Alcarria is his first project as a director.

TAKE ME TO THE MOON



País / Country: China, España / China, Spain
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 15 min.
 Idioma original / Language: Mandarín / Mandarin

Web: marvinwayne.com/take-me-to-the-moon
 Trailer: vimeo.com/88665441

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 2014 ALCINE - Festival de Cine de Alcalá de Henares Spain Second award
 2015 Clermont-Ferrand - International Short Film Festival France / 2014 ZINEBI - Bilbao International Festival of Documentary and Short Films Spain / 2014 Festival de Cortometrajes "Cortada" de Vitoria-Gasteiz Spain

Director: Oriol Martínez, Enric Ribes
 Guión / Screenplay: Oriol Martínez, Enric Ribes
 Dirección de fotografía / Photography: Anna Franquesa
 Montaje / Edition: Toni Comas
 Sonido / Sound: Oriol Martínez, Enric Ribes
 Música / Music: Anthony Azarmagin
 Productores / Producers: Oriol Gispert, Weina Kong, Wang Yuanyuan

Empresas Productoras / Production Companies:
 La Lupa Producciones
 Ventas internacionales / International Sales:
 Marvin&Wayne – info@marvinwayne.com -
 +34934863313

En la fábrica textil Antex (Hangzhou, China) los destinos quedan entrecruzados, las esperanzas parecen perdidas y sólo queda soñar en un futuro mejor. A pesar de ello, su carismático dueño, Qian An Hua, busca la utopía de una fábrica feliz a través de diferentes actividades, fiestas y bailes. La colonia se prepara para celebrar la Navidad y Li Xueqin, una joven recién llegada, y la veterana familia Wang nos mostrarán la sinfonía agridulce de este peculiar cosmos de más de 2000 trabajadores.

At the Antex textile factory (Hangzhou, China) destinies are intertwined, hopes seem lost and only the dream of a better future remains. Despite this, the factory's charismatic owner, Qian An Hua, is pursuing the Utopia of a happy factory through various activities, parties and dances. The colony is preparing for Christmas and Li Xueqin, a newly arrived young girl, and the veteran Wang family show us the bittersweet symphony of this curious cosmos of over 2000 workers.

TAKE ME TO THE MOON



Oriol Martínez, Enric Ribes

Oriol Martínez y Enric Ribes son graduados en Comunicación Audiovisual en Barcelona, iniciaron su aventura en el ámbito del cortometraje de ficción hasta encontrar su verdadera pasión: el mundo del documental, una forma libre de expresarse y conocer nuevas culturas. Actualmente acaban de terminar su primer largometraje documental, Glance Up.



Oriol Martínez and Enric Ribes graduated from an Audiovisual Communication programme in Barcelona, and began their adventure in the area of short fiction film before finding their true passion: the world of documentary, a free form of expression enabling the discovery of new cultures. They have just finished their first feature documentary, Glance Up.

**CICLO
UNA DOBLE
MIRADA**

**A DOUBLE
VIEW
CYCLE**

UNA DOBLE MIRADA

La manida frase “Basada en una historia real” suele encabezar numerosas películas de ficción, quizá como una manera de legitimación de la importancia de su contenido: hay que dejar claro que no se trata de un mero entretenimiento surgido de la imaginación de un guionista, sino de un material extraído del mundo que nos rodea, y eso debería hacerlo más valioso. Pero también puede ser una defensa contra los excesos de la vida misma, que, a veces, supera la más desatada imaginación de los creadores de tramas y personajes. Cualquier guionista sabe que lo verdadero no siempre es verosímil y que lo verosímil no es necesariamente verdadero. El cine documental, por su parte, siempre ha aspirado a trabajar con la realidad a través de las primeras fuentes, sin pasar por el filtro de la recreación ficcional, y no pocas veces ha descubierto que la heterogeneidad y riqueza de ese material no se ciñe a los límites que imponen las reglas de construcción del relato, a las estructuras en tres actos y al diseño comprensible de personajes. Cuando un mismo hecho es trabajado a la vez desde el cine de ficción y el documental, esas imágenes se enfrentan en un espejo que puede explicarnos mucho no solo del hecho en sí, sino de las posibilidades de su representación, de su potencial para ser trabajado desde diferentes puntos de vista, de la multiplicidad de miradas que puede adquirir la percepción de un único suceso.

El ciclo “Una doble mirada” tiene como objeto indagar en esa problemática relación entre un suceso y la manera de exponerlo. En este conjunto de películas, la construcción del relato articulada sobre personajes con objetivos y motivaciones que caracteriza al cine de ficción se enriquece con el disperso mosaico de recuerdos e imágenes de archivo que es territorio del documental. O dicho de otra manera, el afán por organizar la existencia humana en una narrativa coherente se ve confrontado con la constatación de su complejidad y todas sus contradicciones.

Roberto Cueto
Programador de Cineteca y miembro del comité de selección de DocumentaMadrid

A DOUBLE VIEW

The hackneyed expression “based on a true story” can often be seen in the opening credits of feature films, maybe as a way of legitimising the importance of the contents: a way of spelling out that it’s more than just mere entertainment bubbling up from the scriptwriter’s imagination, but rather material taken from the world around us, which should make it more valuable. But it can also be a defence against the excesses of life, which sometimes, surpasses the most frenzied imagination of the creators of plots and characters. Any scriptwriter knows that truth isn’t always realistic and that realism isn’t necessarily true. Documentary films for their part have always aspired to work with reality through primary sources, without the filter of the fictional recreation, and have often discovered that the heterogeneity and richness of this material doesn’t adhere to the limits imposed by the rules of plot construction and to a three act structure with easy to understand characters. When the same event is used within fiction and documentary film, these images face each other in a mirror which can tell us a great deal not only about the event itself, but also the possibilities of its representation, its potential to be worked from different points of view and the multiplicity of views which the perception of a unique event can produce.

The film cycle A Double View aims to investigate this problematic relationship between an event and the way it is presented. In this group of films, the story structure based on characters with aims and motivations which characterises fictional cinema is enriched by the disperse mosaic of memories and archive images; the bread and butter of documentary film. Or to put it another way, the desire to organise human existence into a coherent narrative comes face to face with the realization of its complexity and contradictions.

Roberto Cueto
Programmer of Cineteca and member of the selection committee for DocumentaMadrid

WIKILEAKS

La organización WikiLeaks ha conmocionado al mundo con su difusión de secretos celosamente guardados por los gobiernos. La rocambolesca historia de su creador, Julian Assange, recuerda a los más apasionantes relatos de espías.

The WikiLeaks organisation shook the world with its leaking of closely guarded government secrets. The unlikely story of its creator, Julian Assange, almost seem lifted from the pages of a spy novel.

WE STEAL SECRETS: THE STORY OF WIKILEAKS



Director: Alex Gibney
 Guión / Screenplay: Alex Gibney
 Dirección de fotografía / Photography: Maryse Alberti
 Montaje / Edition: Andy Grieve
 Sonido / Sound: Rob Browning
 Música / Music: Lucy Alper
 Productores / Producers: Alexis Bloom, Alex Gibney, Marc Shmuger

Empresas Productoras / Production Companies: Jigsaw, Global Produce, Universal Pictures

País / Country: Estados Unidos / United States
 Año de producción / Year of Production: 2012
 Duración / Running Time: 130 min.
 Idioma original / Language: Inglés / English

Facebook: facebook.com/WeStealSecrets
 Trailer: youtube.com/watch?v=TWV8fIUegAw

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

FOCAL Int '14: Best Use of Footage in a Current Affairs Production / PGA '14: Outstanding Producer of Doc Theatrical Motion Pictures / Writers Guild of America, USA '14: Paul Selvin Honorary Award.
 Nominations: BAFTA '14: BestDoc / CPH:DOX 2013: F:ACT Award / Cinema Eye Honors, US '14: Outstanding Achievement in Graphic Design or Animation / Golden Trailer 2013: Best Doc / Int Doc Association 2013: Video Source Award / London Critics Circle Film '14: ALFS Award Doc of the Year / Online Film & Television Association '14: OFTA Film Award, Best Doc Picture / Phoenix Film Critics Society 2013:PFCS Best Doc / Writers Guild of America, USA '14:WGA Award Best Doc Screenplay

THE FIFTH ESTATE (EL QUINTO PODER)



País / Country: Estados Unidos / United States
 Año de producción / Year of Production: 2013
 Duración / Running Time: 128 min.
 Idioma original / Language: Inglés, Islandés, Swahili, Árabe / English, Icelandic, Swahili, Arabic

Director: Bill Condon
 Guión / Screenplay: Josh Singer
 Dirección de fotografía / Photography: Tobias Schliessler
 Montaje / Edition: Virginia Katz
 Música / Music: Carter Burwell
 Productores / Producers: Steve Golin, Michael Sugar
 Empresas Productoras / Production Companies: DreamWorks SKG, Reliance Entertainment, Anonymous Content, FBO, Reliance Entertainment

Intérpretes / Cast: Benedict Cumberbatch, Daniel Brühl, Carice van Houten

TEHERÁN 1979 – EMBAJADA DE ESTADOS UNIDOS

Tras el estallido de la revolución en Irán en 1979, la embajada americana es asaltada y seis diplomáticos se refugian en casa del embajador canadiense. Para rescatarlos, la CIA diseña un plan que parece salido de la mente de un guionista de Hollywood.

After 1979 Iranian revolution exploded, the American Embassy was attacked and six diplomats took refuge in the home of the Canadian Ambassador. To rescue them the CIA designed a plan that seemed straight out of a Hollywood screenwriter's mind.

OUR MAN IN TEHRAN



País / Country: Canadá / Canada
Año de producción / Year of Production: 2013
Duración / Running Time: 85 min.
Idioma original / Language: Inglés / English

Web: sevilleinternational.eonefilms.com
Trailer: sevilleinternational.eonefilms.com/film-sour-man-in-tehran

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Charleston Film Festival at the Terrace, USA, March 2014 *Best International Film
Toronto International Film Festival, Canada, September 2013 / Thessaloniki Documentary Festival - Images of the 21st Century, Greece, March 2014 / 50th anniversary of Canadian peacekeeping in Cyprus, March 2014 / Full Frame Film Festival, USA, April 2014 / Bermuda Docs, April 2014 / Newport Beach Film Festival, USA, April 2014 / GALWAY FILM FLEADH, Ireland, July 2014 / Possible Worlds US & Canadian Film Festival, Australia, August 2014 / Monterrey Film Festival, Mexico, August 2014 / Sao Paulo International Film Festival, Brazil, October 2014

Director: Larry Weinstein, Drew Taylor
Guión / Screenplay: Adaptación de la obra de Robert Wright / Adaptation from the work of Robert Wright
Dirección de fotografía / Photography: John Minh Tran
Montaje / Edition: Steve Weslak
Música / Music: Asher Lenz, Stephen Skratt
Productores / Producers: Larry Weinstein, Drew Taylor

Empresas Productoras / Production Companies: Rhombus Media, Film House Inc.
Ventas internacionales / International Sales: Seville International
455, St-Antoine Ouest - bureau 300, Montreal, Quebec, H2Z 1J1, Canada
p: 514-878-2282, email : sevilleinternational@filmsseville.com,

ARGO



Director: Ben Affleck
Guión / Screenplay: Chris Terrio
Dirección de fotografía / Photography: Rodrigo Prieto
Montaje / Edition: William Goldenberg
Música / Music: Alexandre Desplat
Productores / Producers: Ben Affleck, George Clooney, Grant Heslov

Empresas Productoras / Production Companies: Warner Bros., GK Films, Smokehouse Pictures
Intérpretes / Cast: Ben Affleck, John Goodman, Alan Arkin

País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 2012
Duración / Running Time: 120 min.
Idioma original / Language: Inglés, Persa / English, Persian

HARVEY MILK

Harvey Milk fue el primer homosexual declarado que accedió a un cargo público en Estados Unidos. De personalidad extrovertida y mediática, se convirtió en un activista que defendió los derechos del colectivo gay y, finalmente, en un mártir de la causa.

Harvey Milk was the first openly gay person to be elected to public office in the United States. An extrovert and high profile personality, he became an activist defending the rights of the gay community and finally became a martyr to the cause.

THE TIMES OF HARVEY MILK



Director: Robert Epstein, Richard Schmiechen
 Dirección de fotografía / Photography: Frances Reid
 Montaje / Edition: Deborah Hoffmann, Rob Epstein
 Sonido / Sound: Dan Gleich
 Música / Music: Mark Isham
 Productores / Producers: Richard Schmiechen

Empresas Productoras / Production Companies:
 Black Sand Productions
 Ventas internacionales / International Sales: Films Transit International Inc.
 21 Place Epernay
 Lorraine, Quebec J6Z 4K9
 Canada

País / Country: Estados Unidos / United States
 Año de producción / Year of Production: 1984
 Duración / Running Time: 80 min.
 Idioma original / Language: Inglés / English

MILK (MI NOMBRE ES HARVEY MILK)



Director: Gus Van Sant
 Guión / Screenplay: Dustin Lance Black
 Dirección de fotografía / Photography: Harris Savides
 Montaje / Edition: Elliot Graham
 Música / Music: Danny Elfman
 Productores / Producers: Bruce Cohen, Dan Jinks

Empresas Productoras / Production Companies:
 Focus Features, Axon Films, Groundswell Productions, Jinks/Cohen Company, Cinema Vehicle Services

País / Country: Estados Unidos / United States
 Año de producción / Year of Production: 2008
 Duración / Running Time: 128 min.
 Idioma original / Language: Inglés / English

Intérpretes / Cast: Sean Penn, Josh Brolin, Emile Hirsch

YVES SAINT LAURENT

Yves Saint Laurent fue uno de los diseñadores más influyentes del siglo XX, pero tras su imagen pública se ocultaba una personalidad compleja y una larga relación profesional y personal con Pierre Bergé, co-fundador de su firma de alta costura.

Yves Saint Laurent was one of the twentieth century's most influential designers, but behind his public image hid a complex personality and a long professional and personal relationship with Pierre Bergé, co-founder of his high fashion brand.

YVES SAINT LAURENT, L'AMOUR FOU



Director: Pierre Thoretton
 Dirección de fotografía / Photography: Léo Hinstin
 Montaje / Edition: Dominique Auvray
 Sonido / Sound: Jérôme Aghion, Emmanuel Croset
 Música / Music: Côme Aguiar
 Productores / Producers: Kristina Larsen, Hugues Chabonneau

Empresas Productoras / Production Companies:
 Les Films du Lendemain, les Films de Pierre

Ventas internacionales / International Sales: Films
 Distribution, 36 rue du Louvre, 75001 Paris, France
 +33153103399

País / Country: Francia / France
 Año de producción / Year of Production: 2010
 Duración / Running Time: 98 min.
 Idioma original / Language: Francés / French

Web filmsdistribution.com/Film.aspx?ID=1942
 Twitter@FilmsDistrib
 Facebook: Films Distribution

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:
 Rome IFF / San Sebastian / Toronto Film Festival /
 Cannes Film Festival

YVES SAINT LAURENT



Director: Jalil Lespert
 Guión / Screenplay: Marie-Pierre Huster, Jalil Lespert, Jacques Fieschi
 Dirección de fotografía / Photography: Thomas Hardmeier
 Montaje / Edition: François Guédigier
 Música / Music: Ibahim Maalouf
 Productores / Producers: Yannik Bolloré

Intérpretes / Cast: Pierre Niney, Guillaume Gallienne, Charlotte Le Bon

País / Country: Francia, Bélgica / Francia, Bélgica
 Año de producción / Year of Production: 2014
 Duración / Running Time: 106 min.
 Idioma original / Language: Francés, Inglés, Ruso,
 Árabe, Japonés / Francés, Inglés, Ruso, Árabe,
 Japonés

ANDRÉS RABADÁN

Andrés Rabadán saltó a los titulares de periódicos e informativos tras haber asesinado a su padre con una ballesta. Pero, más allá del ruido mediático, ¿cuál es la verdadera historia del joven que terminó siendo conocido como el “loco de la ballesta”?

Andrés Rabadán was headline news after killing his father with a crossbow. But beyond the chatter of the media, what is the true story of the young man who became known as the “maniac with the crossbow”?

EL PERDÓN (THE FORGIVENESS)



Director: Ventura Durall
 Guión / Screenplay: Ventura Durall
 Dirección de fotografía / Photography:
 Montaje / Edition: Martí Roca
 Sonido / Sound: Pau Subirós, Anna Sanmartí
 Música / Music: Diego Pedragosa
 Productores / Producers: Óscar Romagosa,
 Ventura Durall

Empresas Productoras / Production Companies:
 Nanouk Films
 Ventas internacionales / International Sales:
 Nanouk Films, marija@nanouk.tv
 (+34) 934 196 022
 Distribución en España: Parallel 40 laubia@para-
 llel40.com, (+34) 93 452 46 18

País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2009
 Duración / Running Time: 65 min.
 Idioma original / Language: Español, Catalán /
 Spanish, Catalan

Web: nanouk.tv
 Facebook: facebook.com/nanoukfilms
 Trailer: vimeo.com/63822532

Principales festivales y premios / Main Festivals
 and Awards:
 Mon.Doc (Muestra Internacional de Cine Docu-
 mental de Montaverner) - Premio del público.
 España, 2009
 Dok Leipzig. Alemania, 2009 / IDFA. Países Bajos,
 2009 / DocsBarcelona. España, 2010

LAS DUES VIDES D'ANDRÉS RABADÁN (LAS DOS VIDAS DE ANDRÉS RABADÁN)



Director: Ventura Durall
 Guión / Screenplay: Luis Cerveró, Ventura Durall,
 Andrés Rabadán, Enric Álvarez
 Dirección de fotografía / Photography: Mauro
 Herce
 Montaje / Edition: Martí Roca
 Música / Music: Toni M. Mir
 Productores / Producers: Ventura Durall

Empresas Productoras / Production Companies:
 Nanouk Films
 Intérpretes / Cast: Alex Brendemühl, Clara Segu-
 ra, Mar Ulldemolin

País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2008
 Duración / Running Time: 88 min.
 Idioma original / Language: Español, Catalán /
 Spanish, Catalan

JOHN WOJTOWICZ, EL PERRO

Agosto de 1972. John Wojtowicz decide asaltar un banco de la ciudad de Nueva York con un claro objetivo: conseguir dinero para pagar la operación de cambio de sexo de su amante. Su intento de robo tendrá esperpénticas consecuencias.

August 1972 John Wojtowicz decided to rob a bank in New York with one goal: to get enough money to pay for his lover's sex change operation. His attempted robbery would have absurd and unexpected consequences.

THE DOG (EL PERRO)



Director: Allison Berg, Frank Keraudren
Dirección de fotografía / Photography: Amanda Micheli, Nim-Rod Bachar, Wolfgang Held, Peter Ginsburg, Axel Bauman
Montaje / Edition: Frank Keraudren
Sonido / Sound: Andrew Freiband, Brad Bergbom
Música / Music: Troy Herion, Mark Dancigers
Productores / Producers: Allison Berg, Frank Keraudren

Empresas Productoras / Production Companies:
Unleashed Films, LLC

País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 2013
Duración / Running Time: 101 min.
Idioma original / Language: Inglés / English

Ventas internacionales / International Sales:
Submarine Entertainment, 197 Grand Street, 6W,
New York, NY 10013
Tel: 212-625-1410/ Fax: 212-625-9931
Email: Josh@submarine.com

Twitter: @TheDogTheMovie
Facebook: facebook.com/TheDogTheMovie
Trailer: youtube.com/watch?v=9hFg-_SESp0

Principales festivales y premios / Main Festivals
and Awards:
Toronto International Film Festival 2013 (World
Premiere) / New York Film Festival 2013 (U.S. Pre-
miere) / Berlin International Film Festival 2014 (Eu-
ropean Premiere) / South By Southwest (SXSW)
2014 / Thessaloniki International Film Festival 2014
/ Honk Kong International Film Festival 2014

DOG DAY AFTERNOON (TARDE DE PERROS)



Director: Sidney Lumet
Guión / Screenplay: Frank Pierson
Dirección de fotografía / Photography: Victor J. Kemper
Montaje / Edition: Dede Allen
Productores / Producers: Martin Bregman, Martin Elfand

Empresas Productoras / Production Companies:
Warner Bros., Artists Entertainment Complex

País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 1975
Duración / Running Time: 125 min.
Idioma original / Language: Inglés / English

Intérpretes / Cast: Al Pacino, John Cazale, Pene-
lope Allen

AMITYVILLE

Una noche de diciembre de 1975 la familia Lutz salió corriendo de su casa, afirmando que estaba poseída por fuerzas sobrenaturales. El caso se hizo célebre en los medios de comunicación, pero ¿fue un fenómeno paranormal o un caso de histeria colectiva?

On a December night in 1975 the Lutz family came running out of their house, claiming to be possessed by supernatural forces. The case became famous in the media, but was it a paranormal event or a case of mass hysteria?

MY AMITYVILLE HORROR (MI HORROR EN AMITYVILLE)



Director: Eric Walter
Dirección de fotografía / Photography: Charlie Anderson
Montaje / Edition: Eric Walter, NateHoeft
Sonido / Sound: Ronnie Van Der Veer
Música / Music: Herman Witkam
Productores / Producers: ExecutiveProducers: Ronald Puleio, Michael S. Russo; Producers: Andrea Adams, Eric Walter, John Blythe; Co-Producers: Rebecca Breithaupt, Christine Irons; AssociateProducers: Matthew LaCurts, Michelle Paster

País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 2012
Duración / Running Time: 88 min.
Idioma original / Language: Inglés / English

Web: amityvillemovie.com/
Twitter: @MyAmityHorror
Facebook: [facebook.com/amityvillemovie](https://www.facebook.com/amityvillemovie)
Trailer: [youtube.com/watch?v=a5WOHxGw2VU](https://www.youtube.com/watch?v=a5WOHxGw2VU)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

World Premiere – Fantasia International Film Festival, Montreal, Quebec, Canada (2012) / US Premiere – Fantastic Fest, Austin, Texas, USA (2012) / European Premiere – BFI London Film Festival, London, England, United Kingdom (2012) / Toronto After Dark Film Festival, Toronto, Ontario, Canada (2012) / San Sebastian Horror and Fantasy Film Festival, San Sebastian, Spain (2012) / Doc NYC, New York City, New York, USA (2012) / Starz Denver Film Festival, Denver, Colorado, USA (2012) / Ithaca International Fantastic Film Festival, Ithaca, New York, USA (2012)

Empresas Productoras / Production Companies: Lost Witness Pictures, LLC, Film Regions International, Inc.
Ventas internacionales / International Sales: Gravitas Ventures +1-310-388-9362

Agente de prensa / Press Agent : Andrea Adams (Producer), andrea@amityvillemovie.com, +1 323 983 3943

THE AMITYVILLE HORROR (TERROR EN AMITYVILLE)



Director: Stuart Rosenberg
Guión / Screenplay: Sandor Stern
Dirección de fotografía / Photography: Fred J. Koenekamp
Montaje / Edition: Robert Brown
Música / Music: Lalo Schiffrin
Productores / Producers: Elliot Geisinger, Ronald Saland

País / Country: Estados Unidos / United States
Año de producción / Year of Production: 1979
Duración / Running Time: 117 min.
Idioma original / Language: Inglés / English

Empresas Productoras / Production Companies: American International Pictures, Cinema 77, Professional Films

Intérpretes / Cast: Margot Kidder, James Brolin, Rod Steiger

REINALDO ARENAS

El poeta Reinaldo Arenas se ha convertido en un icono de la oposición al régimen de Fidel Castro. Un homosexual disidente que desafió a la sociedad que le tocó vivir y cuya vida estaría marcada por la persecución, el exilio y la muerte.

The poet Reinaldo Arenas became an icon of the opposition to the regime of Fidel Castro. A dissident homosexual who challenged the society he lived in and whose life was marked by persecution, exile and death.

SERES EXTRAVAGANTES (ODD PEOPLE OUT)



Director: Manuel Zayas
 Guión / Screenplay: Manuel Zayas
 Dirección de fotografía / Photography: Raúl Rodríguez
 Montaje / Edition: Antonio Escalonilla
 Sonido / Sound: Federico Pajaro
 Música / Music: Sergio de la Puente
 Productores / Producers: Antonio Hens, Inés Núñez

Empresas Productoras / Production Companies:
 Malas Compañías PC SL

Ventas internacionales / International Sales:
 Malas Compañías PC SL
 info@malascompanias.es, +34 610566963

País / Country: España / Spain
 Año de producción / Year of Production: 2005
 Duración / Running Time: 54 min.
 Idioma original / Language: Español / Spanish

Web: malascompanias.es
 Trailer: youtube.com/watch?v=4wTh0AAPEe8

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Primer Premio Mejor película documental XIV Festival de Cine Latino de Biarritz, 2005 / Mención Especial del Jurado en CinemaLaFe 2005, Nueva York / Mejor documental español en el Festival Internacional de películas documentales DocumentaMadrid 05

Sección oficial IX Festival de Cine Español de Málaga (2005) / Latin Beat 2005 (Miami) / Muestra de Cine Español del Lincoln Center (Nueva York)

BEFORE NIGHT FALLS (ANTES QUE ANOCHEZCA)



Director: Julian Schnabel
 Guión / Screenplay: Cunningham O'Keefe, Lázaro Gómez Carriles, Julian Schnabel
 Dirección de fotografía / Photography: Xavier Grobet, Guillermo Rosas
 Montaje / Edition: Michael Berenbaum
 Música / Music: Carter Burwell
 Productores / Producers: Jon Kilik

Empresas Productoras / Production Companies:
 El Mar Pictures, Grandview Pictures

Intérpretes / Cast: Christian Bale, Steve Zahn, Jeremy Davies

País / Country: Estados Unidos / United States
 Año de producción / Year of Production: 2000
 Duración / Running Time: 133 min.
 Idioma original / Language: Inglés, Español, Ruso, Francés / English, Spanish, Russian, French

DIETER DENGLER

La increíble peripecia del piloto germano-americano Dieter Dengler, derribado en Laos y hecho prisionero por el vietcong. Su encarcelamiento y posterior fuga del campo de prisioneros es digna de una película de aventuras.

The incredible journey of the German-American pilot Dieter Dengler, shot down in Laos and taken prisoner by the Vietcong. His imprisonment and escape from the prisoner camp is worthy of an action film.

LITTLE DIETER NEEDS TO FLY



Director: Werner Herzog
 Guión / Screenplay: Werner Herzog
 Dirección de fotografía / Photography: Peter Zeitlinger
 Montaje / Edition: Rainer Standke
 Sonido / Sound: Ekkehart Baumung
 Música / Music: Varios / Various
 Productores / Producers: Lucki Stipetic

Empresas Productoras / Production Companies:
 Werner Herzog Film, ZDF

Ventas internacionales / International Sales:
 Werner Herzog Film GmbH, office@wernerherzog.com, +43 1 512 9444

País / Country: Alemania / Germany
 Año de producción / Year of Production: 1997
 Duración / Running Time: 77 min.
 Idioma original / Language: Inglés / English

Web: wernerherzog.com

RESCUE DAWN (RESCATE AL AMANECEER)



Director: Werner Herzog
 Guión / Screenplay: Werner Herzog
 Dirección de fotografía / Photography: Peter Zeitlinger
 Montaje / Edition: Joe Bini
 Música / Music: Klaus Badelt
 Productores / Producers: Elton Brand, Harry Knapp, Steve Marlton

Empresas Productoras / Production Companies:
 Metro-Goldwyn-Mayer, Top Gun Productions, Thema Production, Gibraltar Films, Bruin Grip Services

País / Country: Estados Unidos / United States
 Año de producción / Year of Production: 2006
 Duración / Running Time: 120 min.
 Idioma original / Language: Inglés / English

Intérpretes / Cast: Christian Bale, Steve Zahn, Jeremy Davies

RIO DE JANEIRO: BUS 174

El 12 de junio de 2000 un joven secuestra un autobús en Río de Janeiro y amenaza con matar a los pasajeros. El trágico suceso fue transmitido en directo por la televisión brasileña y se convirtió en síntoma de los males de toda una sociedad.

On 12 June 2000 a young man hijacked a bus in Rio de Janeiro and threatened to kill the passengers. The unfolding tragedy was shown live on Brazilian television and became a symptom for all the evils in society.

ÔNIBUS 174



País / Country: Brasil / Brazil
Año de producción / Year of Production: 2002
Duración / Running Time: 118 min.
Idioma original / Language: Portugués / Portuguese

Web: bus174.com
Trailer: [youtube.com/watch?v=hkKfeyWTW90](https://www.youtube.com/watch?v=hkKfeyWTW90)

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
Rio de Janeiro Int. Film Fest 2002: Best Doc – Publics Choice; Best Brazilian Film – Fipresci Jury Award / Sao Paulo Int. Film Fest 2002: Best Doc – Grand Jury Award / CPH: DOX 2003: Amnesty Award / Rotterdam Int. Film Fest 2003: Amnesty Int. Doen Award, Special Mention / Miami Int. Film Fest 2003: Best Doc – Grand Jury Award / Chicago Int. Doc. Film Fest 2003: Innovative Award / One World Media Awards 2003 London: Int Premiere Award / Filmfest Munchen 2003: Interfilm Academy Award / Full Frame 2003: Charles E. Guggenheim Emerging Artist Award / The University of Georgia – college of journalism & mass communication: Peabody award 2004 / Emmy Award 2005: Outstanding Cultural and Artistic Programming Award - News and Doc

Director: Jose Padilha, Felipe Lacerda
Guión / Screenplay: José Padilha
Dirección de fotografía / Photography: Cesar Moraes, Marcelo Guru
Montaje / Edition: Felipe Lacerda
Sonido / Sound: Yam Saldaña, Aloísio Compasso
Música / Music: João Tabuco, Sasha Ambak
Productores / Producers: José Padilha, Marcos Prado

Empresas Productoras / Production Companies: Zazen Produções
Ventas internacionales / International Sales: Zazen Produções

Agente de prensa / Press Agent: Luiza Dutra – Zazen Produções

ÚLTIMA PARADA 174



País / Country: Brasil, Francia / Brazil, France
Año de producción / Year of Production: 2008
Duración / Running Time: 110 min.
Idioma original / Language: Portugués, Francés, Español, Inglés, Alemán, Italiano, Japonés / Portuguese, French, Spanish, English, German, Italian, Japanese

Director: Bruno Barreto
Guión / Screenplay: Braulio Mantovani
Dirección de fotografía / Photography: Antoine Héberlé
Montaje / Edition: Leticia Giffoni
Música / Music: Marcelo Zarvos
Productores / Producers: Bruno Barreto, Roberto d'Avila, Paula Dantas, Antoine de Clermont-Tonnerre

Empresas Productoras / Production Companies: Moonshot Pictures, Movi&Art, LC Barreto Productions, CFK Participacoes, Paramount Pictures International, Lereby Productions, MACT Productions, Océan Films

Intérpretes / Cast: Gomes, Cris Vianna, Marcello Melo Junior

**RETROSPECTIVA
CARMEN
COBOS**

**RETROSPECTIVE
CARMEN
COBOS**

Rastrear las huellas de la autoría en el corpus que supone la producción de Carmen Cobos no sólo es un placer sino también un interesante ejercicio de aprendizaje. La sustancia que sirve de ensamblaje de los 12 largometrajes que conforman la retrospectiva es una materia elástica y maleable, pero, al mismo tiempo, sumamente consistente. Observamos a los personajes que habitan el universo documental bajo el paraguas de Cobos Films BV emerger como héroes victoriosos al trascender su propia cotidianidad.

El grueso de la obra de Cobos como productora ha sido exhibida en más de 100 festivales de todo el mundo. Desde que fundase su empresa en 1997, su labor se ha centrado principalmente en la financiación y (co)producción de documentales para cine y televisión de eco internacional, logrando sus producciones prestigiosos galardones en festivales como la Berlinale, el IDFA y el Chicago International Film Festival. En el año 2012, Cobos decide dar el paso de involucrarse en la dirección y debuta con *Imperfect Harmony*, film que se proyecta por primera vez en Madrid gracias a esta muestra.

Mediante esta retrospectiva, quisiéramos acercar al público los trabajos de documentalistas como Petra Lataster-Czich y Peter Lataster, Jacqueline van Vugt, Karin Junger y Catherine Ulmer. Realizados en lugares tan distantes como Alemania, Burkina Faso, Holanda y Pakistán, todos ellos evidencian los resortes del individuo ante las poderosas circunstancias histórico-sociales, determinantes del presente y del pasado. Asimismo, el trabajo que la productora española ha llevado a cabo junto con los directores Heddy Honigmann y John Appel ha sido especialmente fructífero. Respecto a la primera, la obra de esta peruana afincada la mayor parte de su vida en Holanda ha logrado un reconocimiento internacional incuestionable y se ha mostrado, en forma de retrospectiva, en el MoMa de Nueva York y el Centre Pompidou de París. DocumentaMadrid ofrece la oportunidad al público madrileño de disfrutar de tres de sus largometrajes más premia-

dos, realizados en el seno de Cobos Films BV: *El olvido*, *Forever* y *Around the World in 50 Concerts*, su última producción hasta el momento, que protagonizó la sesión inaugural de la pasada edición del IDFA. Por su parte, John Appel se ha convertido en uno de los cineastas neerlandeses más prestigiosos. Las tres películas que se incluyen en la retrospectiva, *The Last Victory*, *The Player* y *Wrong Time, Wrong Place* han recorrido con éxito diversos festivales. Especialmente interesante resulta imaginar los posibles diálogos que podrían entablarse entre los mencionados filmes de Honigmann y Appel. En ellos hacen su aparición una serie de personajes embarcados en la constante exploración de sus pulsiones, deseos, anhelos y frustraciones. Supervivientes, en diversas acepciones, que han encontrado en la cámara a un honesto aliado y a un confidente excepcional para su catarsis.

DocumentaMadrid pretende homenajear la labor de una de las productoras de cine documental más importantes del panorama internacional, cuya trayectoria profesional ha posibilitado la creación de proyectos exhibidos y premiados internacionalmente. Una retrospectiva, sin duda, necesaria, gracias a la cual podrán disfrutarse algunos de estos trabajos de manera inédita en España.

Laura G. Vaquero
Laura Maza
Miembros del comité de selección de DocumentaMadrid

Scrutinising the traits of the films that comprise the body of Carmen Cobos' work is not only a pleasure but also a learning experience. The essence that ties the 12 feature films showcased in this retrospective together is a malleable, elastic material, but at the same time it's extremely solid. We see the people who inhabit the documentary universe encompassed under the umbrella of Cobos Films BV emerge as victorious heroes who overcome their mundane daily existences.

The bulk of Cobos' oeuvre as a producer has been shown in over 100 festivals around the world. Since creating her own company in 1997, she has focused mainly on funding and (co)producing film and television documentaries that have gained international recognition. Her productions have received prestigious awards at festivals including the Berlinale, the IDFA and the Chicago International Film Festival. In 2012 Cobos decided to move into directing. This event will see her debut film, *Imperfect Harmony*, screened in Madrid for the first time.

With this retrospective we aim to familiarise the public with Cobos' work alongside documentary filmmakers such as Petra Lataster-Czich and Peter Lataster, Jacqueline van Vugt, Karin Junger and Catherine Ulmer. These films, produced in places as far off as Germany, Burkina Faso, the Netherlands and Pakistan, all depict the resources of the individual in the face of the powerful historical and social circumstances that determine the past and present. Similarly, collaborations between the Spanish producer and directors Heddy Honigmann and John Appel have been particularly fruitful. Honigmann, a Peruvian who has lived most of her life in the Netherlands, has achieved unquestionable international recognition. Her work has been shown in retrospectives at New York's MoMA and at Centre Pompidou in Paris. DocumentaMadrid offers the capital's audiences the chance to enjoy three of the most award-winning feature films produced through Cobos Films BV: *El olvido*, *Forever*

and *Around the World in 50 Concerts*. The latter, Cobos' most recent production, opened the last edition of the IDFA. Meanwhile, John Appel has become one of the Netherlands' most prestigious filmmakers. The three films included in the retrospective, *The Last Victory*, *The Player* and *Wrong Time, Wrong Place*, have been screened at various festivals and have met with success. What's more, it is particularly interesting to imagine the possible conversations between the characters that make appearances in the films by Honigmann and Appel described above. These are characters who continually strive to explore their impulses, desires, yearnings and frustrations; survivors, by different definitions, who have found in the camera an honest ally and exceptional confidant to witness their catharsis.

DocumentaMadrid's aim is to pay tribute to the work of one of the top documentary film producers on the global scene, whose career has enabled the creation of projects that have been screened the world over, receiving various awards. This retrospective is undoubtedly much needed and will allow some of these films to be enjoyed for the first time in Spain.

Laura G. Vaquero
Laura Maza
Members of the Selection Committee

CARMEN COBOS



CARMEN COBOS nació en el sur de España. En 1991 empezó a trabajar como investigadora para la BBC. En 1997 se mudó a Holanda, donde fundó su propia productora, Cobos Films BV, produciendo documentales para cine y televisión de éxito internacional. Sus producciones se han emitido en los principales canales públicos de Holanda y del extranjero. También se han estrenado en cines y se han editado en DVD en Holanda, Reino Unido, Alemania, Estados Unidos, Suiza y Polonia. Todas sus películas se han proyectado de media en más de cien festivales de cine por todo el mundo. Entre sus obras galardonadas se encuentran *The Player* y *The Last Victory* de John Appel, *Comrade Couture* de Marco Wilms, *Forever* y *El olvido* de Heddy Honigmann y, más recientemente, *Wrong Time Wrong Place* de John Appel, que inauguró la 25ª edición del IDFA 2012. Su última producción, *Around the World in 50 Concerts*, abrirá el IDFA 2014. Carmen ha sido una profesora habitual en los talleres de EDN y en otras organizaciones europeas y latinoamericanas.

También ha participado como experta en varias fundaciones audiovisuales europeas (MEDIA, Jan Vrijman - IDFA Bertha Fund) y como miembro del jurado en el Festival de Cine de San Sebastián (2013), Seminci (Valladolid, 2010), el Festival de Cine de Sevilla (2009), Punto de Vista (Navarra 2008), IDFA (Premio Joris Ivens, 2005), el Festival Infinity (2005) y Docs Lisboa (2004). Es miembro de la Academia de Cine Europeo. En 2009, fue elegida *Producer on the Move* en el Festival de Cannes. Carmen tiene mucha experiencia en coaching a nivel internacional en co-producciones, así como financiando y produciendo para cine y televisión. En 2012, Carmen empezó a trabajar como directora también. Su primer documental, *Imperfect Harmony*, sobre el enfrentamiento musical entre el famoso compositor holandés Louis Andriessen y el director titular de la Orquesta Real de Concertgebouw, Mariss Jansons, fue elegido por IDFA para una de sus notorias proyecciones especiales. Actualmente, Carmen está desarrollando su próxima película sobre otro director de orquesta, Andris Nelsons, titulada *Nelsons N° 5*.

CARMEN COBOS was born in Southern Spain. In 1991 she started working as researcher for the BBC. In 1997 she moved to The Netherlands where she started her own production company Cobos Films BV, producing internationally successful cinema & television documentaries. Her productions have been shown by all main public broadcasters in The Netherlands and abroad. They were also released in cinemas and on DVD in The Netherlands, United Kingdom, Germany, USA, Switzerland and Poland. All her films have on average been shown in more than 100 film festivals around the world Her award-winning credits include *The Player* and *The Last Victory* by John Appel, *Comrade Couture* by Marco Wilms, *Forever* and *El Olvido* by Heddy Honigmann, and more recently *Wrong Time Wrong Place* by John Appel, which opened the 25th edition of IDFA 2012. Her latest production *Around the World in 50 Concerts* will open IDFA 2014. Carmen has been a regular tutor for EDN workshops and for other European and Latin American organizations.

She has also been an expert for several European AV Funds (MEDIA, Jan Vrijman – IDFA Bertha Fund) and a jury member for San Sebastian Film Festival (2013), Seminci (Valladolid 2010), the Seville Film Festival (2009), Punto de Vista (Navarra 2008), IDFA (Joris Ivens Award, 2005), the Infinity Festival (2005) and Docs Lisboa (2004). She is a member of the European Film Academy. In 2009 she was chosen *Producer-on-the-Move* for the Cannes Film Festival. Carmen has special expertise in international coaching in co-productions, financing and producing for cinema & television. In 2012 Carmen also started to work as director. Her debut documentary *Imperfect Harmony*, about the musical clash between Holland's famous composer Louis Andriessen and the Royal Concertgebouw Orchestra's chef-conductor Mariss Jansons, was chosen by Idfa for one of their high-profile, special screenings. Presently Carmen is developing her next film about another conductor Andris Nelsons, entitled *Nelsons N°5*.

PELÍCULA DE APERTURA / OPENING FILM

IMPERFECT HARMONY



Director: Carmen Cobos
Guión / Screenplay: Kees Rijnink
Dirección de fotografía / Photography: Sander Snoep
Montaje / Edition: Diego Gutiérrez
Sonido / Sound: Mark Wessner

Empresas Productoras / Production Companies:
Kees Rijninks

País / Country: Países Bajos / Netherlands
Año de producción / Year of Production: 2014
Duración / Running Time: 76 min
Idioma original / Language: Inglés, Holandés / English, Dutch

Ventas internacionales / International Sales:
Cobos Films BV
Phone: 31 20 320 33 68
Email: info@cobosfilms.nl

Web: cobosfilms.nl

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
2014 IDFA special screening for their sponsors May
2014 Seminci competition
2015 Vancouver Film Festival

La película indaga sobre el dominio de la música a través del enfrentamiento entre dos grandes maestros: el rebelde vanguardista Louis Andriessen (el compositor más conocido de Holanda) y el director titular de la Real Orquesta del Concertgebouw de Ámsterdam, Mariss Jansons. Hace medio siglo, Andriessen juró que jamás volvería a componer para una orquesta sinfónica. Pero, frente a todo pronóstico y después de una profunda reflexión, aceptó el reto: componer una obra que fuera un regalo del Concertgebouw a su orquesta con ocasión del concierto anual para celebrar su 125 cumpleaños.

The film explores musical control in the context of a clash between two maestros: avant-garde rebel Louis Andriessen (the Netherlands' best-known composer) and Mariss Jansons, chief conductor of Amsterdam's Royal Concertgebouw Orchestra. Half a century ago Andriessen swore he would never again compose for a symphony orchestra. Against all odds and after considerable thought, however, he agreed to take on the challenge of creating a composition as a present from the Concertgebouw to its orchestra, for the occasion of the annual concert marking its 125th anniversary.

GELUK IS ALS GLAS (FRAGILE HAPPINESS)



País / Country: Países Bajos / Netherlands
 Año de producción / Year of Production: 2001
 Duración / Running Time: 91 min.
 Idioma original / Language: Holandés / Dutch

Ventas internacionales / International Sales:
 Cobos Films BV
 Phone: 31 20 320 33 68
 Email: info@cobosfilms.nl

Web: cobosfilms.nl

Principales festivales y premios /
 Main Festivals and Awards:
 Premiere at IDFA 2001
 Docs for Sale 2001
 Utrecht Film Festival 2002

Director: Petra Lataster, Peter Lataster
 Guión / Screenplay: Petra Lataster, Peter Lataster
 Dirección de fotografía / Photography: Peter Lataster
 Montaje / Edition: Ot Louw
 Sonido / Sound: Gertjan Miedema

Empresas Productoras / Production Companies:
 Ryninks Films
 Empresas Coproductoras / Co-production Companies:
 The Humanistische Omroep

El siglo XXI parece ser de una riqueza inagotable, pero ¿cómo de buenos son nuestros cambios de felicidad es este nuevo siglo de oro? La Haya, sede del gobierno holandés, siempre ha sido una ciudad en la que la riqueza y la pobreza han coexistido. En el centro de la ciudad, en los alrededores de la Nueva Iglesia, se encuentran edificios de oficinas resplandecientes, teatros modernos y el ayuntamiento, pero cerca está la zona de la clase obrera y el distrito de las luces rojas. A unos pocos metros de la Nueva Iglesia está la estatua de Spinoza, el filósofo holandés del siglo XVII que rechazó la adquisición de riquezas a favor de la consecución de ideales superiores. En *Fragile Happiness* contemplamos nuestra opulenta sociedad a través de la perspectiva de este filósofo, un adelantado a su tiempo. Los actuales vecinos de Spinoza persiguen cada uno a su manera la felicidad. Seguimos a Jan, el barrendero; a Nancy, la bailarina; a Peter, el gerente; y a Arie, el proxeneta. Le haremos una visita a una pareja amante del arte, don y doña Nystad, conoceremos al ex millonario Hans y a Nur, un refugiado de Somalia. Sus caminos se cruzan una y otra vez en el ajetreo diario entre la Nueva Iglesia y la estatua de Spinoza.

The 21st century seems to be one of inexhaustible wealth but how great are our changes of happiness in this new golden century? The Hague, seat of Dutch government, has always been a city in which wealth and poverty have co-existed. In the city centre, around the New Church, one finds gleaming office buildings, modern theatres and the city hall but close by is the working class area and the red light district. A few hundred yards from the New Church is the statue of the Spinoza, the 17th century Dutch philosopher, who rejected the acquisition of riches in favour of the pursuit of higher ideals. In *Fragile Happiness* we look at our opulent society through the perspective of this philosopher who was ahead of his time. Spinoza's present neighbours are each in their own ways, in pursuit of happiness. We follow Jan – the street sweeper, Nancy – the dancer, Peter – the manager, and Arie – the pimp. We pay a visit to an art-loving couple, Mr and Mrs Nystad, meet the ex-millionaire Hans and Nur, the refugee from Somalia. They all cross and re-cross each other's paths in the daily bustle between the New Church and Spinoza's statue.

TWO LOVES



Director: Jacqueline Van Vugt
Guión / Screenplay: Jacqueline Van Vugt
Dirección de fotografía / Photography: Gregor Meerman
Montaje / Edition: Gys Zevenbergen
Sonido / Sound: Bouwe Mulder

Empresas Productoras / Production Companies:
 Ryninks Films
Empresas Coproductoras / Co-production Companies:
 AVRO television & ZDF-Arte

País / Country: Países Bajos, Alemania / Netherlands, Germany

Año de producción / Year of Production: 2001

Duración / Running Time: 71 min.

Idioma original / Language: Inglés / English

Ventas internacionales / International Sales:
 Netherlands Public BroadCasting
 npbsales.com

Web: npbsales.com

Principales festivales y premios /

Main Festivals and Awards:

Dutch Academy Award, 2001

Festivales y nominaciones

Festivals & Nominations: 2001 Nederlands Film

Festival Utrecht

2001 Sao Paulo

2001 New Zealand

Official Dutch Entry Golden Rose Montreux 2001

Arts category

EBU' The Golden Link Award ' 200

Two loves traza la vida y obras de Lord Alfred Douglas, el amante de Oscar Wilde. Al conocerlo en 1891, el famoso Wilde se enamoró al instante de este joven poeta aristócrata, apodado Bosie. Él y Wilde tenían una relación tormentosa en la época victoriana, una época en la que la homosexualidad estaba prohibida. Su aventura amorosa fue la causa del llamado "Juicio del Siglo" entre Wilde y el padre de Bosie, y que finalmente se convirtió en la ruina de Wilde. Bosie siempre ha sido considerado por el público general como el "genio malvado" y el "vidivdor egoísta" que causó la ruina de Wilde. Pero, ¿qué tan preciso es esto? Wilde murió en 1900; Bosie falleció en 1945, siendo un hombre desilusionado y solitario. Tras la muerte de Wilde, Bosie intentó una y otra vez darle una nueva dirección, un nuevo significado a su vida. Pierde toda su herencia en los caballos, se convierte del ateísmo al catolicismo, se casa y se vuelve abiertamente en contra de la homosexualidad. Pero nada de lo que hace puede cambiar el curso de las cosas; es declarado en quiebra, pierde a su hijo y su esposa lo abandona. *Two loves* le da a la audiencia la oportunidad de disfrutar de los poemas de Bosie y de conocer al nieto de Wilde, Merlin Holland, al sobrino nieto de Bosie, Lord Gawain Douglas y a algunos de los últimos testigos que quedan de esta vida intrigante, como el actor británico Sir Donald Sinden.

Two Loves charts the life and works of Lord Alfred Douglas, the lover of Oscar Wilde. On meeting him in 1891 the popular Wilde instantly fell in love with this young, aristocratic poet, nicknamed Bosie. He and Wilde had a stormy relationship in the Victorian era; an era in which homosexuality was forbidden. Their love affair was the cause of; 'The Trial of the Century' between Wilde and Bosie's father, which ultimately became Wilde's downfall. By the public at large Bosie has always been considered as 'the evil genius' and 'the selfish bon-vivant', who brought Wilde down. But how accurate is this? Wilde died in 1900; Bosie passed away in 1945, a disillusioned, lonely old man. After Wilde's death, Bosie tried time and again to give his life a new direction, a new meaning. He loses all his inheritance on horses; he converts from Atheism to Catholicism; he marries and turns openly against homosexuality. But nothing he does can turn the tide; he is declared bankrupt, he loses his son and his wife leaves him. *Two loves* gives the audience the chance to enjoy Bosie's poems and meet Wilde's grandson Merlin Holland, Bosie's great-nephew Lord Gawain Douglas and some of the last remaining eyewitnesses of this intriguing life like the British actor Sir Donald Sinden.

MAMA-BENZ & DE SMAAK VAN GELD

(MAMA-BENZ & THE TASTE OF MONEY)



Director: Karin Junger
Guión / Screenplay: Karin Junger, Judith Vrekis
Dirección de fotografía / Photography: Brigit Hillenius, Adri Schrover
Montaje / Edition: Maaik Krijgsman
Sonido / Sound: Albert Grooters, Kees de Groot, Mark Wessner

Empresas Productoras / Production Companies: Cobos Films BV, Ryninks Films
Empresas Coproductoras / Co-production Companies: IKON, RNTV

País / Country: Países Bajos, Burkina Faso / Netherlands, Burkina Faso
Año de producción / Year of Production: 2002
Duración / Running Time: 78 min.
Idioma original / Language: Francés, Holandés / French, Dutch

Ventas internacionales / International Sales: Cobos Films BV
Phone: 31 20 320 33 68
Email: info@cobosfilms.nl

Web: cobosfilms.nl

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Short listed for Dutch Academy Award 2003
 Vancouver Int Film Festival
 Margaret Mead Film & Video Festival

En el oeste de África las mujeres ricas prefieren vestirse con telas “genuinas africanas” asociadas con una posición social especial. Poca gente sabe que el único fabricante de estos materiales es una empresa que no tiene sede en África sino en Holanda. “Vlisco wax” se hace de acuerdo con una fórmula altamente secreta. Una vez que se envía a África, el material se convierte en un símbolo de posición social importante y las mujeres africanas se lo ponen del revés para exhibir de forma evidente la etiqueta “Vlisco Wax Holandés Garantizado”. Con el trasfondo de la fabricación y venta del colorido Vlisco wax, *MAMA BENZ & THE TOUCH OF MONEY* muestra las grandes diferencias entre las actitudes de negocio de Europa y África. La ambición de Henk Bremer de conquistar Burkina Faso y la lucha de Alice Gouba por dirigir su negocio, nos muestran la lucha por la vida entre dos mundos, muy diferentes entre sí pero también dependientes el uno del otro. Una película sutil e ingeniosa sobre una región en desarrollo; un documental original con un toque personal.

In West Africa wealthy women prefer to dress in ‘genuine African’ textiles associated with a special status. Few people know that the only manufacturer of these materials is a company not based in Africa but in The Netherlands. ‘Vlisco wax’ is made according to a highly secret formula. Once shipped to Africa, the material becomes an important status symbol and African women wear it inside out to display prominently the label ‘Guaranteed Dutch Wax Vlisco’. Set against the background of the manufacturing and sale of the colourful Vlisco wax, *MAMA BENZ AND THE TASTE OF MONEY* shows the great differences in business attitudes between Europe and Africa. The ambition of Henk Bremer to conquer Burkina Faso and the struggle of Alice Gouba to run her business show us the struggle for life between two worlds, very different from each other but also mutually dependent. A subtle and witty film about a region in development; a colourful documentary with a personal touch.

DE LAATSTE OVERWINNING

(THE LAST VICTORY / LA ÚLTIMA VICTORIA)



Director: John Appel
Guión / Screenplay: John Appel
Dirección de fotografía / Photography: Erik van Empel
Montaje / Edition: Mario Steenberg
Sonido / Sound: Mark Wessner

Empresas Productoras / Production Companies: Cobos Films BV
Empresas Coproductoras / Co-production Companies: IKON TV

País / Country: Países Bajos / Netherlands
Año de producción / Year of Production: 2003
Duración / Running Time: 88 min.
Idioma original / Language: Italiano / Italian

Ventas internacionales / International Sales: Jan Rofekamp
 Films Transit International Inc.
 Head Office: 21 Place Epernay
 Ville Lorraine Quebec.
 Canada J6Z 4K9
 Phone (514) 844 3358
 E: janrofekamp@filmstransit.com

Web: filmstransit.com

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Best Director., 2004 Infinity Festival Italy
 Grand Prize for the Best film, 2004 Ismailia Film Festival Egypt
 Dutch Film Award, Best Editing , Utrecht 2004
 Dutch Film Award, Best Camera , Utrecht 2004
 Grand-Prix Krasnogorski Festival, Russia 2004
Festivales y nominaciones
 Festivals & Nominations: Dutch Film Award, Best Feature Documentary, Utrecht 2004
 European Film Academy Documentary 2004 – Prix ARTE

Una película sobre la apasionada lucha de una comunidad italiana en Siena por ganar el evento anual de la ciudad: Il Palio. El honor y el respeto del barrio están en juego, ya que no han ganado en años. Los jóvenes necesitan sentir la gloria de una victoria corriendo por sus venas para estar realmente orgullosos de sus raíces.

Durante todo el año seguimos de cerca a unos pocos miembros del "clan" Civetta, quienes han dedicado sus vidas a su barrio. Desde Egidio, el sabio de 92 años, hasta Paolo, de 21, que cepilla al caballo y está totalmente comprometido. Sólo cuatro días antes de la carrera, un sorteo decide qué caballo es seleccionado para el barrio. El caballo entonces es sacado en procesión por la ciudad como si fuera un dios. Simboliza al Destino, que decidirá el futuro del barrio. *The Last Victory* trata de las esperanzas y la suerte cambiante de una pequeña pero apasionada comunidad. Refleja los diferentes estratos de la sociedad italiana: sus tradiciones, su religión, su política y su amor por el deporte.

A film about the passionate struggle of an Italian community in Siena to win the town's annual event: Il Palio. The honour and respect of the district are at stake, as they have not won for years. The young need to feel the glory of a victory coursing through their veins in order to be truly proud of their roots. All the year round we follow a few members of the Civetta 'clan' closely, who have dedicated their lives to their district. From Egidio, the 92-year-old sage, to 21-year-old Paolo, who grooms the horse and is totally committed. Only four days before the race, a lottery decides which horse is selected for the district. This horse is then paraded through the city as if it were a god. It symbolises Fate that will decide the future of the district. *The Last Victory* is about the hopes and the fluctuating fortunes of a small but passionate community. It reflects the different layers of Italian society: its traditions, its religion, its politics and its love of sport.

DROOMLAND DDR (DREAMLAND GDR)



Director: Petra Lataster, Peter Lataster, Carmen Cobos
Guión / Screenplay: Petra Lataster, Peter Lataster
Dirección de fotografía / Photography: Peter Lataster
Montaje / Edition: Ot Louw
Sonido / Sound: Gertjan Miedema

Empresas Productoras / Production Companies: Cobos Films BV
Empresas Coproductoras / Co-production Companies: Human

País / Country: Países Bajos / Netherlands
Año de producción / Year of Production: 2003
Duración / Running Time: 90 min.
Idioma original / Language: Alemán / German

Ventas internacionales / International Sales: Climage, Lausanne

Web: cobosfilms.nl

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 IDFA, Nov 2003
 Utrecht Film Festival, Sept 2004
 Theatrical release Docuzone, Spring 2004

La cineasta Petra Lataster-Czisch, nacida y criada en la antigua Alemania del Este, ha vivido en Holanda durante más de veinte años. Perdió el contacto con sus compañeros de clase del Instituto de Dessau en 1973. Una reunión en el río Elba los junta de nuevo. Esto hace que Petra se pregunte por qué ella y muchos de sus compañeros recuerdan su juventud sin amargura, a pesar de las medidas opresivas del régimen de Alemania del Este. En la película, los directores retratan a cuatro de los antiguos compañeros de clase de Petra y a la misma Petra. Con frecuencia sus recuerdos sobre su juventud y sus días en el instituto difieren radicalmente de aquellos de sus contemporáneos. Han pasado catorce años desde que cayó el Muro de Berlín. Un cambio que fue tremendamente importante en la vida de los ex compañeros de clase de Petra. En *DROOMLAND DDR* los protagonistas hablan sobre el amor, sus carreras y sus ambiciones con el telón de fondo de una sociedad que sufrió un cambio radical de un día para otro. Petra vuelve a un país que casi ha olvidado, la antigua Alemania del Este. Una película conmovedora sobre los valores humanos y los recuerdos.

Filmmaker Petra Lataster-Czisch, born and bred in former East Germany, has lived in the Netherlands for more than twenty years. She lost touch with her classmates at her High School in Dessau in 1973. A reunion on the River Elbe brings them together again. It makes Petra wonder why she and many of her classmates look back on their youth without bitterness, despite the oppressive measures of the East German regime. In the film, the makers portray four of Petra's former classmates and Petra herself. Quite often her memories about her youth and her days at school differ radically from those of her contemporaries. Fourteen years have passed since the Berlin Wall came down. A change which was tremendously significant in Petra's former classmates' lives. In *DREAMLAND GDR* the protagonists talk about love, careers and ambitions against the backdrop of a society that went through radical change from one day to the next. Petra returns to a land she has almost forgotten, old East Germany. A touching film about human values and memories.

FOREVER



Director: Heddy Honigmann
 Guión / Screenplay: Heddy Honigmann, Ester Gould, Judith Vreriks
 Dirección de fotografía / Photography: Robert Alazraki
 Montaje / Edition: Daniel Dannel
 Sonido / Sound: Piotr Van Dijk

Empresas Productoras / Production Companies:
 Cobos Films BV
 Empresas Coproductoras / Co-production Companies:
 NPS Television

País / Country: Países Bajos, Finlandia, Australia, Suecia / Netherlands, Finland, Australia, Sweden
 Año de producción / Year of Production: 2006
 Duración / Running Time: 97 min.
 Idioma original / Language: Francés / French

Ventas internacionales / International Sales:
 Jan Rofekamp
 Films Transit International Inc.
 Head Office: 21 Place Epernay
 Ville Lorraine Quebec. Canada J6Z 4K9
 Phone (514) 844 3358 E: janrofekamp@filmstransit.com

Web: filmstransit.com

Principales festivales y premios /
 Main Festivals and Awards:
 Dutch Film Festival 2006: Best Long Documentary,
 / Dutch Film Critics Award. / Stimulansprijs voor
 Artistiek Success NDL Film Fund 2006 / Ecumenical
 Jury Award Leipzig Film Festival 2006 / Crystal
 Film Award NDL 2006 / Lorenzo De' Medici Prize.
 Festival Dei Popoli 2006 / Punto de vista First
 Prize, Int. Documentary Film Festival of Navarra
 2007 / Full Frame Inspiration Award USA 2007 /
 Johnnie Walker Audience Award for Best Feature
 Film IndieLisboa 2007 / Ecofilms 2nd Prize for fea-
 ture films, Rodos 2007 / Best Documentary, Port
 Townsend Film Festival, Washington, USA 2007
 Nominations: Best Editing, Dutch Film Festival
 Utrecht 2006 / Golden Rose Montreux 2001 Arts
 category 2007 / European Film Academy Award,
 Documentary 2007 – Prix ARTE

Père-Lachaise, uno de los cementerios más famosos y bonitos, es el lugar de descanso final de un grupo de talentosos artistas de todos los tiempos y lugares del mundo. Algunos, como Piaf, Proust, Jim Morrison y Chopin, todavía son venerados hoy en día. Otros han caído en el olvido, o son visitados ocasionalmente por algún admirador. En *Forever* vemos la belleza misteriosa, tranquilizadora y reconfortante de este cementerio único a través de los ojos de gente de carne y hueso. Algunos van por su "propio" ser amado: maridos, esposas, familiares y amigos. Otros honran a "sus" artistas dejando un mensaje personal o una flor. Mientras que los admiradores comparten con nosotros la importancia del arte y la belleza en sus vidas, el cementerio poco a poco se muestra como una fuente de inspiración para los vivos.

La muerte no ofrece más consuelo que el paso del tiempo, la melancolía de una tumba cubierta de musgo, y la belleza y el poder de una pieza musical, un poema o un cuadro.

Père-Lachaise – one of the world's most famous and beautiful cemeteries – is the final resting-place of a gifted group of artists from all eras and corners of the world. Some – such as Piaf, Proust, Jim Morrison and Chopin – are worshipped to this day. Others have fallen into oblivion, or are visited occasionally by a single admirer.

In *Forever* we see the mysterious, calming and consoling beauty of this unique cemetery through the eyes of people of flesh and blood. Many come for their 'own' beloved: husbands, wives, family and friends. Others honour 'their' artist by leaving behind a personal message or a flower. While admirers share with us the importance of art and beauty in their lives, the graveyard gradually reveals itself as a source of inspiration for the living.

Death offers little consolation except for the passing of time, the melancholia of a moss-covered tomb, and the beauty and power of a piece of music, a poem or a painting.

AFTER THE RAPE. A ONE WOMAN REVOLUTION IN PAKISTAN



Director: Catherine Ulmer
Guión / Screenplay: Catherine Ulmer
Dirección de fotografía / Photography: Pedro Jiménez
Montaje / Edition: Dannie Dannie
Sonido / Sound: Xantiago Salvador

Empresas Productoras / Production Companies:
 Cobos Films BV

País / Country: Países Bajos / Netherlands
Año de producción / Year of Production: 2008
Duración / Running Time: 73 min.
Idioma original / Language: Urdu

Ventas internacionales / International Sales:
 Women Make Movies (USA only)
 Cobos Films
 Phone: 31 20 320 33 68
 Email: info@cobosfilms.nl

Web: cobosfilms.nl

Trailer Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Premiere at IDFA 2008
 2008 docs for Sale
 2009 Sguardi Altrove
 2009 Belgrade Documentary and Short Film Festival
 2009 VII Festival de Cine y Derechos Humanos San Sebastián
 26th Jerusalem International Film Festival

En 2002, Mukhtaran Mai, una mujer paquistaní de una remota zona rural del Punjab, fue violada en grupo por orden del su consejo tribal como castigo por la supuesta relación de su hermano menor con una mujer de otro clan. En vez de suicidarse o vivir avergonzada, Mukhtaran lo denunció públicamente, buscando justicia en los tribunales paquistaníes y apareciendo en los titulares mundiales. Desafiando aún más las costumbres, instauró dos colegios para niñas en su pueblo y un centro de crisis para mujeres maltratadas.

In 2002, Mukhtaran Mai, a rural Pakistani woman from a remote part of the Punjab, was gang-raped by order of her tribal council as punishment for her younger brother's alleged relationship with a woman from another clan. Instead of committing suicide or living in shame, Mukhtaran spoke out, fighting for justice in the Pakistani courts – making world headlines. Further defying custom, she started two schools for girls in her village and a crisis center for abused women.

EL OLVIDO



País / Country: Países Bajos / Netherlands
Año de producción / Year of Production: 2008
Duración / Running Time: 93 min.
Idioma original / Language: Español / Spanish

Ventas internacionales / International Sales:
 Jan Rofekamp
 Films Transit International Inc.
 Head Office: 21 Place Epernay
 Ville Lorraine Quebec.
 Canada J6Z 4K9
 Phone (514) 844 3358
 E: janrofekamp@filmstransit.com

Web: filmstransit.com

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:
 Audience Award alba Film Fest, Italy 2010 / The Mayor's Prize, Yamagata Doc Film Fest Japan 2009 / Special Jury Award Lima Film Fest 2009 / Prix Buyens-Chagoll, Visions du Réel, Nyon 2009 / Youth's Award Encuentros de Cine Sudamericano de Marsella 2009 / Award Radio Exterior de España, Muestra de Cine Latinoamericano de Cataluña / EURODOK2009 distribution prize in Oslo / Best Director: DOCNZ 2009 Int Film Fest New Zealand / Chrystal Film Award, the Netherlands / Fipresci Award, DOK Leipzig, 2008 / Silver Dove for long doc DOK Leipzig 2008 / Ecumenical Jury Award DOK Leipzig Film Fest 2008 / Stimulans, Price for Artistic Success NDL Film Fund 2008
 Nominations: Best Editor Category, DOCNZ 2009 Int Film Fest N. Zealand / Banff 'Social & Humanitarian Programs'

Director: Heddy Honigmann
Guión / Screenplay: Heddy Honigmann, Judith Vreriks, Sonia Goldenberg
Dirección de fotografía / Photography: Adri Shrover
Montaje / Edition: Danniell Danniell, Jessica De Koning
Sonido / Sound: Piotr Van Dijk

Empresas Productoras / Production Companies: Cobos Films BV
Empresas Coproductoras / Co-production Companies: Ikon, ZDF-Arte

EL OLVIDO nos lleva a la olvidada ciudad de Lima, a gente olvidada, los peruanos, y, como muchos países de Latinoamérica, a la tierra olvidada de Perú.

Mientras paseamos por las calles de Lima, visitamos viejos restaurantes y algunas tiendas pequeñas, entramos en unos pocos bares elegantes y nos sentamos en varias plazas a mirar y observar. Conocemos a algunos personajes conmovedores que usan la poesía, los malabares reales o mentales, los sueños y la creatividad para resistirse a ser relegados al olvido y contra aquellos que han jurado durante siglos que aman a su gente, pero que en realidad la desprecian.

EL OLVIDO takes us to the forgotten city of Lima, to a forgotten people, the Peruvians and like most countries in Latin America - the forgotten land of Peru.

As we wander through the streets of Lima, we visit old restaurants and some small shops, we enter a few smart bars and we sit down in various plazas to watch and observe. We meet some moving characters who use poetry, real or mental juggling, dreams and creativity to resist being consigned to oblivion and against those who have sworn for centuries that they love their people, but who in reality they despise.

THE PLAYER



Director: John Appel
Guión / Screenplay: John Appel
Dirección de fotografía / Photography: Erik van Empel
Montaje / Edition: Mario Steenberg
Sonido / Sound: Mark Wessner

Empresas Productoras / Production Companies:
 Cobos Films BV

País / Country: Países Bajos / Netherlands
Año de producción / Year of Production: 2010
Duración / Running Time: 85 min.
Idioma original / Language: Holandés / Dutch

Ventas internacionales / International Sales:
 Cobos Films BV
 Phone: 31 20 320 33 68
 Email: info@cobosfilms.nl

Web: cobosfilms.nl

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Premier IDFA 2009 - Docs for Sale 2009
Premios
 Best Dutch Feature Documentary, Idfa 2009
 Best Documentary Film at Film Forum Zadar Croatia 2010
 Stimulans voor Succesrijzen over 2010
Festivales y nominaciones
Festivals & Nominations: Best International Feature Documentary
 Idfa 2009 Best International Feature Documentary
 Shanghai TV Festival 2010

La película es la cruzada personal de un hijo en busca de su padre y un examen en profundidad del alma real de un jugador. Una búsqueda de la tragedia universal que se esconde en el correr riesgos de manera reincidente y la realidad de como la tensión y el éxtasis contrastan con el dolor y la soledad. El director se centra en tres jugadores: un corredor de apuestas, un jugador de póquer y un criminal adicto a la ruleta que lo saben todo sobre ganar y perder. De esta forma escarba de forma artística en la mente misteriosa de su padre, que no sólo se arriesgaba en el juego sino también en la vida.

The film is a son's personal quest to find his father and an in-depth examination of the real gambler's soul. A search for the universal tragedy behind hardened risk-taking and the reality of how the tension and the ecstasy contrast with the pain and the loneliness. The director focuses on three gamblers: a bookie, a poker player and a criminal roulette addict who know all about winning and losing. In this way he delves artistically into the mysterious mind of his father, who was not just a gambler, but a player of life.

WRONG TIME WRONG PLACE



Director: John Appel
Guión / Screenplay: John Appel
Dirección de fotografía / Photography: Erik van Empel
Montaje / Edition: Mario Steenberg
Sonido / Sound: Mark Wessner

Empresas Productoras / Production Companies:
 Cobos Films BV
Empresas Coproductoras / Co-production Companies:
 Human, Lichtpunt and ZDF-Arte, Lichtpunt, YLE

País / Country: Países Bajos, Bélgica, Alemania, Finlandia / Netherlands, Belgium, Germany, Finland
Año de producción / Year of Production: 2012
Duración / Running Time: 80 min.
Idioma original / Language: Noruego, Inglés, Georgiano / Norwegian, English, Georgian

Ventas internacionales / International Sales:
 Jan Rofekamp
 Films Transit International Inc.
 Head Office: 21 Place Epernay
 Ville Lorraine Quebec.
 Canada J6Z 4K9
 Phone (514) 844 3358
 E: janrofekamp@filmstransit.com
 Web: filmstransit.com

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

MakeDox Macedonia Documentary Film Festival
 – 2013 Union Award, Special Moral Approach Award

Festivales y nominaciones

Festivals & Nominations: Docs for Sale 2012

Opening film 25th IDFA Edition:

Officially selected for IDFA Competition for Feature-Length Documentary 2012

Officially selected for IDFA Competition for Dutch Documentary 2012

El 22 de julio de 2011, el mundo se quedó impactado por un atentado en el centro de Oslo y una matanza sin sentido en la isla de Utoya, donde 77 personas inocentes perdieron la vida. Fue el acto brutal de un hombre: Anders Breivik. Había gente inocente que, se podría decir, estaba en el lugar equivocado en el momento inoportuno. Se levantaron esa mañana, se ducharon, desayunaron relajados, algunos se besaron sin la más remota idea de que no llegarían al final del día. Wrong Time Wrong Place muestra el papel de la (a veces absurda) coincidencia en esta tragedia. Cómo una secuencia de pequeños y triviales sucesos dibuja la delgada línea entre la vida y la muerte. Dos minutos antes o después pueden ser de una importancia decisiva.

En este día fatídico las vidas de varios personajes principales se cruzan con inevitables consecuencias. El funcionario noruego del Departamento de Justicia, Harald; la refugiada ugandesa, Ritah; la chica georgiana, Tamta, y el abismo del 22 del julio de 2011 a cada minuto del día. Todo el mundo intenta encontrar explicaciones a su manera, con la esperanza de que el paracaídas se abra en el momento de la caída.

On 22 July 2011, the world was shocked by a bomb attack in the centre of Oslo and a senseless killing-spree on the island Utoya that took the lives of 77 innocent people. It was the brutal act of one man: Anders Breivik. They were innocent people who, one could say, were at the wrong time at the wrong place. They got up that morning, showered, had a relaxing breakfast, some kissed their test idea that they would not see the end of that day.

Wrong Time Wrong Place shows the role of (sometimes absurd) coincidence in this tragedy. How a sequence of small, trivial happenings marks the thin line between life and death. Two minutes earlier or later can be of decisive importance.

On this fatal day the lives of the various main characters cross with ineradicable consequences. The Norwegian civil servant in the Department of Justice Harald, the Ugandan refugee Ritah, the Georgian girl Tamta and 22 July 2011 precipice every minute of the day. Everybody tries to find explanations in their own way, in the hope that the parachute will open when the moment of the fall is there.

OM DE WERELD IN 50 CONCERTEN (AROUND THE WORLD IN 50 CONCERTS)



Director: Heddy Honigmann
Guión / Screenplay: Heddy Honigmann
Dirección de fotografía / Photography: Goert Giltay
Montaje / Edition: Danniël Danniël
Sonido / Sound: Piotr van Dijk, Rik Meier

Empresas Productoras / Production Companies:
 Cobos Films BV

País / Country: Países Bajos, Australia, Finlandia, Suecia / Netherlands, Australia, Finland, Sweden
Año de producción / Year of Production: 2014
Duración / Running Time: 94 min.
Idioma original / Language: Holandés, Inglés, Español, Ruso / Dutch, English, Spanish, Russian

Ventas internacionales / International Sales:

Kaisa Kriek- Manager Sales
 Nederlandse Publieke Omroep
 035-677 3760
 +31651211068
 kaisa.kriek@npo.nl
 Bart de Graaffweg 2
 Postbus 26444
 1202 JJ Hilversum

Web: nposales.com

Principales festivales y premios / Main Festivals and Awards:

Opening film IDFA 2014
 Chrystal Film Award, the Netherlands 2014
 Docs for Sale 2014
 MoMA 2015
 Thesalonika 2015
 Indie Lisboa 2015
 Hot Docs 2015

Para celebrar su 125º aniversario en 2013, la prestigiosa Orquesta Real de Concertgebouw viajó por todo el mundo, ofreciendo 50 conciertos en seis continentes. Heddy Honigmann siguió a la orquesta sinfónica a Buenos Aires, Soweto y San Petersburgo. Las largas escenas de seguimiento realizadas en esas ciudades están unidas a otros importantes personajes de la película: los asistentes a los conciertos, para quienes la música es una gran pasión, una fuente de felicidad, alegría y melancolía. Tanto para los músicos como para el público, la música es un catalizador para la emoción y el recuerdo. El estilo contemplativo de Honigmann revela la pasión y el amor ilimitados a la música de los músicos profesionales, de su público agradecido y del propio cineasta; la música llega a todo el mundo, de cualquier cultura, directa al corazón. Los miembros de la orquesta y el público hablan sobre sus experiencias musicales y como éstas han enriquecido su vida. Hay debates sobre la inspiración, el consuelo y el poder del arte, que es siempre más fuerte que la política. La grabación de los conciertos y los ensayos, que transcurren a la perfección, se intercalan con momentos de silencio: soledad en una habitación de hotel, peleas interminables y, a veces difíciles, conversaciones con la familia y los amigos en casa. Las piezas musicales de compositores como Stravinsky, Brahms, Mahler, Rachmaninoff y Tchaikovsky, utilizadas libremente e interpretadas a la perfección, proyectan una luz sensible sobre las experiencias de los distintos protagonistas.

To celebrate its 125th anniversary in 2013, the prestigious Royal Concertgebouw Orchestra traveled the world, performing 50 concerts on six continents. Heddy Honigmann followed the symphony orchestra to Buenos Aires, Soweto and Saint Petersburg. Long tracking shots made in those cities are linked to other important characters in the film: the concertgoers, for whom music is a great passion, a source of happiness, joy and melancholy. For both the musicians and the audience, music is a catalyst for emotion and memory. Honigmann's contemplative style reveals the boundless passion and love for music of the professional musicians, their appreciative audiences and the filmmaker herself; music touches everyone, from every culture, right in the heart. Members of the orchestra and the audience talk about their musical experiences and how they have enriched their lives. There are discussions on inspiration, solace and the power of art, which is always stronger than politics. Footage of concerts and well-oiled rehearsals is interspersed with moments of silence: solitude in a hotel room, interminable flights and – at times difficult – conversations with family and friends at home. The liberally used, beautifully performed pieces of music from composers such as Stravinsky, Brahms, Mahler, Rachmaninoff and Tchaikovsky throw a sensitive light on the experiences of the various protagonists.

EQUIPO / CREW

Dirección / Directors

Mikel Olaciregui
Vicente Mozo

Programación / Programming

Coordinación de programación / Programming coordination

Curra Ortiz de Solórzano
Diego Mas Trelles

Comité de selección / Selection committee

Gorka Cornejo
Roberto Cueto
Laura Gomez Vaquero
Ismael Martín
Laura Maza
Zacarías de Santiago

Documentación / Documentation

Bakartxo García
Arantza Martínez

Comunicación y RRPP /

Communication & PR

Coord. de comunicación y RRPP /
Communication & PR coordinator

Anabel Mateo

Departamento de prensa / Press department

Sara Barredo
Lidia Corral
Iñaki Gamboa

Redes Sociales / Social Media

Arantza Mozo

Relaciones Públicas / Public Relations

Tania Piñero

Diseño web / Web design

Animo.es

Video blog

Alix Guereca

Fotógrafo / Photographer

Nacho López / Beatriz Velasco

Moderadores coloquios / Moderators

Gorka Cornejo
Zacarías de Santiago

Producción / Production

Coordinación Logística / Logistics

Jorge Domingo

Alojamiento y traslados /

Accommodations and transfers

Gorka Risco

Producción técnica / Technical production

Jone González

Coordinación de proyecciones y subtítulo /

Screenings & subtitling coordination

Alfredo Alvarez - Subtitulam

Administración / Administration

Carmen Serrano

Diseño gráfico / Graphic design

Cartel e imagen general /

Poster and overall image design

Jorge Domingo

Maquetación Catálogo y Guía de películas /

Publications layout

Madrid Destino

SEDES DEL FESTIVAL / FESTIVAL VENUES

CINETECA: SEDE CENTRAL DEL FESTIVAL / FESTIVAL HEADQUARTERS

(Matadero Madrid) - Paseo de la Chopera, 14

En sus salas AZCONA, BORAU y PLATÓ se proyectarán las sesiones correspondientes a:

- SECCIONES OFICIALES de Largometrajes y Cortometrajes
- PANORAMA del Documental Español
- RETROSPECTIVA Carmen Cobos
- Sesión MAGVA

También tendrán lugar todas las actividades paralelas: coloquios con los directores invitados, tertulias en la Cantina, masterclass, galas de inauguración y clausura, etc.

The screenings for the following sections will be projected in the AZCONA, BORAU and PLATÓ cinemas:

- OFFICIAL SECTIONS for Feature-length films and Shorts
- PANORAMA of the Spanish Documentary
- RETROSPECTIVE Carmen Cobos
- MAGVA Session

All parallel activities will also take place: meetings with invited directors, chats at la Cantina, masterclass, inauguration and closing galas, etc.

FILMOTECA ESPAÑOLA – CINE DORÉ

C/ Santa Isabel, 3

Proyecciones del ciclo UNA DOBLE MIRADA

Screenings for the A DOUBLE VIEW season



Organizan



Madrid Destino

Colaboran

